

من مصطلحات المطبخ

تعريب الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

تلقينا قائمة من بعض فنادق المغرب تحتوي على مصطلحات نعربها فيما يلي :

LES HORS-D'ŒUVRES

المشهيّات = المقبلات

Hors d'œuvres assortis

مقبلات مشكّلة

Œufs durs mayonnaise

بيض مسلوق بالمايونيز

Assiette de charcuterie

صحن خنازيريات

Terrine du chef

برنية الرئيس (لحم مطبوخ في إناء
من خزف)

Cocktail de crevettes

كوكتيل إربيان

Loup froid mayonnaise

لحم قاروس بارد بالمايونيز

Artichauts vinaigrette

خرشوف بخلية (الخلية هي مرقّة
الخل والزيت والملح)

LES SOUPES

حساء = شوربَاء

Potage du jour

ثريدة اليوم أو حساء اليوم (الثريدة
حساء مررّ)

Soupe de poissons du pêcheur

حساء حوت طرّي (أو حوت الصياد)

Crème vichyssoise

قشدة فيشي

Gratinée lyonnaise

حساء البصل بالجبن (على طريق
ليون)

LES ŒUFS

البيض

Œufs durs toast bénédictine

بيض مسلوق ببنديكتي (على طريق
الرهبان (البندكتيين)

1.796 — ZONE OF SUSPENDED WATER
Zone non saturée, zone d'aération
(sens. large)

منطقة غير مشبعة — منطقة التهوية (راجع : 798)

1.797 — ZONE OF WATER - TABLE FLUCTUA-
TION

Zone de fluctuation, zone de balance-
ment (de la surface libre)

منطقة التذبذب — منطقة التارجح (في سطح ماء

حر)

1.798 — ZONE OF WATHERING

Zone non saturée, zone d'aération (au
sens large)

منطقة غير مشبعة — منطقة للتهوية (راجع : 1639 و

1789 و 1796)

1.776 — WETTED
Mouillé

مبتل — مفضل

1.777 — WETTED AREA
Section mouillée

المنطقة المبتلة — القسم المبتل

1.778 — WETTED SURFACE
Surface mouillée

المساحة المبتلة

1.779 — WETTING FRONT
Front d'infiltration, front d'humidité
(descendant)

جبهة الترشيح — جبهة الرطوبة

1.780 — WET - WEATHER SPRING
Source saisonnière, de période pluvieuse

عين موسمية (تظهر وتتبع في مواسم الأمطار)

1.781 — WIDTH OF CONTRIBUTION
Front d'appel

جبهة الاجتذاب — جبهة الرشف

1.782 — WILTING COEFFICIENT, OR PERCENTAGE, OR POINT
Point de flétrissement

نقطة الذبول أو نقطة الذوى - نسبة الذبول

1.783 — WINDMILL

(أنظر ما بعده)

1.784 — WIND PUMP
Eolienne

مضخة هوائية أو ريحية

1.785 — WITHDRAW (TO)
Soustraire, prélever

انتطع — أخذ أخيدة

1.786 — WITHDRAWAL (OF WATER)
Prélèvement (d'eau), soutirage (action de prélever) ; quantité d'eau prélevée.
انتطاع (ماء) — مقتطع أو أخيدة (ماء)

Y

1.787 — YIELD
Débit capté (ou captable), débit d'un puits, d'une pompe. Production d'eau, rendement en eau.

صبيب اسر (الماء) — انتاج أو مردود مائى — صبيب (بئر أو مضخة)

1.788 — YIELD DEPRESSION CURVE
Courbe caractéristique (d'un puits)
Courbe débit/rabattement
منحن مميز (راجع المادة : 710)

Z

1.789 — ZONE OF AERATION
Zone non saturée, zone d'aération (au sens large), comprend les : belt of soil water, intermediate belt et capillary fringe.

منطقة التهوية — منطقة غير مشبعة (راجع 1 639 و 1796 و 1798)

1.790 — ZONE OF CAPILLARY
Zone capillaire

منطقة شعيرية

1.791 — ZONE OF DISCHARGE
Zone émissive, zone d'émergence
منطقة الانبثاق (أى التى ينبثق الماء منها)

1.792 — ZONE OF FLUCTUATION
Zone de fluctuation (de la surface libre)

منطقة التقلبات (السطحية)

1.793 — ZONE OF INFLUENCE
Aire ou zone d'influence
منطقة التأثير — مجال التأثير

1.794 — ZONE OF SATURATION
Zone de saturation
منطقة الاشباع أو التشبع

1.795 — ZONE OF SOIL WATER
Zone d'évapotranspiration
منطقة التبخر الطلجى

- 1.756 — WELL ENTRANCE LOSS
Perte de charge (de l'eau) à l'entrée dans le puits ou le forage
الضياع (أو الضائع) من ماء الشحنة لدى وصوله إلى البئر
- 1.757 — WELL FIELD
Champ de captage
حقل الأسر
- 1.758 — WELL FUNCTION
Fonction de puits (de Theis)
الدالة البثرية (دالة ثيس)
- 1.759 — WELL HYDRAULICS
Hydraulique des puits
علم مياه الآبار
- 1.760 — WELL INTERFERENCE
Influence (sur le niveau de l'eau dans un puits en pompage) du pompage dans un ou plusieurs autres puits voisins.
تأثير الضخ (في بئر أو بئر مجاورة) على مستوى بئر (مستغلة بالضخ)
- 1.761 — WELL LOG
Rapport de forage, description et représentation de la coupe et des données recueillies.
تقرير عن الحفر أو الثقب (وصف وتمثيل المقطع والمعطيات التي يحصل عليها)
- 1.762 — WELL LOSS OR LOSSES
Perte de charge (de l'eau) à l'entrée dans le puits, hauteur de la zone de suintement.
الضياع (أو الضائع) من ماء شحنة التطعيم (أدى وصولها إلى البئر) — ارتفاع منطقة النتح
- 1.763 — WELL POINT
Pointe crépinée, pointe filtrante
رأس المصفاة (في بئر أنبوبية: وهو الحد الأسفل من الجهاز الأنبوبي)
- 1.764 — WELL POINT SYSTEM
Batterie de puits (interconnectés)
مجموعة كطائم (راجع المادة رقم: 623)
- 1.765 — WELL RECORD
Registre de puits, tableau ou fichier de puits et forages
مجل الآبار — (سجل أو جدول أو جزازية خاصة بنظام الآبار)
- 1.766 — WELL SHOE
Rouet (pour construction de puits)
دائرة القاعدة (هيكل بناء دائري الشكل يوضع في قعر البئر لبناء أساس طيه)
- 1.767 — WELL SINKING
Creusement, fonçage d'un puits
حفر بئر أو اعتماقها
- 1.768 — WELL SPACING
Espaceement de puits
تنسيق ما بين البئار
- 1.769 — WELL STIMULATION
Traitement, régénération (d'un puits)
بعث أو إحياء بئر (تصديت تجديد الإنتاج) — معالجتها لإحيائها — تنشيط إنتاجها
- 1.770 — WELL TESTING
Essai de puits (notamment essai de pompage avant la «réception» par le maître d'œuvre)
تجريب أو تجربة بئر (بالضخ قبل الشروع في استغلالها)
- 1.771 — WELL TREATMENT
Traitement (d'un puits)
معالجة بئر — تنشيط إنتاجها (راجع: 1 769)
- 1.772 — WELL YIELD
Débit de production (d'un puits)
صبيب إنتاج بئر
- 1.773 — WET
Humide, pluvieux
ماطر أو ممطر — غزير الرطوبة
- 1.774 — WET YEAR
Année humide (s'oppose à : drought year)
سنة ماطرة أو ممطرة
- 1.775 — WETTABILITY
Mouillabilité
رطوبة

1.735 — WATER TRAP
Branche noyée d'un siphon, conduit
noyé
قناة مغمورة

1.736 — WATER UNDER HEAD PRESSURE
Eau en sous-pressure
ماء مضغوط من الأسفل

1.737 — WATER USE
Utilisation de l'eau (distinguée de sa
consommation)
استعمال الماء (لغير الاستهلاك)

1.738 — WATERSHED
1) Ligne de partage des eaux (de sur-
face)
2) Bassin versant, bassin hydrographi-
que
خط فصل المياه (السطحية) (هكذا ورد هذا المصطلح
مكررا في الاصل المترجم ، وقد مر في المادة رقم :
1.717)

1.739 — WATERWAY
Voie navigable, canal, voie d'eau
طريق مائي — قناة ملاحية — خط ملاحى

1.740 — WATER YEAR
Année hydrologique
سنة هيدرولوجية

1.741 — WATER YIELD
1) Syn. of runoff : Pluie utile
2) Production, fourniture d'eau
(1) مطر مفيد أو ، نفعش (2) انتاج مائي

1.742 — WATER YIELDING
Productif (en eau)
منتج (الماء)

1.743 — WATER YIELDING RED, OR ZONE
Aquifère productif, couche aquifère
productive, exploitable
تكون مائي منتج — طبقة مائية منتجة ، صالحة
للاستغلال

1.744 — WAVE
Onde, vague (onde de transmission de
charge)
موجة (الموجة الناقلة لماء الشحن)

1.745 — WAVE LENGTH
Longueur d'onde
طول الموجة

1.746 — WAVE VELOCITY
Célérité
سرعة الموجة

1.746 — WAVE VELOCITY
Lysimètre à pesée
مرشاح وزنى (راجع المادة رقم 930)

1.748 — WEIR
Déversoir
مصب (موضع المصب)

1.749 — WELL
Puits, forage
بئر (ج آبار وبئر) : وهى البئر العادية أو المحفورة
بالمثقاب)

1.750 — WELL CAPACITY
Débit de production (potentiel) d'un
puits
صبيب الانتاج أو مدى الانتاج (البئر) — انتاجية
بئر

1.751 — WELL CASING
1) Forage (action de forer), exécution
d'un puits foré, d'un puits tubulaire.
1) Tubage, tubes garnissant un forage
ou enfoncés lors du fonçage d'un puits
tubulaire.
(1) ثقب بئر انبوبية (2) جهاز انبوبي لبئر

1.752 — WELL COMPLETION
Equipement complet d'un puits (pour
sa mise en production)
جهاز بئر كامل — عدة بئر كاملة للعمل على استغلالها)

1.753 — WELL CURB
Margelle
شاة البئر

1.754 — WELL DEVELOPMENT
Développement (d'un puits, d'un forage)
استكمال بئر — (تنميتها بالتعميق أو التوسيع أو
التجهيز)

1.755 — WELL EFFICIENCY
Efficacité du puits
مدى نفع أو صلاحية البئر — فعالية البئر

- 1.713 — WATER RECLAMATION
Epuración (restauration des qualités d'eaux usées pour un usage déterminé)
اصلاح مياه البواليع • تطهير المياه الوسخة أو القذرة
تطهير مياه الفسلين (لاستعمالها لغرض ما)
- 1.714 — WATER REQUIREMENT
Demande d'eau, besoins en eau
معاوز مائية احتياجات مائية (راجع : 1700)
- 1.715 — WATER RESOURCES
Ressources en eau
موارد مائية
- 1.716 — WATER SAMPLER
Echantillonneur d'eau
معاير ماء
- 1.717 — WATER SHED OR WATERSHED
1) Ligne de partage des eaux
2) Bassin versant
(1) خط فصل المياه (السطحية) (2) مستجمع الأمطار
- 1.718 — WATERSHED LEAKAGE
Perte de bassin versant (due à un écart entre les lignes de partage des eaux de surface et des eaux souterraines)
ضباغ مياه مستجمع الأمطار
- 1.719 — WATER - SHEET
Nappe
طبقة مائية
- 1.720 — WATER SHORTAGE
Pénurie (d'eau)
محل أو محال — نقص أو قلة (ماء) — (راجع المادة : 1686)
- 1.721 — WATER SPREADING
Epannage (d'eau) - Epannage (comme méthode d'alimentation artificielle)
تسييح (الماء لتطعيم الاصطناعي)
- 1.722 — WATER STAGE
Niveau de l'eau
مستوى الماء
- 1.723 — WATER SUPPLY
Approvisionnement en eau, adduction d'eau (au sens large)
التزويد بالماء — جلب الماء
- 1.724 — WATER SURFACE SLOPE
Pente de la ligne d'eau (d'un cours d'eau de surface)
ميل خط الماء (لجريان سطحي)
- 1.725 — WATER SURPLUS
Excédent (d'eau calculé)
زيادة الماء المقدرة الفائض المقدر
- 1.726 — WATER - TABLE
Surface libre, surface d'une nappe libre (sans pression atmosphérique) - S'oppose à piézométric surface au sens restreint.
سطح طبقة مائية حرة (غير حبسية)
- 1.727 — WATER TABLE AQUIFER
(Syn. of : Unconfined aquifer)
Aquifère à nappe libre
تكون مائي حر الطبقة أو غير حبس الطبقة
- 1.728 — WATER TABLE CONTOUR
Courbe de niveau de la surface libre
منحنى الارتفاع لطبقة حرة (غير حبسية)
- 1.729 — WATER TABLE FLUCTUATION
Fluctuation de la surface libre
تقلبات سطح طبقة حرة (غير حبسية)
- 1.730 — WATER - TABLE MAP
Carte phréatique
خريطة مياه جوفية (خاصة بالمياه القريبة من سطح الأرض)
- 1.731 — WATER - TABLE SPRING
Source d'émergence
عين الانبثاق — عين منبثقة
- 1.732 — WATER - TABLE SURFACE
Surface d'une nappe libre
(« surface phréatique »)
سطح طبقة مائية حرة (غير حبسية)
- 1.733 — WATER - TABLE WELL
Puits captant une nappe libre (« phréatique ») - (s'oppose à : Artesian well)
بئر غير أرتوازية (مستمدة ماءها من طبقة حرة — أي غير حبسية)
- 1.734 — WATER TIGHTNESS
Etanchéité (à l'eau)
ممتانة (الماء)

1.691 — WATER LEVEL CONDUCTIVITY
Diffusivité d'un aquifère à nappe libre
انتشارية تكون مائي حرة الطبقة (ذو طبقة غير
حيصة)

1.692 — WATER LEVEL CONTOUR
Courbe de niveau (d'une surface piézo-
métrique)

منحنى الارتفاع أو منحنى المستوى (السطح معصاري)

1.693 — WATER LEVEL GAUGE
Limnimètre, piézomètre

معصاري — مقياس مستوى الماء (راجع : 483 و
1452)

1.694 — WATER LEVEL MAP
Carte phréatique, carte piézométrique
خريطة معصارية — (خريطة مياه باطنية)

1.695 — WATER LEVEL RECORDER
Limnigraphe

لمنغراف (راجع المادة : 94)

1.696 — WATER LEVEL RISE
Montée de niveau (rise of water table)
ارتفاع مستوى الماء — تصاعد المستوى (سطح
طبقة حرة)

1.697 — WATERLOGGED
Noyé, saturé

مشبع — متشبع (بالماء) تام التشبع أو الاشباع

1.698 — WATERLOGGING
Saturation (en eau) - Imbibition (sur-
face complète d'un sol : surface libre
au niveau du sol)

اشباع — تشبع — اشباع أو تشبع تام (بالماء)

1.699 — WATERLOSS (surtout au pluriel : WA-
TERLOSSES)

1) Pertes d'eau

2) Evaporation totale, évapotranspira-
tion

ضياع مائي — تبخر كلي — تبخر تنحي

1.700 — WATER NEED

Besoins en eau, demande d'eau (assi-
milée à l'évapotranspiration potentielle)

معاوز مائية — احتياجات مائية

1.701 — WATER OF ADHESION
Eau adhésive

ماء لصوق — ماء دبق

1.702 — WATER OF ADSORPTION
Eau adsorbée, eau d'adsorption

ماء ممتز أو مستجذب — (ماء الامتزاز)

1.703 — WATER OF COMPACTION
Eau de tassement

ماء الرص — ماء الانصاف

1.704 — WATER OF CONDENSATION
Eau de condensation

ماء التكاثف

1.705 — WATER OF DESHYDRATION OR DESHY-
DRATATION
Eau de déshydratation, eau de consti-
tution

ماء الإجتفاف

1.706 — WATER OF IMBIBITION
Eau d'imbibition

ماء التبلل — ماء التبليل

1.707 — WATER OF INFILTRATION
Eau d'infiltration

ماء الترشيح — ماء الترشيع

1.708 — WATER OF PERCOLATION
Eau de percolation ; eau libre

ماء الترشيح أو الترشيع — ماء حر (غير حبيبي)

1.709 — WATER OF SATURATION
Eau de la zone de saturation, eau de
la nappe.

ماء التشبع — ماء منطقة التشبع — ماء الطبقة المائية

1.710 — WATER PARTING
Ligne de partage des eaux (de surface)
خط نصل المياه (السطحية)

1.711 — WATER PLAIN
Nappe

طبقة مائية

1.712 — WATER POTENTIAL
Ressources en eau potentielles

موارد الماء الممكنة — قدر الموارد المائية

W

- 1.668 — WADI
Oued
نهر جاف (أمل هذا المصطلح : واد واطلق على
الودية والانهار التي لايجرى فيها الماء الا عند سقوط
الامطار)
- 1.669 — WALL (of Well)
Paroi (d'un puits)
جال (راجع المادة رقم : 461)
- 1.670 — WASH
Oued
(هكذا وردت الترجمة بالفرنسية ، راجع المادة :
1668 اعلاه)
- 1.671 — WASTE
Eaux résiduaires, eaux d'égout
مياه المرازيب
- 1.672 — WASTE - DISPOSAL WELL
Syn. of : Waste injection well
(انظر ما بعده)
- 1.673 — WASTE - INJECTION WELL
Puisard, puits perdu (puits absorbant
pour évacuation des eaux résiduaires)
بالوعة
- 1.674 — WATER
Eau
ماء
- 1.675 — WATER BALANCE
Bilan d'eau
حصيلة مائية
- 1.675 — WATER - BEARING
Aquifère (adj.)
محتو ماء — ذو ماء
- 1.677 — WATER - BEARING BED
Couche aquifère
طبقة مائية
- 1.678 — WATER - BEARING DEPOSIT
Terrain aquifère, formation aquifère
ارض ذات ماء او محتوية ماء — تكون مائي
- 1.679 — WATER - BEARING FORMATION
(انظر اعلاه)
- 1.680 — WATER - BEARING STRATUM
Couche aquifère
طبقة مائية
- 1.681 — WATER BUDGET
Bilan d'eau
حصيلة مائية — حصيلة ماء
- 1.682 — WATER CATCHMENT
Captage, puisage
اسر (ماء) — استقاء
- 1.683 — WATER CONTENT
Teneur en eau, coefficient ou degré de
saturation.
محتوى مائي — معامل أو درجة التشبع أو الاشباع
- 1.684 — WATER COURSE
Cours d'eau
مجرى ماء — نهر
- 1.685 — WATER CYCLE
Cycle de l'eau
الدور المائى أو الدورة المائية — دور الماء أو دورة
الماء
- 1.686 — WATER DEFICIENCY
Déficit d'alimentation (des plantes), di-
sette d'eau.
محل ومحول — جذب (الحل) : انتقطاع المطر
ويبس الارض ومثله الجذب
- 1.687 — WATER EQUIVALENT
Equivalent en eau (de la neige)
معادل (الثلج) بالماء أو معادلة ماء
- 1.688 — WATER GAGING
Hydrométrie
سيالة (علم خصائص السوائل)
- 1.689 — WATER HOLDING CAPACITY
(Syn. of : Specific retention)
Capacité de rétention
سعة الامساك — موى الامساك
- 1.690 — WATER LEVEL
1) Niveau de l'eau, hauteur du plan
d'eau
2) Syn. of : Water table
1) مستوى الماء — 2) سطح طبقة مائية غير حبيسة

- 1.645 — UPPER REACH
Cours supérieur..
المجرى الاعلى (القطاع الاعلى :
(Bief supérieur :
(راجع : 1248 و 1311)
- 1.646 — UP STREAM
Amont, en amont
مصب — في المصب (بالعالية)
- 1.647 — UPTAK
Absorption (et rétention), fixation
امتصاص (وامتساك) — تثبيت
- 1.648 — UPWARD FLOW
Flux montant, ascensionnel (notamment de drainance ascendante)
مد صاعد أو متصاعد
- 1.649 — UPWARD HYDRAULIC GRADIENT
Gradient hydraulique ascendant
ميل مائي متصاعد
- 1.650 — USABLE POROSITY
Porosité efficace, porosité utile ou utilisable.
مسامية مفيدة — مسامية فعالة — مسامية صالحة
- 1.651 — USEFULL RAINFALL
Pluie utile
مطر مفيد — مطر منفعش
- V**
- 1.652 — VADOSE WATER
Eaux suspendues (eaux de la zone non saturée). — N.B. : Sens différent d'eaux vadoses (Schoeller)
مياه معلقة (مياه منطقة غير مشبعة)
- 1.653 — VADOSE WATER DISCHARGE
Flux émis par la zone non saturée.
مد صادر عن منطقة غير مشبعة
- 1.654 — VADOSE ZONE
1) Zone des eaux vadoses
2) Zone non saturée
1 — منطقة مياه التسرب 2 منطقة غير مشبعة
- 1.655 — VARIANCE
Variance
اختلاف — تباين

- 1.656 — VARIATE
Variable aléatoire
متغير اتفاقي
- 1.657 — VARIED FLOW
Ecoulement non uniforme
(s'oppose à : Uniforme flow)
جريان غير رتيب أو غير مطرد
- 1.658 — VAUCLUSIAN SPRING
Source vauclusienne
ينبوع انبعاشي — عين منبثقة (من نهر جوفى)
- 1.659 — VELOCITY
Vitesse
سرعة
- 1.660 — VELOCITY HEAD
Charge hydrodynamique
شحنة هيدرودينامية (متعلقة بالقوة المائية)
- 1.661 — VERTICAL DRAIN
Drain vertical, puits de drainage.
محرف عمودي أو رأسى — بئر صرف (أو تصريف)
— بئر صارفة
- 1.662 — VERTICAL DRAINAGE
Drainage par puits, drainage
صرف بالبئر — صرف رأسى
- 1.663 — VIRGIN FLOW
Ecoulement naturel
جريان طبيعى (غير مطرب)
- 1.664 — VISCOSITY
Viscosité
لزوجة — لزج أو تدبق
- 1.665 — VOID RATIO
Indice des vides
— نسبة الفراغ
- 1.666 — VOLUME MOISTURE CONTENT
Syn. of : moisture content
محتوى الرطوبة
- 1.667 — VULGAR SPORE SPACE
Porosité de dissolution
مسامية الحل أو الانحلال

- 1.622 — UNDERDRAINAGE
Infradrainage
صترف سفلو — صترف تحتى (صرف تحت طبقة مائية سطحية)
- 1.623 — UNDERFLOW
Nappe sous-fluviale ; sous-écoulement alluvial, infero-flux
جريان سفلى (تحتى) — (جريان جوفى فى ضفة نهر)
- 1.624 — UNDERFLOW CONDUIT
Aquifère alluvial
تكون مائى طميبى او غرينى (فى ضفة نهر)
- 1.625 — UNDERGROUND DAM
Barrage souterrain
سد جوفى او باطنى
- 1.626 — UNDERGROUND DRAINAGE
Drainage profond (s'oppose à : Soil drainage)
صرف عميق — تصريف باطنى او جوفى
- 1.627 — UNDERGROUND RIVER
Rivière souterraine
نهر جوفى او باطنى
- 1.628 — UNDERGROUND RESERVOIR
Réservoir enterré
مستودع (ماء) مطبور
- 1.629 — UNDERGROUND STREAM
Rivière souterraine
(انظر اعلاه : 1627)
- 1.630 — UNDERGROUND WATER
Eau souterraine
ماء باطنى او جوفى
- 1.631 — UNDER-PRESSURE
Pression négative (par rapport à une pression de référence, notamment la pression atmosphérique)
ضغط سفلو
- 1.632 — UNIFORM FLOW
Écoulement uniforme (s'oppose à : Varied flow)
جريان رتيب (مطرود بدون تغير)
- 1.633 — UNIFORMITY COEFFICIENT
Coefficient d'uniformité
معامل الرتابة او معامل الاطراد
- 1.634 — UNIT GRAPH, OR UNIT HYDROGRAPH
Hydrogramme unitaire
رسم مائى وحدى (نسبة للوحدة)
- 1.635 — UNIT OF PERMEABILITY
Unité de mesure de perméabilité
وحدة قياس النفاذية
- 1.636 — UNLINED WELL
Puits non revêtu, non cuvelé ; forage non tubé
بئر غير مطوبة — بئر غير منسفة
- 1.637 — UNSATURATED COEFFICIENT OF PERMEABILITY
Coefficient de perméabilité relative
معامل النفاذية النسبية
- 1.638 — UNSATURATED FLOW
Flux d'infiltration, écoulement diphasique.
بد سرشح — جريان ثنائى او مزدوج الطور
- 1.639 — USATURATED ZONE
Zone non saturée, zone d'aération
منطقة غير مشبعة — منطقة التهوية
- 1.640 — UNSTEADY FLOW
Écoulement transitoire, non permanent
جريان مؤقت او غير مستديم . جريان عابر
- 1.641 — UNWATERING (syn. of dewatering)
Exhaure (mine) ; épuisement
صرف الماء (عن منجم) نزع الماء — تجفيف
- 1.642 — UPCONING
Soulèvement de l'interface (à la verticale d'un puits, sous l'effet d'un pompage)
ارتفاع السطح البينى
- 1.643 — UPLIFT PRESSURE
Sous-pression
ضغط سفلو — (راجع المادتين : 177 و 178)
- 1.644 — UPPER COURSE
Cours supérieur (d'un cours d'eau)
المجرى الاعلى — المجرى العالى (لنهر)

- 1.600 — TRIBUTARY
Affluent, tributaire
رافد أو رافدة (ج روافد)
- 1.601 — TRIBUTARY AREA OF A WELL
Surface de captage effectif d'un puits
مساحة الاسر الفعلى لبئر (مجموع مساحات ثقب
جهاز النصفية)
- 1.602 — TRICKLING
Ruissellement faible.
وشلان (سيلان ضئيل) وهو مصدر الفعل وشل
يشمل الذى يعنى : سال وتحلب . والوشل الماء
القليل يتحلب من جبل أو صخرة ولا يتصل قطره)
- 1.603 — TROUGH
Dépression (sens neutre), partie natu-
rellement déprimée « en creux » de la
surface piézométrique d'une nappe.
منخفض
- 1.604 — TRUE VELOCITY
(syn. of actual velocity)
Vitesse réelle (à signification cinéma-
tique)
سرعة حقيقية
- 1.605 — TUBE WELL OR TUBEWELL
1) (Syn. of : Cased well) : puits tubé
2) (Syn. of : driven well) : puits tubu-
laire, puits instantané
(1) بئر منببة — (2) بئر انبوبية فورية
- 1.606 — TUBING OR TUBBING
Tubage, colonne de tube (d'un forage)
جهاز انبوبى — عمود انبوبى (لبئر انبوبية)
- 1.607 — TUBULAR SPRING
Source diaclasienne
عين فلق أو عين مفلق (منبقة من ارض مفلوقة
كارستية)
- 1.608 — TURBULENT FLOW
Ecoulement turbulent.
جريان مضطرب
- 1.609 — TURNOVER RATE
Taux de renouvellement
نسبة التجديد أو التجدد

- 1.610 — TURNOVER TIME
Durée de renouvellement
مدة التجديد — مدة التجدد
- 1.611 — TWO DIMENSIONAL
Ecoulement bidimensionnel
جريان ثنائى البعد — جريان مزدوج البعد
- 1.612 — TWO-LAYER AQUIFER, OR SYSTEM
Bi-couche (aquifère, système)
تكون مائى ثنائى الطبقة او مزدوجها
- 1.613 — TWO-LAYERED
(Ground-water réservoir)
Bi-couche (aquifère)
تكون مائى ثنائى الطبقة (او مزدوجها)

U

- 1.614 — ULTIMATE INFILTRATION
Infiltration efficace
ترشيح فعال
- 1.615 — UNAVAILABLE MOISTURE
Eau (du sol) inutilisable
ماء (تربة) غير صالح
- 1.616 — UNCASSED WELL
Puits non tubé
بئر غير منببة
- 1.617 — UNCONFINED AQUIFER
Aquifère à nappe libre
تكون مائى حر الطبقة (ذو طبقة غير حبسية)
- 1.618 — UNCONFINED FLOW
Ecoulement à surface libre
جريان حر السطح (ذو سطح غير حبس)
- 1.619 — UNCONFINED GROUND-WATER
Nappe libre (nappe à surface libre)
طبقة مائية حرة (غير حبسية)
- 1.620 — UNCONFINED WATER
Eau libre (dans le sens d'eau d'une
nappe libre)
ماء حر — ماء غير حبس — ماء طليق أو طلق
- 1.621 — UNCONFORMITY SPRING
Source de faille.
ينبوع الصدع — عين الصدع

- 1.577 — TORPEDING
Torpillage
نسف أو انتساف بالتفجير (راجع المادة : 1384)
- 1.578 — TOTAL CAPACITY (OF A WELL)
Débit maximal physiquement exploitable (d'un puits), productivité potentielle (Syn. of : Potential yield, voir aussi articles 948 et 949)
صبيب الاستغلال الأقصى — مدى الانتاج (البئر) أو انتاجيتها
- 1.579 — TOTAL DISCHARGE
Débit total d'une nappe
صبيب كلى (الطبقة المائية في جزء معين من اجزائها)
- 1.580 — TOTAL HARDNESS
Dureté totale
صلابة كلية
- 1.581 — TOTAL LEAD
Charge totale
شحنة كلية
- 1.582 — TOTAL POROSITY
Porosité totale
مسامية كلية
- 1.583 — TOTAL RUNOFF
Ecoulement total
جريان كلى
- 1.584 — TOTAL STREAM FLOW
(انظر الترجمة اعلاه)
- 1.585 — TRACE ELEMENT
Elément traçe
عنصر أثر (عنصر مرشد) (انظر ما بعده)
- 1.586 — TRACER
Traceur
عنصر كاشف أو مرشد — عنصر استشفافى (وهو عنصر يمكن تتبعه خلال العمليات البيولوجية أو الكيمائية بفضل ما يمتاز به من نشاط اشعاعى) (عن المورد)
- 1.587 — TRACER DILUTION TECHNIQUE
Procédé (de jaugeage chimique) par injection à débit constant
طريقة (المعايرة الكيمائية) بالحقن الثابت الصبيب
- 1.588 — TRACER FLOW METHOD
Méthode de traçage
طريقة التخطيط أو الرسم
- 1.589 — TRACER PULSE TECHNIQUE
Procédé (de jaugeage chimique) par injection globale, par intégration.
طريقة (المعايرة الكيمائية) بالحقن الشامل ، بالدمج
- 1.590 — TRANSIENT FLOW
Ecoulement transitoire
جريان عابر (راجع 1640)
- 1.590 — TRANSITION ZONE
Zone de transition
منطقة انتقال — منطقة انتقالية (جزء من منطقة غير مشبعة)
- 1.592 — TRANSMISSIBILITY (THEIS)
Transmissivité (N.B. - le terme anglais est un contresens pour transmissivity)
انفاذية (منقولة)
- 1.593 — TRANSMISSION CONSTANT
Coefficient de perméabilité
معامل النفاذية
- 1.594 — TRANSMISSIVITY (U.S.G.S.)
Transmissivité
(راجع المادة : 1.592 اعلاه)
- 1.595 — TRANSPIRATION
Transpiration
نتح
- 1.596 — TRAVEL TIDE
Temps de parcours
مسير (مدة السير والجريان)
- 1.597 — TRAY WELL
Puits dans une nappe perchée ou suspendue.
بئر طبقة مائية معلقة
- 1.598 — TRIAL HOLE
Sondage, puits de prospection, de reconnaissance
بئر تنقيب — بئر سبر
- 1.599 — TRIAL PUMPING TEST
Pompage d'essai expérimental ou de reconnaissance
ضخ تجريبى أو تنقيبي

- 1.554 — THAW B
Dégel, fonte (des glaces ou des neiges)
ذوبان (الجليد أو الثلج)
- 1.555 — THEIS TYPE CURVE
Courbe de Theis
منحنى «ثيس»
- 1.556 — THERMAL SPRING
Source chaude, source thermale
حمة
- 1.557 — THREE - DIMENSIONAL FLOW
Ecoulement tridimensionnel
جريان ثلاثى الأبعاد
- 1.558 — THROUGH FALL
Précipitation, pluie non interceptée
مطر مباشر (وهو الساقط على وجه الأرض مباشرة دون أن يتلقاه غير النبات الذى يوجد عليها)
- 1.559 — TIDAL
De marée ; dû à la marée
مدي وجزري (نسبة الى المد والجزر)
- 1.560 — TIDAL AMPLITUDE
Hauteur de marée, amplitude de marée
ارتفاع المد — اتساع المد
- 1.561 — TIDAL EFFICIENCY (OF AN AQUIFER)
Sensibilité à la marée (d'une nappe), efficacité piézométrique de la marée
فعالية المد المعيارية (سرعة تآثر طبقة مائية بالمد)
- 1.562 — TIDAL RIVER
Cours d'eau à marée (soumis à l'influence de la marée)
نهر مدي (نهر ظاهر التأثير بالمد)
- 1.563 — TIDE
Marée
مد وجزر — مد
- 1.564 — TIGHT
Etanche
مسيك (كتيم)
- 1.565 — TIGHTNESS
Etanchéité
مسكة (كتامة)

- 1.566 — TIGHTENING
Etanchement
مسك (الماء) أو حبسه
- 1.567 — TILE DRAINAGE
Drainage par tuyaux (de poterie), par drains horizontaux
صرف أو تصريف (الماء) بالأتابيب الفخارية — صرفه بالمصارف الأفقية
- 1.568 — TILTED AQUIFER
Couche aquifère inclinée
طبقة مائية مائلة
- 1.569 — TIME CONTOUR
Isochrone (ligne)
متواقت (متساوى المدة) — خط التواقت
- 1.570 — TIME DRAWDOWN CURVE
Courbe rabattement - temps
منحنى النسبة بين الحبوض والزمان — منحنى التناسب بين الحبوض والزمان
- 1.571 — TIME DRAWDOWN RELATIONSHIP
Relation rabattement - temps
التناسب بين الحبوض والزمان (الرابطة النسبية بين مقدار انخفاض مستوى الماء وبين الفترة التى انخفض فيها)
- 1.572 — TIME LAG
Retard, hystérésis
تخلفية
- 1.573 — TIME OF CONCENTRATION
Temps de concentration
مدة التركيز — مدة التركيز
- 1.574 — TOC (OF INTERFACE)
Biseau inférieur de l'interface (Inter-section de l'interface avec le substratum de la couche)
تقاطع السطح البينى مع أساس الطبقة المائية (راجع المادتين : 602 و 834)
- 1.575 — TOP WALL
Toit (d'une couche aquifère)
سقف (طبقة مائية)
- 1.576 — TOP WATER
Eau de toit
ماء السقف (فى تكنون بترولوى)

1.533 — SUSPENDED WATER
Eau suspendue
ماء معلق (ماء منطقة غير مشبعة أو منطقة التهوية)
(راجع : 10796)

1.534 — SUSPENDED YIELD
Débit exploitable assuré, débit de sécurité - Débit d'exploitation entretenu
صبيب الاستغلال المضمون أو صبيب الضمان (لبنر)
(راجع : 1321)

1.535 — SWAB
Piston (pour forage)
مكبس الحفر أو الثقب

1.536 — SWABING
Pistonnage, décolmatage
كبس - إزالة الكظم (أو الوزر)

1.537 — SWALLET
Perte (d'eau de surface), aven, gouffre absorbant
غُور أو تغور (ماء سطحى) هوة الغُور ، هوة تغور (الماء)

1.538 — SWALLOW HOLE
Aven, gouffre, point d'engouffrement
هوة - هوة الغُور هوة تغور (الماء) (راجع : 10392)

1.539 — SWAMP
Marécage, marais
مستنقع - منقع

1.540 — SWEET WATER
(Syn. of : Fresh water)
Eau douce
ماء عذب

1.541 — SWELLING
Gonflement (de l'argile absorbant de l'eau)
انتفاخ (الطين بعد امتصاص الماء)

T

1.542 — TAIL BAY, TAILRACE
Canal de fuite
قناة التسرب

1.543 — TAIL WATERS
Eaux d'aval
مياه المهبط

1.544 — TAP
Prise (d'eau), robinet
مأخذ (ماء) حثفية (منبور)

1.545 — TAPPING
Captage
أسر

1.546 — TAPPING WELL
Puits très incomplet (arrêté au sommet de la couche aquifère)
بئر شديدة النقص

1.547 — TEMPORARY HARDNESS
Dureté temporaire
صلابة مؤقتة

1.548 — TEMPORARY ZONE OF SATURATION
Zone de fluctuation, zone de saturation temporaire
منطقة تشبع مؤقتة - منطقة تقلبات التشبع

1.549 — TENSIO METER
Tensiomètre
ميتار (مقياس التوتر)

1.550 — TENSION
Tension, suction
توتر

1.551 — TESTED CAPACITY
Débit maximal qui peut être pompé dans un puits sans rabattement mesurable.
صبيب الضخ الأقصى (الذى لا يتأثر به مستوى ماء بئر بصفة محسوسة)

1.552 — TESTHOLE
Sondage, sondage de reconnaissance, puits d'essai
بئر سبر التجربة - بئر سبر التعيية (أخذ العينة)

1.553 — TEST WELL
Puits d'essai, puits expérimental (puits de pompage, distingué des piézomètres * observation well *)
بئر التجربة - بئر تجريبية - بئر الاختبار

- 1.509 — SUCKING AND BLOWING WELL
Puits soufflant (syn. of breathing well)
بئر نافخة — بئر نافشة (وهي بئر يتعاقب فيها تيار هوائى ويتغير مع تغير الضغط الجوى)
- 1.510 — SUCTION
Succion, tension d'humidité, force de succion.
مص أو امتصاص — جذب (الماء) — توتر الرطوبة (راجع 1550)
- 1.511 — SUCTION HEAD
Hauteur d'aspiration (d'une pompe)
مدى رفع الماء (في مضخة جاذبة) — سعة امتصاص (مضخة)
- 1.512 — SUCTION LIFT
(انظر الترجمة اعلاه)
- 1.513 — SUCTION PUMP
Pompe aspirante
مضخة جاذبة أو رافعة (الماء) •
- 1.514 — SUCTION STRAINER
Crépine d'aspiration (d'une pompe)
مصفاة الجذب (في مضخة)
- 1.515 — SUMMATION OFFLOWS
Superposition des écoulements
تراكب الجريانات أو السيلانات
- 1.516 — SUMP
Puisard
بالوعة
- 1.517 — SUMP HOLE
(انظر الترجمة اعلاه)
- 1.518 — SUMP PUMP
Pompe d'épuisement, pompe d'assèchement (mine)
مضخة نجفيف (منجم)
- 1.519 — SUPERCAPILLARITY WATER
Eau capillaire suspendue
ماء شعروى معلق
- 1.520 — SUPERPERMAFROST WATER
Eau souterraine au-dessus de la zone de pergélisol
ماء جوفى فوق المنطقة الارضية (راجع المادة : 1-106)

- 1.521 — SURFACE DETENTION
Rétention de surface provisoire
امساك سطحى مؤقت
- 1.522 — SURFACE FLOW
Ecoulement de surface
تدفق أو جريان سطحى
- 1.523 — SURFACE RETENTION
Rétention de surface définitive
امساك سطحى نهائى (غير مؤقت راجع : 1-421)
- 1.524 — SURFACE RUN-OFF
Ruissellement - Ecoulement de surface
سيلان — جريان سطحى
- 1.525 — SURFACE SPREADING
Epannage (pour alimentation artificielle)
تسبيح ماء — التطعيم (اصطناعيا)
- 1.526 — SURFACE STORAGE
Rétention de surface définitive
امساك سطحى نهائى (راجع : 1-523)
- 1.527 — SURFACE TENSION
Tension superficielle
توتر سطحى
- 1.528 — SURGE
Refoulement
رد — طرد
- 1.529 — SURGE BLOCK, SURGE PLUNGER
Piston
مكبس
- 1.530 — SURGE METHOD
(of well development)
Développement (d'un puits ou forage) par pistonnage et pompage alternants.
تعميق بئر أو تنمية بئر بطريقة المكبس والضخ المتعاقبين
- 1.531 — SURGING
Pistonnage - Décolmatage par pistonnage
كبس — ازالة الكتل (أو الوزر) بالكبس
- 1.532 — SURVEY
Lever
مخطط

- 1.488 — SUBARTESIAN
Ascendant, mais non jaillissant
متصاعد وغير فائر (متصاعد بدون فوران)
- 1.489 — SUBARTESIAN WELL
(syn. of non flowing artesian well)
Puits ou forage artésien non jaillissant
بئر ارتوازية غير فائسة (راجع المادة : 1035)
- 1.490 — SUBCRITICAL SPRING
Ecoulement tranquille
جريان هادئ (رتيب)
- 1.491 — SUBMARINE SPRING
Source sous-marine
عين تحت البحر (عين مغمورة في البحر)
- 1.492 — SUBMERGED SPRING
(انظر الترجمة في المادة : 1487)
- 1.493 — SUBMERGENCE
Immersion — Hauteur d'immersion
(d'une pompe submergée, d'un ému-
seur)
غمر — غوص أو غطس — ارتفاع الغمر (الجزء
المغمور أو الغاطس من مضخة أو مستطب)
- 1.494 — SUBMERSIBLE PUMP
Pompe immergée
مضخة غاطسة أو غائصة (مغمورة)
- 1.495 — SUBNORMAL ARTESIAN PRESSURE
(Syn of : Negative artesian pressure)
ضغط ارتوازي سلبي
(راجع المادة رقم : 1021)
- 1.496 — SUBNORMAL PRESSURE SURFACE
(Syn of Negative pressure surface)
(راجع المادة رقم : 1024)
- 1.497 — SUBPERMAFROST WATER
Eau souterraine sous-jacente à la zone
de pergélisol
ماء جوفى تحت المجلدة الأرضية (راجع المادة رقم :
1106)
- 1.498 — SUBSURFACE DAM
Barrage souterrain
سد باطنى أو سد جوفى

- 1.499 — SUBSURFACE DRAINAGE
1) Drainage du sol (naturel ou arti-
ficiel)
2) Drainage souterrain (drainage d'un
bassin par les systèmes aquifères,
par opposition à celui assuré par le
réseau hydrographique).
Cf. Ground-water run-off (690)
صرف أو تصريف باطنى أو جوفى
- 1.500 — SUBSURFACE FLOW
Ecoulement souterrain - Ecoulement
hypodermique
جريان جوفى جريان سطحى خفى (يرادف للمصطلح
رقم : 1472)
- 1.501 — SUBSURFACE LEAKAGE
Fuites, pertes par infiltration dans le
sous-sol
ضباغ (مائي) باطنى (تسرب ماء ضائع تحت الأرض)
- 1.502 — SUBSURFACE RUN-OFF
Ecoulement hypodermique
جريان سطحى خفى (راجع 1-500)
- 1.503 — SUBSURFACE STORM FLOW
(انظر المصطلح السابق)
- 1.504 — SUBSURFACE WATER
Eaux souterraines (sens large du mot,
eaux du sol, de la zone non saturée et
eaux des nappes, de la zone saturée ;
ground-water et vadose water)
ماء جوفى أو باطنى (مياه جوفية أو باطنية بالمعنى
الواسع)
- 1.505 — SUBSURFACE WATER DISCHARGE
Emission d'eau souterraine globale
انبثاق شامل لمياه جوفية
- 1.506 — SUBTERRANEAN CUT OFF
Lit fossile
مسيل حفورى (مسيل قديم تحت الأرض)
- 1.507 — SUBTERRANEAN RIVER
Rivière souterraine
نهر باطنى أو جوفى
- 1.508 — SUBTERRANEAN STREAM
(انظر الترجمة اعلاه)

1.465 — STORAGE CAPACITY
Capacité de stockage d'un cours
(d'eau) - Emmagasinement (d'un aquifère)

سعة اختزان (نهر) — اختزان مياه (تكون مائي)

1.466 — STORAGE CAPACITY
Variation de réserve, différence de
réserve (entre deux dates)

تغير المخزن (من الماء) - تغير العد (راجع المادة :
1464) الفرق بين عدين (بين تاريخين)

1.467 — STORAGE COEFFICIENT
Coefficient d'emmagasinement
عامل الاختزان

1.468 — STORATIVITY
(انظر الترجمة اعلاه)

1.469 — STORM
Averse, orage
وابل — راعدة

1.470 — STORM INTENSITY PATTERN
Hyétogramme
رسم بياني لتفاوت شدة الامطار

1.471 — STORM RUNOFF
Ecoulement direct, ruissellement
جريان مباشر — سيلان

1.472 — STORM SEEPAGE
Ecoulement hypodermique
جريان سطحي خفي

1.473 — STRAINER
Crépine
مصفاة

1.474 — STRAINER WELL
Puits à tubage crépiné
بئر انبويية ذات مصفاة — بئر ذات جهاز انبويي
بمصفاة

1.475 — STRAINING
Filtration, filtrage (sens actif)
رشح — ترشيح

1.476 — STREAM
Fleuve, cours d'eau
نهر

1.477 — STREAM BED
Lit (d'un cours d'eau)
مسيل (ج مسایل)

1.478 — STREAM FLOW OR STREAMFLOW
Ecoulement, écoulement total, (avec
la nuance d'écoulement réel mesuré,
pouvant être influencé par l'action hu-
maine, à la différence de runoff)
جريان (كلى)

1.479 — STREAM LINE (or STREAMLINE)
Ligne de courant, filet liquide)
خط المجرى أو خط التيار

1.480 — STREAM PATTERN
Tracé du réseau hydrographique
تخطيط أو رسم الشبكة المائية

1.481 — STRAM PROFILE
Profil en long (d'un cours d'eau)
جانبية نهر طولية

1.482 — STREAM RISE
Crue, partie croissante d'un hydro-
gramme.
طمو نهر أو ارتفاع مائه (ممثلا في رسم مائي)

1.483 — STREAM SINK
Perte de rivière
تغور نهر — غؤور نهر — غور نهر

1.484 — STREAM TUBE
Tube de courant
أنبوب التيار

1.485 — STRIP AQUIFER
Système aquifère à deux limites pa-
rallèles
مجموعة مائية ذات حدين متوازيين

1.486 — STRUN
Crépine
مصفاة

1.487 — SUBAQUEOUS SPRING
Source submergée (source sous-mari-
ne, sous-fluviale ou sous-lacustre)
عين مغمورة (تحت بحر أو نهر بحيرة)

- 1.445 — SPRING WHIRLS
Source jaillissante, « bouillon » (s'agissant en particulier des sources sous-marines)
عين فائرة — عين منبحة (متدفقة) أو متجرة —
عين جائشة
- 1.446 — SPRINKLING
Aspersion, irrigation par aspersion
رش — سقى أو رى بالرش
- 1.447 — STAFF GAGE
Echelle limnimétrique (fixe)
مقياس لنيتمترى (مقياس مسبرى كهربائى)
- 1.448 — STAGE
Niveau
مستوى
- 1.449 — STAGE DISCHARGE CURVE
Courbe de tarage, courbe hauteur/débit
منحنى التعبير (منحنى النسبة بين العلو والصبيب)
- 1.450 — STAGE DISCHARGE RELATION
Tarage. Rapport : Rabattement-débit
تعبير (النسبة بين هبوط المستوى والصبيب)
- 1.451 — STAGE HYDROGRAPH
Limnigramme (courbe niveau/temps)
بيان للتناسب بين مستوى الماء والزمان
- 1.452 — STAGE INDICATOR
Limnimètre, « fluviomètre »
مقياس مستوى الماء — مبدس (مقياس مياه الانهار) —
معصار (راجع المادتين 483 و 1-693)
- 1.453 — STAGNATION POINT
Point de stagnation (dans le cône d'influence)
نقطة الركود
- 1.454 — STANDING LEVEL OR WATER-LEVEL
Niveau piézométrique naturel non influencé (considéré comme stable par rapport à l'influence transitoire d'un pompage). S'oppose à dynamic or pumping level)
مستوى معصارى طبيعى غير متأثر (راجع المادة رقم: 1-292)

- 1.455 — STATIC HEAD
Charge hydrostatique (elevation head, pressure head)
شحنة هيدروستاتيكية (ارتفاع شحنة الماء، شحنة معصارية)
- 1.456 — STATIC LEVEL OR WATER-LEVEL
Niveau hydrostatique - Niveau statique non influencé (s'oppose à dynamic level ou pumping level)
مستوى هيدروستاتيكي — مستوى غير متأثر (راجع: 1-454)
- 1.457 — STATIC PRESSURE
Pression hydrostatique
ضغط هيدروستاتيكي
- 1.458 — STEADY FLOW
Ecoulement permanent, stabilisé
جريان دائم أو مستديم أو ثابت
- 1.459 — STEADY STATE
Etat, régime permanent
نظام جريان مستديم أو ثابت
- 1.460 — STEADY WATER-LEVEL
Niveau stabilisé, niveau dynamique stabilisé
مستوى مثبت
- 1.461 — STEINING
Action de cuveler, de maçonner un puits — Cuvelage ou revêtement maçonné, muraillement (d'un puits)
طى — ضرس أو تفريس (بئر)
- 1.462 — STEP DRAWDOWN
Palier de descente
مسطحة الهبوط
- 1.463 — STEP DRAWDOWN TEST
Essai de puits ou pompage d'essai par paliers enchainés
تجربة بئر أو تجربة ضخ بمسطحات متسلسلة
- 1.464 — STORAGE
Retenue, accumulation, stockage (d'eau) — L'eau stockée
امساك أو اختزان (الماء — الماء المختزن — الاعد أو هو الماء الكثير يمد لسوقت المحل)

- 1.423 — SPECIFIC CAPACITY (OF A WELL)
Débit spécifique (d'un puits)
صبيب نوعى (البئر)
- 1.424 — SPECIFIC CAPACITY TEST
Essai de débit spécifique
تجربة الصبيب النوعى
- 1.425 — SPECIFIC DISCHARGE
Débit unitaire d'une nappe
Module ou débit spécifique
صبيب الوحدة السطحية . معيار نوعى للسيلان او
صبيب نوعى (راجع المادتين 987 و 1245)
- 1.426 — SPECIFIC DRAWDOWN
Rabattement spécifique
الهبوط أو هبوط المستوى النوعى
- 1.427 — SPECIFIC FLUX
Flux spécifique, débit unitaire
(syn. of Specific discharge)
المد النوعى — صبيب الوحدة
- 1.428 — SPECIFIC GROUND WATER RUNOFF
Module spécifique d'écoulement sous-terrain
المعيار النوعى للجريان الجوفى
- 1.429 — SPECIFIC INCREMENTAL DRAWDOWN
Rabattement spécifique différentiel
الهبوط (انخفاض المستوى) النوعى التفاضلى
- 1.430 — SPECIFIC PERMEABILITY
Perméabilité intrinsèque (syn. of Intrinsic permeability)
النفاذية النوعية أو الذاتية
- 1.431 — SPECIFIC RETENTION
Capacité de rétention spécifique ;
capacité ou pouvoir de rétention
سعة (أو مدى) الامساك النوعى — قدرة الامساك
- 1.432 — SPECIFIC STORAGE
Emmagasinement spécifique
اختزان نوعى
- 1.433 — SPECIFIC VERTICAL YIELD
Débit spécifique vertical (d'un puits),
débit descendant qui traverse le fond
du puits par unité de surface et par unité
de charge.
صبيب نوعى عمودى أو راسى (البئر)

- 1.434 — SPECIFIC YIELD
Capacité ou pouvoir de percolation,
capacité de libre écoulement, porosité
efficace ou coefficient d'emmagasinement
d'une nappe d'eau.
صبيب نوعى — مدى أو قدرة الترشح
- 1.435 — S.P. LOG
Diagramme de polarisation spontanée
(P.S.)
رسم تخطيطى للاستقطاب التلقائى
- 1.436 — SPILL (TO)
Déverser
صب يصب
- 1.437 — SPÖUTING
Jaillissant
فائر — فوار
- 1.438 — SPRAY
Aspersion, pulvérisation.
رش — رذ — نضح
- 1.439 — SPREADING
Epannage
سبح — تسبيح (الماء)
- 1.440 — SPREADING BASIN
Champ d'épandage (pour alimentation
artificielle)
حقل السبح — حقل التسبيح (للتطعيم الاصطناعى)
- 1.441 — SPREADING - RECHARGE
Alimentation artificielle par épannage.
تطعيم اصطناعى بالتسبيح
- 1.442 — SPRING
Source
عين — ينبوع — منبع
- 1.443 — SPRING (TO)
Jaillir, sourdre
فار ينور — نبع ينبع — تفجر
- 1.444 — SPRING WATER
Eau de source
ماء نابع — ماء العين

- 1.400 — SLUDGER
Pompe à sable, soupape
مضخة رمل — صمام
- 1.401 — SLUSH BUCKET
Cuiller
مغرف — مغرفة
- 1.402 — SMOOTHING
Amortissement, modulation
تلطيف — تنعيم
- 1.403 — SOAK
Suintement
نتح
- 1.404 — SOAKING
Imbibition
تبلييل — تبليل
- 1.405 — SOFTENING
Adoucissement
تخفيف (الماء) وتصويره عذبا
- 1.406 — SOFT WATER
Eau douce (par opposition à une eau dure). A distinguer de fresh water
ماء نرات — ماء خفيف (خال من الاملاح)
- 1.407 — SOIL DRAINAGE
Drainage du sol (s'oppose à : Under-ground drainage)
صرف او تصريف ارضى
- 1.408 — SOIL MOISTURE
Humidité du sol (sens quantitatif), eau du sol)
رطوبة التربة — محتواها المائى
- 1.409 — SOIL MOISTURE DEFICIT
Déficit de rétention, assèchement du sol
نقص رطوبة التربة — جفاف التربة
- 1.410 — SOIL MOISTURE PROFILE
Profil hydrique (du sol, de la zone non saturée)
جانبية مائية
- 1.411 — SOIL MOISTURE RETENTION
Capacité de rétention (du sol)
سعة او مدى امساك الرطوبة او الماء (التربة)

- 1.412 — SOIL MOISTURE SUCTION, OR TENSION
Tension, succion (de l'eau dans le sol)
توتر الرطوبة — قوة امتداد الرطوبة (انتشارية الرطوبة او الماء فى الارض)
- 1.413 — SOIL WATER
Eau du sol (eau de la zone d'eau du sol, ou zone d'évapotranspiration)
ماء التربة — (منطقة التبخر التحدى)
- 1.414 — SOIL WATER BELT
Zone d'eau du sol
نطاق ماء التربة
- 1.415 — SOIL WATER TABLE
Nappe d'eau du sol
طبقة ماء التربة
- 1.416 — SOIL WATER ZONE
Zone d'eau du sol, zone d'évaporation
منطقة ماء التربة — منطقة التبخر
- 1.417 — SOLUBILITY
Solubilité
انحلالية
- 1.418 — SOLUTION CAVITY
Cavité de dissolution
مجرة او تجوف الانحلال — (الذوبان) — فجوة / او تجوف. الحل (الذوبان)
- 1.419 — SOLUTION OPENING
Diaclase de dissolution
مفلق الانحلال او مفلق الحل — (المفلق : موضع المفلق)
- 1.420 — SOLVABILITY
Solubilité
انحلالية
- 1.421 — SORPTION
Absorption par capillarité
امتصاص شعري (بالشعريتم)
- 1.422 — SPECIFIC ABSORPTION
Absorption spécifique (débit absorbé par unité de pression, sur une hauteur unité)
امتصاص نوعى

- 1.377 — SHAFT
Puits de mine
بئر منجم
- 1.378 — SHALLOW GROUND-WATER
Nappe peu profonde, nappe phréatique
طبقة مائية جوفية قريبة أو قليلة العمق
- 1.379 — SHALLOW WELL
Puits, forage peu profond
بئر انشطار (هى البئر اقريبة أو القليلة العمق)
- 1.380 — SHEET PILE
Palplanche
اوح التخشب
- 1.381 — SHEET PILING
Rideau de palplanches
ستار اتواح التخشب
- 1.382 — SHELL PUMP
Soupape (pour forage)
صمام (الثقب)
- 1.383 — SHOAL
Haut-fond, seuil, maigre (du lit d'un cours d'eau, entre deux mouilles)
مضحل (موضع الضحل)
- 1.384 — SHOOTING
Torpillage (développement par explosifs)
نسف أو انتساف (تعميق بئر أو توسيعها بالمتجرات)
- 1.385 — SHORE
Rive, rivage
شط — شاطئ — ضفة
- 1.386 — SHOWER
Averse
وابل
- 1.387 — SHROUDED WELL
Puits à massif filtrant
بئر ذات كتلة راشحة او مرشحة
- 1.388 — SHROUDING
Mise en place d'un massif filtrant de graviers additionnels
وضع كتلة راشحة حصوية
- 1.389 — SIDE WELL
Paroi (d'un puits)
جال (راجع الماد : 461)
- 1.390 — SINGLE WELL
Puits unique
بئر مفردة (وحيدة)
- 1.391 — SINK (TO)
1) Foncer un puits, un forage
2) Rabattre, abaisser (le niveau d'une nappe)
(1) اعتبق (بئرا)
(2) احبض (خفض) مستوى (طبقة مائية)
- 1.392 — SINK HOLE (Amer.)
Perte d'eau (de surface), aven, gouffre, point d'engouffrement (Karst)
غور أو تغور ماء (سطحي) — هوة غور أو تغور (الماء) — غاركارستى
- 1.393 — SINKING OF THE GROUND-WATER
Rabattement de nappe
حبوض طبقة مائية (هبوط مستواها)
- 1.394 — SINKING RIVER, OR CREEK
Perte de rivière, de ruisseau (domaine karstique)
غور أو غور أو تغور نهر أو تغور جدول (فى منطقة كارستية)
- 1.395 — SIPHON
Siphon
سيفون
- 1.396 — SKIN EFFECT
Effet parietal, effet de puits, (perte de charge linéaire aux parois d'un puits)
ضباغ جدارى
- 1.397 — SLOTTED CASING
Tubage crépiné (à fentes)
جهاز انبوى ذو مصفاة (ذات شقوق)
- 1.398 — SLOTTED PIPE
Crépine à fentes
مصفاة ذات شقوق
- 1.399 — SLOTTED SUBWELL
Forage, puits tubulaire à tubage crépiné, ou à persiennes
بئر انبوية ذات مصفاة

- 1.355 — SECONDARY POROSITY
Porosité secondaire
مسامية ثانوية
- 1.356 — SEEP
Suintement
نتح
- 1.357 — SEEPAGE
Infiltration - Filtration - Percolation -
Suintement
ترشح — ترشيح — نتح
- 1.358 — SEEPAGE AREA
(Syn. of : INTAKE OF A WELL)
Surface de captage d'un puits)
مساحة الأسر الفعلى (راجع المادة رقم : 831)
- 1.359 — SEEPAGE BASIN
(Syn. of : INFILTRATION BASIN)
Bassin d'infiltration
حوض الترشيح
- 1.360 — SEEPAGE COEFFICIENT
Coefficient d'infiltration
نسبة (أو معامل) الترشيح
- 1.361 — SEEPAGE FACE, OR SURFACE
Surface ou zone de suintement (dans
un puits).
مساحة أو منطقة النتح (في بئر)
- 1.362 — SEEPAGE LOSS
Perte par infiltration (d'un canal, d'un
cours d'eau)
ضياع الترشيح (يسبب الترشيح)
- 1.363 — SEEPAGE PATH
Trajectoire d'infiltration
مسار الترشيح
- 1.364 — SEEPAGE RATE
Vitesse d'infiltration (en milieu non
saturé)
سرعة الترشيح
- 1.365 — SEEPAGE SPRING
Emergence diffusée, source issue de
terrains filtrants (par opposition aux
sources de terrains fissurés, à exutoire
mieux individualisé)
عين منتشرة النبع أو منتثرته (في أرض رآشحة)
- 1.366 — SEEPAGE SURFACE
Surface ou zone de suintement (dans
un puits)
مساحة النتح (في بئر)
- 1.367 — SEEPAGE WATER
Eau d'infiltration
ماء الترشيح أو الترشيح
- 1.368 — SEMI-CONFINED AQUIFER
(Syn. of leaky aquifer)
Aquifer semi-captif (couche aquifère à
nappe semi-captive)
تكون مائي شبه حبيس
- 1.369 — SEMI-CONFINED (bed or strata)
Couche semi-perméable ou semi-étan-
che)
(طبقة مائية) شبه منفذة أو شبه رغاب (أو شبه
مستكة)
- 1.370 — SEMI-PERCHED GROUNDWATER
Nappe en surcharge (nappe libre à
charge supérieure à celle d'une nappe
sous-jacente avec laquelle elle est en
liaison hydraulique, à la différence
d'une nappe perchée)
طبقة مائية شبه معلقة
- 1.371 — SEMI-PERMEABLE
Semi-perméable
شبه منفذ - شبه رغاب
- 1.372 — SEMI-PERVIOUS
Semi-perméable
(انظر اعلاه)
- 1.373 — SENSOR
Capteur
جهاز الاحساس — «محس»
- 1.374 — SETTLING
Décantation
تصفية — ترويق
- 1.375 — SEWAGE, OR SEWAGE EFFLUENT
Eaux résiduaires, eaux d'égouts, ef-
fluent (d'eau usée)
مياه المرازيب
- 1.376 — SEWER
Egout, assainissement
مرزاب (ج مرازيب)

- 1 331 — SALT WATER LEAD
Charge (hydraulique) d'eau salée
شحنة ماء ملح
- 1.332 — SALT WATER WEDGE
Biseau d'eau salée, biseau salé
ماء ملح محصور « أسفين ملح »
- 1.333 — SALTY
Salé, salin
ملح (مالح) — ملحي (بمعنى ذو ملح أو محتو ملحا)
- 1.334 — SALTY WATER
Eau saline, eau salée
ماء ملح — ماء ملحي
- 1.335 — SAMPLE
Echantillon
عينة — عيار نموذجي
- 1.336 — SAMPLER
Echantillonneur
معاير
- 1.337 — SANITARY ZONE, OF WELL PROTECTION
Périmètre de protection
محيط الوقاية — نطاق الوقاية
- 1.338 — SAND MODEL OR SAND BOX MODEL
Modèle pétrophysique à bac de sable
نموذج رملي (نموذج ذو وعاء للزل)
- 1.339 — SANDING UP
Ensablement
ترميل أو ترمل (ركم الرمل أو تراكم الرمل)
- 1.340 — SATURATE (TO)
Saturer - Se saturer
أشبع — تشبع
- 1.341 — SATURATED FLOW
Ecoulement en milieu saturé (mono-phasique)
جريان في وسط مشبع (أحادي الطور)
- 1.342 — SATURATED THICKNESS
Puisance aquifère, épaisseur de la nappe
سمك الطبقة المائية

- 1 343 — SATURATED ZONE
Zone de saturation, zone saturée
مساحة النتج (في بئر)
- 1.344 — SATURATION
Saturation
تشبع — أشباع
- 1.345 — SATURATION
Déficit de saturation
نقص التشبع عجز في التشبع
- 1.346 — SCAVENGER WELL
Puisard, puits de rejet d'eaux usées
بالوعة
- 1.347 — SCREEN
Crépine, tamis
مصفاة
- 1.348 — SCREEN PIPE, SCREENED PIPE
Tubage crépiné
أنبوب ذو مصفاة — جهاز أنبوبي ذو مصفاة
- 1.349 — SREENED WELL
Puits, forage à tubage crépiné
بئر أنبوبية ذات مصفاة
- 1.350 — S - CURVE (Syn. of FLOW - MASSE CURVE)
Courbe des débits cumulés
منحنى الصبوبات المجموعة
- 1.351 — SEALING (A SPRING)
Serrement, obturation (d'une source)
سطم (عين) — تضييقها أو حصرها
- 1.352 — SEASONAL RECOVERY
Recharge saisonnière - Remontée saisonnière des niveaux d'une nappe
تطعيم موسمي — ارتفاع موسمي لمستويات طبقة مائية
- 1.353 — SEA WATER INTRUSION
Invasion d'eau de mer
اجتياح ماء بحري — تسلط ماء بحري (تدخل ماء البحر)
- 1 354 — SECONDARY OPENINGS
Interstices constituant la porosité secondaire
فجوات المسامية الثانوية

- 1.310 — RIVER TRAINING
Régularisation du lit d'un cours d'eau
تنظيم مستيل نهري
- 1.311 — RIVER REACH
Bief
تطاع نهر
- 1.312 — RIVULET
Ruisseau, ru
جديول — فليح (راجع المادة 1300)
- 1.313 — ROTARY PUMP
Pompe rotative
مضخة دوارة
- 1.314 — ROUGHNESS
Rugosité
خشونة — غلظة
- 1.315 — ROUT (TO)
Propager. Préparer et diriger la propagation d'une crue dans un système d'écoulement
خطط (بخطط) نشر أو انتشار مياه الطمو
(في مجموعة مياه جارية أي وضع لنشرها تخطيطاً قمد
الاستفادة منها)
- 1.316 — RUN-DRY (TO)
Tarir, se tarir
نضب ينضب — اقطع (اقطع ماء البئر : ذهب
وتسمى البئر التي ينقطع ماؤها بمرعة («مقطاعة»).
- 1.317 — RUNNING WATER
Eau courante
ماء جار (ويقال له ماء غيل وماء سئم)
- 1.318 — RUN-OFF (OR RUN OFF)
Ecoulement (sens général)
جريان
- 1.319 — RUN-OFF COEFFICIENT
Coefficient d'écoulement
معامل أو نسبة الجريان
- 1.320 — RUN OUT
Pluie utile, apport d'eau (à un bassin),
écoulement potentiel ou théorique (en
pratique : précipitation moins évapo-
transpiration)
مطر منعش — مطر مفيد

S

- 1.321 — SAFE YIELD
Débit de production assuré, débit de
sécurité
صبيب الضمان (صبيب الاستغلال الذي ينبغي الحفاظ
عليه اجتناباً لاختلال التوازن الناتج عن تجاوزه)
- 1.322 — SALAQUIFER
Aquifère à eau salée (utilisable pour
le rejet d'eau usée ou le stockage sou-
terrain de fluides)
تكون مائي ملح (جوني)
- 1.323 — SALINE
Salé
ملح (مالح)
- 1.324 — SALINE SPRING
Source salée
ينبوع ملح
- 1.325 — SALINE WATER
Eau salée
ماء ملح
- 1.326 — Salinity
Salure, salinité
ملوحة
- 1.327 — SALT BALANCE
Bilan de sels (du sol)
حصيلة املاح (التربة)
- 1.328 — SALT CONTENT
Teneur en sels, salinité (au sens quan-
titatif)
محتوى ملحي — ملوحة
- 1.329 — SALT-WATER
(Syn. of : SALTYWATER)
Eau salée
ماء ملح
- 1.330 — SALT-WATER ENCROACHMENT
Invasion d'eau salée (dans une couche
aquifère)
تسلط ماء ملح (على طبقة مائية)

1.288 — RESISTANCE - CAPACITY (or Capacitance) network (R.C.)
Réseau de résistance et de capacités.
(modèle analogique)
شبكة المقاومة والسعة (نموذج قياسي)

1.289 — RESISTIVITY LOG
Diagramme de carottage électrique
رسم تخطيطي لتعيينة كهربائية

1.290 — RESPONSE PREDICTION
Pronostic de réaction (à une impulsion, notamment à un pompage d'essai, pour le choix d'une méthode d'analyse)
تكهن التفاعل

1.291 — RESPONSE TEST
Essai de réactivité d'un piézomètre
تجربة التفاعلية (اختبار التفاعل أو الحساسية المعمارية - مراقبة سرعة عودة الماء إلى المستوى بعد حقن أو اخيذة فورية)

1.292 — REST - WATER - LEVEL
Niveau naturel, non influencé
مستوى معصاري طبيعي (غير متأثر بعوامل من عوامل التغيير)

1.293 — RESURGENCE
Résurgence
انبثاق (مائي) انبعاث نبع

1.294 — RETAINED WATER OR GROUND WATER
Eau de rétention
ماء الإمساك - الماء المسك

1.295 — RETARDED FLOW
Ecoulement différé
تدفق مؤخر أو مؤجل

1.296 — RETENTION
Rétention
إمساك

1.297 — RETURN FLOW
Reflux - Restitution
جزر - ارتداد

1.298 — REVERSE CIRCULATION
Circulation inverse
جريان عكسي أو معكوس

1.299 — REVERSE ROTARY DRILL
Forage • rotary • à circulation inverse
ثقب بدوار معكوس السير

1.300 — RILL
Ruisselet, ru
جَدْيُول - لج (الفلج اصغر من الجدول (عن فقه اللغة للثعالبي)

1.301 — RISE OF THE WATER - LABLE
Montée, mouvement ascendant naturel des niveaux, de la surface libre d'une nappe (s'oppose à décline)
تصاعد المستويات الطبيعي - تصاعد سطح طبقة حرة

1.302 — RISE TIME
Temps de montée
مدة التصاعد

1.303 — RISING LIMB
Courbe de concentration, courbe de montée (d'un hydrogramme)
مدة التصاعد - منحنى التركيز (الرسم مائي)

1.304 — RISING MAIN
Colonne montante d'une pompe, tubage d'un puits tubulaire
عمود تصاعدي لمضخة - جهاز أنبوبي في بئر أنبوبية

1.305 — RISING SEGMENT
Courbe à concentration, courbe de montée (partie croissante d'un hydrogramme)
منحنى التركيز أو منحنى التصاعد (جزء متزايد في رسم مائي)

1.306 — RISING STAGE
Montée (des eaux)
تصاعد (المياه)

1.307 — RISING VELOCITY
Vitesse ascensionnelle
سرعة التصاعد أو السرعة التصاعدية

1.308 — RIVER
Rivière, fleuve
نهر

1.309 — RIVER MOUTH
Embouchure (du fleuve)
مصب النهر

- 1 268 — RECOVERY CURVE
Courbe de remontée
منحنى التصاعد — منحنى ارتفاع المستوى
- 1.269 — RECOVERY CYCLE
Période pluriannuelle à excédent d'alimentation sur le débit moyen (d'une nappe) : élévation générale de la surface piézométrique et accroissement de la réserve.
دورة التصاعد (ارتفاع مستوى الماء)
- 1.270 — RECOVER TEST, OR RECUPERATIVE TEST
Essai de puits par évaluation du volume et du temps de son remplissage par remontée au niveau initial après un abaissement de hauteur donnée.
تجربة التعويض (بعد انخفاض المستوى)
- 1.271 — RECUPERATION PERIOD
Période de plus haut niveau de l'eau d'un puits
فترة المستوى الأعلى (فى بئر)
- 1.272 — REDUCED SATURATION
Saturation relative
تشبع نسبي
- 1.273 — REGIME
Régime
نظام الجريان
- 1.274 — REGIMEN (Syn. of regime)
- 1.275 — REGULATION
Régularisation (d'un cours d'eau par des ouvrages d'accumulation)
تنظيم (مجرى مائى) بأجهزة تجميع المياه
- 1 276 — REHABILITATION (of a well)
Régénération (d'un puits)
أحياء (بئر) أو بعثها من جديد
- 1.277 — REJECTED RECHARGE
Refus d'alimentation (apport d'eau non absorbable par un réservoir aquifère, ou provoquant des débordements immédiats)
تطعيم مردود (محصور أو غير متسرب الى حوض ماء)
- 1.278 — RELATIVE EVAPORATION
Evaporation relative
(syn. : évaporation opportunity)
تبخر نسبي (راجع : 508)
- 1.279 — RELATIVE PERMEABILITY
Perméabilité relative
نفذية نسبية
- 1.280 — RELIC WATER (FOSSILE WATER)
Eau fossile
ماء أحفوري
- 1.281 — RELIEF WELL
Puits ou forage de décompression, drain vertical
بئر تخفيف المعاصرة . مصرف عمودى (رأسى)
(راجع : 1198)
- 1.282 — REPLENISHMENT
Alimentation, apport, accroissement de réserve
تطعيم أو زيادة فى المعد (المعد : الماء الكثير بعد لوقت المحل)
- 1.283 — REPRESENTATIVE BASIN
Bassin représentatif
حوض ممثل (نموذجى)
- 1.284 — RESERVOIR
Réservoir couche aquifère considérée comme réservoir d'eau souterrain : la réserve d'une nappe)
مستودع (جوفى)
- 1.285 — RESIDUAL DRAWDOWN
Rabattement résiduel
نكوز المتخلف (أى المتخلف من الماء بعد ضخ تجريبى أو هبوط مستوى الماء بعد ضخ التجربة)
- 1.286 — RESIDUAL MASS-CURVE
Courbe des écarts cumulés
منحنى الفوارق المتجمعة
- 1 287 — RESISTANCE OF THE FORMATION
(syn. of : formation loss)
Perte de charge due au terrain
ضياح الشحنة المائية (الناتج عن مسامية ونفاذية الأرض)

1.245 — RATE OF RUNOFF
Module spécifique, module relatif
d'écoulement
Ecoulement par unité de surface

معايير نوعى أو نسبى للجريان —
جريان الماء بالنسبة للوحدة المساحية

1.246 — RATING CURVE
Courbe de tarage, courbe d'étalonnage
منحنى التعبير

1.247 — RAW WATER
Eau brute (non traitée)
ماء خام (الماء على حالته الطبيعية)

1.248 — REACH
Bief, section (d'un cours d'eau)
تطاع (نهر أو قناة)

1.249 — REAMED WELL
Puits, forage alésé
بئر مقورة

1.250 — REAMING
Alésage
تقوير

1.251 — RECESSION
Diminution, déclin
غيبض (من غاض يغيبض الماء أى نقص) — نزوب —
حبوض

1.252 — RECESSION CONSTANT
Coefficient de tarissement
معامل الغيبض — معامل النزوب

1.253 — RECESSION CURVE
Courbe de décrue
منحنى الغيبض

1.254 — RECESSION FLOW
Ecoulement de décrue
جريان الغيبض

1.255 — RECESSION SEGMENT
Courbe de décrue (partie de l'hydro-
gramme)
منحنى الغيبض

1.256 — RECHARGE
Alimentation artificielle (d'une nappe)
تطعيم اصطناعى (الطبقة المائية)

1.257 — RECHARGE AREA
Aire ou zone d'alimentation
منطقة التطعيم (الطبقة المائية)
(راجع المادة رقم 365)

1.258 — RECHARGE BOUNDARY
Limite d'alimentation
حد التطعيم

1.259 — RECHARGE CAPACITY (OF A WELL)
Capacité d'absorption (d'un puits)
سعة التطعيم (لبئر)

1.260 — RECHARGE PUT
Fosse d'infiltration (alimentation artifi-
cielle)
حفرة الترشيح (فى التطعيم الاصطناعى)

1.261 — RECHARGE POND
Casier d'infiltration (dans le lit d'un
cours d'eau, alimentation artificielle)
حوض التطعيم (بالترشيح)

1.262 — RECHARGE RATE
Vitesse d'infiltration
سرعة الترشيح (فى حوض معد للتطعيم الاصطناعى)

1.263 — RECHARGE TEST
Essai par injection
تجربة بالحقن (تجربة تطعيم بالحقن)

1.264 — RECHARGE WELL
Puits absorbant pour alimentation (arti-
ficielle)
بئر تطعيم (اصطناعى)

1.265 — RECHARGING
Recharge ou alimentation artificielle
(d'une nappe)
تطعيم (اصطناعى لطبقة مائية)

1.266 — RECIPROCATING PUMP
Pompe à piston
مضخة ذات مكبس

1.267 — RECOVERY
Montée (des niveaux piézométriques).
Remontée (rétablissement du niveau
après arrêt du pompage dans un puits)
ارتفاع المستويات المعنوية — تصاعد المستوى
(العودة الى المستوى بعد الضخ)

1.221 — PUMPING WORK
Station, usine de pompage
محطة ضخ — «مضخة» (بالفتح)

1.222 — PUMP TEST
Pompage d'essai
ضخ تجريبي — ضخ التجربة

1.223 — PURIFICATION
Epuraton
تنقية — تصفية

Q

1.224 — QUICK CURRENT
Eau vive
ماء جان — ماء متدفق

1.225 — QUICK SAND
Sables bouillants, sables mouvants
رمال رخوة — أخاسيف أو أخاسيف رملية

1.226 — QUICKSAND CONDITION
BOULANCE
رخاوة أو انخساف الرمل

R

1.227 — RADIAL COLLECTOR WELL
Puits à drains horizontaux rayonnants
بئر متشعبة المصارف (تشعباً أفقياً)

1.228 — RADIAL FLOW
Ecoulement radial circulaire
جريان متشعب — (جريان شعاعي)

1.229 — RADIAL PERMEABILITY
Perméabilité radiale
نفاذية شعاعية

1.230 — RADIAL WELL
Puits à drains horizontaux rayonnants
(انظر المادة : 1.227)

1.231 — RADIOACTIVE TRACER
Traceur radio-actif
كاشف إشعاعي النشاط — عنصر استثنائي
(راجع : 1586)

1.232 — RADIOHYDROLOGY
Radiohydrologie
علم إشعاعية المياه (علم المياه الإشعاعية النشاط)

1.233 — RADIUS OF INFLUENCE
Rayon d'influence, rayon d'action
مدى التأثير — مدى العمل

1.234 — RAIN
Pluie
مطر

1.235 — RAINFALL
Chute de pluie, hauteur de pluie, hauteur pluviométrique
نزول المطر أو سقوطه — هطول المطر — ارتفاع مقياس

1.236 — RAINFALL EXCESS
Pluie excédentaire
مطر زائد (فوق الحاجة)

1.237 — RAINFALL INTENSITY
Intensité de pluie en débit-surface (vitesse)
شدة الهطول

1.238 — RAINGAGE (Amer)
Pluviomètre
مقياس (مقياس المطر)

1.239 — RAIN GAUGE (OR RAINGAUGE (Brit.)
Pluviomètre
مقياس

1.240 — RAIN-OUT
Lessivage de l'air (par la pluie)
تنقية الهواء — أو تصفية الهواء (بالمطر)

1.241 — RANGE (OF LEVEL, OF FLUCTUATION)
Amplitude (des fluctuations de niveau)
مدى تقلبات المستوى —

1.242 — RATE OF DISCHARGE
Débit (au sens quantitatif)
مقدار الصبيب

1.243 — RATE OF W
Débit, coefficient d'écoulement
مقدار التدفق

1.244 — RATE OF INFILTRATION
1) Lame d'eau infiltrée, hauteur d'infiltration)
2) Vitesse d'infiltration du mouvement de l'eau en zone non saturée)
مقدار الترشيح — (2) سرعة الترشيح

- 1.200 — PRESSURE SURFACE
Surface piézométrique (d'une nappe captive)
سطح معصاري (لطبقة مائية حبيسة)
(راجع : 1.142)
- 1.201 — PRESSURE - SURFACE CONTOUR
Courbe isopiézométrique, isopièze
منحن متساوي المعصارية
- 1.202 — PRESSURE ZONE
Zone de mise en charge
منطقة الشحن (منطقة عملية الشحن)
- 1.203 — PRE-TEST SIT EVALUATION
Examen préalable des conditions hydrogéologiques locales du site d'un pompage d'essai.
دراسة سابقة للحوال الهيدروجيولوجية المحلية
لموضع الضخ التجريبي
- 1.204 — PRIMARY OPENINGS
Interstices constituant la porosité primaire.
فجوات المسامية الأولية (الابتدائية)
- 1.205 — PROFIL OF WATER - TABLE
Profil piézométrique (d'une nappe libre)
جانبية معصارية (لطبقة حرة)
- 1.206 — PROSPECT HOLE
Puits ou sondage de reconnaissance de prospection
بئر الاستكشاف — بئر التحقيق — بئر التفقيب
- 1.207 — PUDDLE
Mare
مفيض (مستنقع صغير)
- 1.208 — PULSE TECHNIQUE (INTO A SINGLE - WELL)
Méthode de pulsion (en puits unique)
تقنية النبض (في البئر الوحيدة)
- 1.209 — PUMP
Pompe
مضخة (ج مضخات)
- 1.210 — PUMP EFFICIENCY
Rendement d'une pompe
فعالية مضخة (مدى مردودها)

- 1.211 — PUMPAGE
1 - Volume pompé, quantité d'eau pompée (pendant une durée définie)
2 - Syn. of pumping : pompage (action de pomper)
(1) مقدار الضخ (ما يخرج من الماء بالضخ في مدة معينة)
(2) عمل الضخ
- 1.212 — PUMPED WELL
Puits, forage en pompage, puits en production
بئر في حالة استغلال بالضخ
- 1.213 — PUMPING
Pompage
ضخ
- 1.214 — PUMPING LEVEL
Niveau dynamique
مستوى الضخ (مستوى دينامي)
- 1.215 — PUMPING PATTERN
Disposition des puits (dans un champ de captage)
ترتيب الآبار (في حقل أسر المياه)
- 1.216 — PUMPING STATION
Station de pompage, usine élévatoire
محطة ضخ — « مضخة » (بالفتح)
- 1.217 — PUMPING TEST
Pompage d'essai (notamment pompage final dans un puits, un forage, après développement et équipement)
ضخ تجريبي — ضخ التجربة
- 1.218 — PUMPING TIME
Temps de pompage (durée de pompage dans un pompage d'essai)
مدة الضخ (التجريبي)
- 1.219 — PUMPING - WATER - LEVEL
Plan d'eau, niveau d'eau rabattu par pompage, niveau dynamique
مستوى الماء بعد الضخ — (مستوى دينامي)
- 1.220 — PUMPING WELL
Puits d'exploitation, station de pompage, puits en pompage (puits dans lequel un pompage est en marche)
بئر استغلال بالضخ (رجع المادة رقم : 1212)

- 1.178 — POTENTIAL YIELD
Capacité de production, productivité physique ou potentielle (d'un puits) - (S'oppose à economic yield)
مدى انتاج (بئر) — صبيب الاستغلال الأقصى (لبئر)
- 1.179 — POTENTIOMETRIC MAP
Surface piézométrique
خريطة معصارية
- 1.180 — POTENTIOMETRIC SURFACE
Surface piézométrique
سطح معصاري
- 1.181 — POTHOLE (BRITISH USAGE)
Puits naturel, abîme
جب (البئر البعيدة القعر الكثيرة الماء وتكون مما وجد لا مما حفـره الناس) (عن متن اللغة) — تليب (والقليـب : بئر عادية لا يعلم لها صاحب ولا حائر)
- 1.182 — P.P.M. (PARTS PER MILLION)
Millionième
جزء من مليون
- 1.183 — PRACTICAL POROSITY
Porosité efficace
مسامية فعالة
- 1.184 — PRECIPITATION
Précipitations (atmosphériques)
هواطل (جوية)
- 1.185 — PRECIPITATION GAUGE (Brit.)
OR GAGE (Amer.)
Pluviométrie
مقياس
- 1.186 — PRE-PUMPING EXAMINATIONS
Observations préalables (à un pompage d'essai)
استكشافات سابقة (لضخ تجريبي)
- 1.187 — PRESSURE
Pression
ضغط
- 1.188 — PRESSURE ACIDIZING
Acidification sous pression
تحميض بالضغط
- 1.189 — PRESSURE ACHIATED RECORDING GAUGE
Limnigraphe à prise de pression
لمنغراف مسجل للضغط (راجع المادتين رقم 94 ورقم 617)
- 1.190 — PRESSURE AQUIFER
Aquifère captif (couche aquifère à nappe captive)
تكون مائي حبيس
- 1.191 — PRESSURE BUILDUP CURVE
Courbe de remontée de pression
منحنى عودة تصاعد الضغط
- 1.192 — PRESSURE CELL
Capteur de pression
« محس » الضغط (جهاز الاحساس بوجود الضغط)
- 1.193 — PRESSURE CURVE
Courbe de dépression (profil du cône de dépression, en nappe captive)
منحنى انحداس الضغط
- 1.194 — PRESSURE DEFICIENCY (OF SOIL WATER)
Force de succion, tension d'humidité (du sol)
امتصاصية — توتر الرطوبة (للترية)
- 1.195 — PRESSURE GAGE (Amer.), OR GAUGE (Brit.)
Manomètre, piézomètre
مضغط — معصار
- 1.196 — PRESSURE GRADIENT
Gradient hydraulique (de la surface piézométrique d'une nappe captive)
ممال معصاري
- 1.197 — PRESSURE HEAD
Charge, hauteur piézométrique
شحنة معصارية — ارتفاع معصاري (أو علو الشحنة المائية)
- 1.198 — PRESSURE RELIEF WELL
Puits de décompression, drain vertical
بئر تخفيف المعصارية — مصرفت عمودي
- 1.199 — PRESSURE RIDGE
Axe de surpressoin (méthode d'injection d'eau douce pour stabiliser une invasion d'eau de mer)
محور فرط الضغط

- 1.157 — PONDED WATER
Eau stagnante, eau retenue
ماء راكد — ماء مسك أو محتبس
- 1.158 — PONDING
Retenue, stockage (d'eau par étangs artificiels)
امسك أو احتباس
أو اختزان الماء (في مسك أو برك طبيعية)
- 1.159 — POOL
1) Mare, étang (artificiel)
2) Mouille (dans un cours d'eau)
3) Mare, étang (artificiel), réservoir
1) مفيض-بركة (طبيعية) 2) وقبة نهريّة أو منهر
(أي حفرة في النهر يخزنها الماء)
3) مسك (راجع: 1156) اصطناعي
- 1.160 — PORE
Pore, interstice
سم (ج مسام) فجوة
- 1.161 — PORE, SIZE
Dimension des vides
مقدار المسام
- 1.162 — PORE - SPACE
Volume de vide, porosité
سعة المسام
- 1.163 — PORE - VOLUME
Volume de vide, porosité
حجم المسام
- 1.164 — PORE ANGLE WATER
Eau en coin, eau pendulaire
ماء مترجح
- 1.165 — POROSIMETER
Porosimètre
مقياس المساميه
- 1.166 — POROSITY
Porosité, porosité totale
مسامية
- 1.167 — POROUS
Poreux
مسامي
- 1.168 — PORUS MEDIA
Milieux poreux
وسط مسامي

- 1.169 — POSITIVE ARTESIAN LEAD - POSITIVE ARTESIAN PRESSURE
Charge hydraulique, pression d'eau d'une nappe captive dont le niveau piézométrique est supérieur à celui de la nappe libre sus-jacente.
شحنة مائية ايجابية — الضغط الارتوازي الايجابي
— المعاصرة الايجابية (راجع المادتين رقم 769 و 968)
- 1.170 — POSITIVE ARTESIAN WELL
Forage artésien dans lequel l'eau remonte plus haut que celui d'une nappe libre sus-jacente.
بئر ارتوازية ايجابية
- 1.171 — POSITIVE CONFINING BED
Toit d'une nappe captive dont le niveau piézométrique est supérieur à celui de la nappe libre sus-jacente.
سقف ايجابي — سقف طبقة مائية حبيسة يفوق
مستواها المعاصر الطبقة الحرة التي فوقها
- 1.172 — POSITIVE PRESSURE SURFACE
Surface piézométrique (d'une nappe captive) supérieure à celle d'une nappe libre sus-jacente
سطح معاصر ايجابي
- 1.173 — POSTPRODUCTION INFLOW
Postproduction
انتاج لاحق
- 1.174 — POTABILITY
Potabilité
شروبية (صلاحية الماء للشرب)
- 1.175 — POTENTIAL EVAPORATION
Evaporation potentielle
تبخر جهدي
- 1.176 — POTENTIAL EVAPOTRANSPIRATION
Evapotranspiration potentielle, Evaporativité
تبخر تنحي جهدي — تبخرية
- 1.177 — POTENTIAL RATE OF EVAPORATION
Hauteur d'évaporation potentielle
ارتفاع التبخرية

- 1.134 — PIESTIC LINE
Courbe isopiézométrique
1.138 — منحن متساوي المعصارية (راجع المادتين : 1.138 و 1201)
- 1 135 — PIESTIC WATER
Eau sous pression, eau d'une nappe captive, nappe captive
ماء تحت الضغط — ماء طبقة حبسية — طبقة حبسية
- 1 136 — PIEZOCONDUCTIVITY
Diffusivité d'un aquifère captif
انتشارية ماء جوفى حبسى
- 1 137 — PIEZOMETER
Piézomètre (dans les deux sens d'instrument de mesure de pression et de puits d'observation piézométrique
معصار (راجع : 1047 و 1195
- 1.138 — PIEZOMETRIC CONTOUR
Courbe isopiézométrique, isopièze
منحن متساوى المعصارية
- 1.139 — PIEZOMETRIC GRADIENT
Gradient hydraulique, pente de la surface piézométrique
ميل السطح المعصارى
- 1.140 — PIEZOMETRIC HEAD
Hauteur piézométrique
ارتفاع معصارى (لشحنة مائية)
- 1.141 — PIEZOMETRIC LEVEL
Niveau piézométrique
مستوى معصارى
- 1 142 — PIEZOMETRIC SURFACE
Surface piézométrique, en général (et, au sens restreint : surface piézométrique d'une nappe captive, s'oppose à Water-table)
سطح معصارى — (سطح معصارى لطبقة حبسية)
- 1 143 — PIPING
Renard
متنذ — مسرب (راجع المادة رقم 138)
- 1.144 — PISTON FLOW
Ecoulement non dispersif
جريان غير متبدد أو غير منتشر

- 1 145 — PIT
Puits, puisard, fosse. Puits de mine
بئر — بالوعة — حفرة — بئر منجم
- 1.146 — PITOMETER
Tube de Pitot
أنبوب « بيتو »
- 1.147 — PLEROTIC WATER
Eau de la zone de saturation, eau de la nappe
ماء منطقة التشبع — ماء الطبقة الجوفية
(يشمل معنى المصطلحين رقم 1.129 ورقم 1.135)
- 1 148 — PLUG
Filtre de fond
مرشح القاع أو مصفاة القاع
(فى قعر بئر أثناء لتسرب الرمل)
- 1 149 — PLUGGING
Colmatage
كظم — وزر (راجع المادة 226)
- 1 150 — PLUNGER PUMP
Pompe à piston
مضخة ذات مكبس
- 1.151 — PLUVIAL INDEX
Indice pluviométrique
دليل مغيائى
- 1.152 — POINT OF DEPARTURE
Point de séparation
نقطة الفصل
- 1.153 — POLLUTANT
Polluant
ملوث (مادة التلويت)
- 1.154 — POLLUTED WATER
Eau polluée
ماء ملوث
- 1.155 — POLLUTION
Pollution, contamination
تلوث — تلويت
- 1 156 — POND
Etang, bassin (artificiel)
بركة — مسيك (ج مسك) (حوض امسك طبيعى)

- 1.114 — PERMEABLE
Perméable
تفوذ ومنفذ — رغاب رغاب
- 1 115 — PERMEAMETER
Perméamètre
مقياس النفاذية
- 1 116 — PERMEATION
Perméabilité
نفاذية — رغاب — رغابة
- 1.117 — PERVIONS
Perméable
تفوذ ومنفذ — رغاب ورغاب
- 1.118 — PERVIONSNESS
Perméabilité
نفاذية — رغاب ورغابة
- 1 119 — PETRIFYING SPRING
Source pétrifiante, source incrustante
عين محجرة — عين مرسبة
- 1 120 — PHOTOHYDROLOGY
Photohydrologie
علم المياه التصويرى
- 1 121 — PHREATIC
Phréatique
جوفى أو باطنى (يقال عن ماء الطبقة المائية)
- 1.122 — PHREATIC CYCLE
Cycle de fluctuation (de la surface d'une nappe phréatique)
دور التقلبات المعصارية (وهى مدة تتعاقب فيها أطوار ارتفاع وانخفاض السطح المعصارى)
- 1.123 — PHREATIC DECLINE
Abaissement, baisse (naturelle) des niveaux d'une nappe libre
حبوض طبقة مائية حرة
- 1.124 — PHREATIC DIVIDE
Ligne de partage des eaux souterraines (d'une nappe libre)
خط فصل المياه الجوفية (لطبقة حرة)

- 1.125 — PHREATIC HIGH
Hautes-eaux, « crue » (d'une nappe phréatique) niveau le plus élevé au cours des fluctuations)
مستوى المد أو مستوى الطمو (بالنسبة لطبقة مائية جوفية — والطمو من طمًا يطمو الماء بمعنى ارتفع وملا النهر) — المست — الأعلى
- 1 126 — PHREATIC LOW
Basses-eaux, étiage (d'une nappe phréatique) niveau le plus bas du cours des fluctuations
مستوى الضحل — المستوى الأدنى — (راجع المادة 926 وما يليها)
- 1 127 — PHREATIC RISE
Montée, remontée (naturelles) des niveaux d'une nappe libre.
طمو طبقة مائية جوفية حرة (راجع المادة 1125)
- 1 128 — PHREATIC SURFACE
Surface de la nappe phréatique, Surface piézométrique d'une nappe libre
سطح طبقة مائية جوفية — سطح معصارى لطبقة حرة
- 1.129 — PHREATIC WATER
Eau phréatique, eau d'une nappe phréatique
ماء طبقة جوفية (حرة)
- 1.130 — PHREATOPHYTE
Phréatophyte
كائن عضوى مائى جوفى
- 1.131 — PHYSICAL YIELD LIMIT
(Syn. of Potential Yield)
(انظر المادة رقم 1178)
- 1 132 — PIESTIC
Piézométrique
معصارى
- 1.133 — PIESTIC INTERVAL
Intervalle piézométrique (différence de niveau entre deux courbes isopiezométriques)
فرجة معصارية (انظر ما بعده)

- 1 091 — PERCOLATING
Percolation, filtration (sens général)
ترشيح — دشح — ترشح
- 1 092 — PERCOLATION
1) Percolation, filtration
2) Parfois syn of infiltration, dans le sens de mouvement de l'eau en milieu non saturé)
ترشيح — ترشح — ترشح
- 1.093 — PERCOLATION GAUGE
Lysimètre, « infiltromètre »
مرشاح - مقياس الترشيح (راجع المادة : 930)
- 1 094 — PERCOLATION HEAD
Rabattement, hauteur de rabattement (dans un puits ordinaire, non artésien)
حبوض (الماء في بئر عادية): انخفاض مستواه — مقدار أو علو الحبوض
- 1.095 — PERCOLATION WELL
Puits ordinaire (dans une nappe phréatique)
بئر عادية (غير ارتوازية)
- 1.096 — PERCUSSION DRILL
Forage par battage, par percussion
الثقب بالصدم — الثقب بالطرق
- 1.097 — PERENNIAL
Pérenne (qui coule toute l'année)
permanent
مستديم — حشد (عين) — مكود ومكود (بئر) — عد (إذا كان الماء دائما لا ينقطع ولا ينزح في عين أو بئر فهو عد) عن فقه اللغة
- 1 098 — PERENNIAL ARTESIAN WELL
Puits ou forage artésien captant une nappe captive en permanence
بئر ارتوازية مكود أو ماكود (مستدومة)
- 1 099 — PERENNIAL SPRING
Source pérenne
عين حشد (لا ينقطع ماؤها)
- 1.100 — PERENNIAL STREAM
Cours d'eau pérenne
نهر مستديم
- 1 101 — PERFECT WELL
(Syn. of. fully - penetrating well)
Puits complet
بئر كاملة
- 1.102 — PERFORATED CASING
Crépine, tubage crépiné
مصفاة — (جهاز انبوبي بمصفاة)
- 1.103 — PERFORATED LINING-TUBE
Tubage crépiné
جهاز انبوبي ذو مصفاة
- 1 104 -- PERFORATED CASING WELL
Puits, forage à tube crépiné
بئر انبوبية ذات مصفاة
- 1.105 — PERIODIC SPRING
Source intermittente
عين متقطعة — عين ظنون — (عين موسمية)
- 1.106 — PERMAFROST
Pergélisol, permafrost
مجلدة جوفية: منطقة تحت الأرض متجمدة على الدوام
- 1.107 — PERMANENT FLOW
Ecoulement permanent
جريان دائم — ماء جار حشد (راجع : 1097)
- 1 108 — PERMANENT HARDNESS
Dureté permanente
صلابة دائمة أو مستدومة
- 1 109 — PERMANENT WELL
Puits d'exploitation (par opposition à un puits d'essai ou d'observation)
بئر استغلالية
- 1.110 — PERMANENT WILTING POINT
Coefficient de flétrissement
معامل النشف (الذبول)
- 1 111 — PERMEABILITY
Perméabilité
نفاذية — رغب أو رغبة
- 1.112 — PERMEABILITY COEFFICIENT
Coefficient de perméabilité (de Darcy)
معامل النفاذية (أو معامل دارسي)
- 1.113 — PERMEABILITY TENSOR
Tenseur de perméabilité (en milieu anisotrope)
موتر النفاذية (في وسط متباين الخواص)

1.068 — OVERFLOW (TO)
Déborder
طفح يطفح — فاض يفيض

1.069 — OVERFLOW SPRING
Source de trop-plein
عين أو ينبوع الطفاح (راجع : 1067)

1.070 — OVERLAND FLOW, OVERLAND
RUNOFF
Ruissellement
تسيلان

1.071 — OVERPUMPING (OR OVER-PUMPING)
Surpompage (pompage à débit
supérieur au débit d'exploitation
prévu : technique du développement)
فرط الضخ

1.072 — OXBOW
Bras mort, méandre abandonné
منعطف موات (مهمل)

P

1.073 — PACK
Massif filtrant, enveloppe
كتلة راشحة

1.074 — PALEOKARST
Paléokarst couvert
كارست قديم مغطى أو مطمء

1.075 — PAN
Bac
مركم

1.076 — PARALLEL PLATE MODEL
Modèle (analogique) à fente mince
نموذج ذو شق رقيق أو رقيق الشق

1.077 — PARAPET
Margelle (d'un puits)
مثابة (بئر)

1.078 — PARTIALLY PENETRATING WELL
Puits incomplet
(Syn. of : imperfect well)
بئر ناقصة أو غير كاملة

1.079 — PEAK
Pic, pointe (valeur maximale d'une
variable)
حد أقصى (القيمة متغير)

1.080 — PELLICULAR WATER
(Syn of : film-water)
Eau pelliculaire (au sens strict)
ماء قشري — ماء قشيري

1.081 — PELLICULAR ZONE
Zone de rétention
منطقة الإمساك

1.082 — PENDULAR STAGE
Etat pendulaire
حالة ترجح

1.083 — PENDULAR WATER
Eau pendulaire
ماء مترجح

1.084 — PERCHED AQUIFEH
Aquifer à nappe perchée ou suspendue
تكون مائي ذو طبقة معلقة أو معلق الطبقة

1.085 — PERCHED GROUND-WATER
Nappe perchée ou suspendue
طبقة مائية معلقة (طبقة حرة فوق منطقة غير مشبعة)

1.086 — PERCHED STREAM
Cours d'eau perché, suspendu
نهر معلق
(مجرى معلق منفصل عن الطبقات المائية السفلى
المجاورة)

1.087 — PERCHED WATER
Eau suspendue, eau d'une nappe
suspendue
ماء معلق — ماء طبقة معلقة

1.088 — PERCHED WATER
Niveau d'eau perché, suspendu
مستوى ماء معلق (مستوى مائي معلق)

1.089 — PERCHED WATER-TABLE
Surface libre d'une nappe perchée
سطح حر لطبقة ماء معلقة

1.090 — PERCOLATE (TO)
Percoler, s'infiltrer
ترشح ، يترشح

- 1.046 — NORTON TUBE-WELL
Puits tubulaire, puits instantané
بئر أنبوبية — بئر فورية

0

- 1.047 — OBSERVATION WELL
Puits-témoin, puis d'observation,
piézomètre par opposition à : Control
Well, dans un pompage d'essai)
بئر دليلة — بئر ملاحظة — معصار
- 1 048 — OBSERVATION WELL NETWORK
Réseau piézométrique
شبكة معصارية
- 1 049 — ONE DIMENSIONAL FLOW
Ecoulement unidimensionnel
جريان احادى البعد
- 1 050 — OOOZING
Suintement
نطح
- 1.051 — OPEN-END WELL
Puits, forage à tubage non crépiné,
ouvert seulement à la base
بئر أنبوبية بدون مصفاة
- 1 052 — OPEN WELL METHOD
Développement d'un puits, ou forage,
par pistonnage et pompage alternant.
تعميق بئر بالكبس والضخ المتعاقبين
- 1 053 — ORIGINAL FLOW
Débit naturel (en hydrologie de surface)
صبيب أصلى — صبيب طبيعى
- 1.054 — ORIGINAL WATER-LEVEL
Niveau Initial, niveau naturel
مستوى اصلى — مستوى طبيعى
- 1 055 — OSMOSIS
Osmose
تفاضح — ارتشاح غشائى
- 1 056 — OUTFALL
Exutoire, émissaire. Plus particulière-
ment : exutoire le plus bas
مخرج — المخرج الاسفل

- 1.057 — OUT FLOW
Débit sortant, sortie ou émission d'eau
effluence, écoulement effluent
صبيب الخروج — صبيب الانبثاق
- 1 058 — OUTFLOW CAVE
Source jurassienne, grotte, cavité
émissive
منبع مغارة — منبع غائر — غار انبثاق (ماء)
- 1.059 — OUTLET
Sortie, exutoire, débouché (s'oppose
à Inlet)
مخرج — منبثق
- 1.060 — OUTSEEPAGE (SYN OF : EFFLUENT
SEEPAGE)
Suintement, effluence
نطح — نضح
- 1.061 — OVERBANK, OVERBANK CHANNEL
Lit majeur
رقة (راجع المادة رقم : 716)
- 1.062 — OVERBURDEN
Couverture
غطاء — سقف
- 1 063 — OVERBURDEN PRESSURE
Pression de couche normale
ضغط طبقي عادى (مصطلح بترولى)
- 1 064 — OVERDEVELOPMENT
Surexploitation (d'une nappe)
فرط استغلال (طبقة مائية)
- 1.065 — OVERDRAFT
Surexploitation (s'oppose à Safe Yield)
فرط الاستغلال (يسدون مراعاة لصبيب الضمان)
راجع : 1321
- 1 066 — OVERFREEDING
Suralimentation
فرط التظعيم
- 1.067 — OVERFLOW
1) Trop plein
2) Débordement, déversement,
surverse
x — طفاح (فائض : مافاض من الماء الزائد)
2 — طفع أو فيض

- 1.024 — **NEGATIVE PRESSURE SURFACE**
Surface piézométrique (d'une nappe captive) inférieure à celle d'une nappe libre sus-jacente (hypopiestic ground water)
ضغط سطحي سلبي (سطح معصاري — لطبقة حبسية — دون سطح الطبقة التي فوقها)
- 1.025 — **NEGATIVE WELL**
Puits absorbant
بالوعة
- 1.026 — **NET RAIN FALL**
Pluie nette
مطر صاف (مطر مفيد)
- 1.027 — **NET STORM RAIN**
Pluie nette
أنظر اعلاه
- 1.028 — **NETWORK**
Réseau maillé. Réseau d'observation, dispositif de contrôle
شبكة (مرتبط بعضها ببعض) — جهاز مراقبة
- 1.029 — **NON ARTESIAN AQUIFER**
Couche aquifère à nappe libre (s'oppose à artesian aquifer ou confined aquifer)
تكوين مائي حر الطبقة (غير حبيس)
- 1.030 — **NON ARTESIAN WATER**
Eau à nappe libre
ماء طبقة حرة أو غير حبسية
- 1.031 — **NON CARBONATE HARDNESS**
Dureté permanente
صلابة مستديمة
- 1.032 — **NON DRAINABLE MOISTURE**
Eau de rétention, eau capillaire (dans une zone non saturée)
ماء الامساك — ماء شعري (في منطقة غير مشبعة)
- 1.033 — **NON EQUILIBRIUM EQUATION**
Bilan (d'une nappe) non équilibrée
حصيلة (طبقة مائية) غير متوازنة
- 1.034 — **NON FLOWING ARTESIAN WELL**
Puits ou forage artésien (au sens large) à eau ascendante (mais non jaillissante)
بئر ارتوازية غير فائرة

- 1.035 — **NON FLOWING WELL**
Puits ou forage non jaillissant
بئر غير فائرة
- 1.036 — **NON HOMOGENEOUS (POROUS) MEDIUM**
Hétérogène (milieu poreux)
لامتجانس (وسط مسامي)
- 1.037 — **NON STEADY FLOW**
Ecoulement non permanent, transitoire
جريان مؤقت — جريان غير مستمر
- 1.038 — **NON-STEADY STATE**
Etat, régime transitoire
حالة مؤقتة
- 1.039 — **NON-UNIFORM FLOW**
Ecoulement non uniforme
جريان غير رتيب أو غير منتظم
- 1.040 — **NON-WATER BEARING**
Stérile, sec, non aquifère
جاف — يابس
- 1.041 — **NON-WATER YIELDING**
Improductif (en eau), stérile
غير منتج (للماء) — عقيم
- 1.042 — **NORMAL ARTESIAN PRESSURE**
Pression d'eau d'une nappe captive dont le niveau piézométrique coïncide avec celui de la nappe libre sus-jacente
ضغط ارتوازي عادي (ضغط طبقة حبسية يصادف مستواها المعصاري مستوى الطبقة الحرة التي فوقها)
- 1.043 — **NON-HYDROSTATIC PRESSURE (SYN. OF OVERBURDEN PRESSURE)**
Pression de couche normale (définie conventionnellement ; terme pétrolier)
ضغط هيدروستاتيكي عادي — ضغط طبقي عادي (محدد اصطلاحيا في تقنية البترول)
- 1.044 — **NORMAL PRESSURE SURFACE**
Surface piézométrique (d'une nappe captive) coïncidant avec celle d'une nappe libre sus-jacente.
سطح ضغط عادي
- 1.045 — **NORMAL WELL**
Puits ordinaire (dans une nappe libre à eau non ascendante, par opposition à artesian well)
بئر عادية (غير ارتوازية)

- 1.006 — MONITOR WELL
Poste de surveillance
بئر جاسة (متجسسة) بملاحظة وانتقاء كل ما من شأنه أن يشوب الماء كاختلاطه بماء ملح أو غير ذلك .
- 1.007 — MOVING MEANS
Moyennes mobiles
معدلات (مائية) متغيرة أو غير مستقرة
- 1.008 — MUD
Boue
وحل (ج أحوال)
- 1.009 — MUD FLOW
Coulée de boue
تدفق وحل
- 1.010 — MUD SPRING
Salse, source de boue
عين وحل — منبع وحل راجع المادة : 931
- 1.011 — MULTIAQUIFER FORMATION
Aquifère multicouche
تكون مائي متعدد الطبقات (المائية)
- 1.012 — MULTILAYERED AQUIFER
(انظر المادة السابقة)
- 1.013 — MULTIPHASE FLOW OR
MULTIPLE PHASE FLOW
Ecoulement polyphasique
جريان متعدد الاطوار
- 1.014 — MULTIPLE STEP DRAWDOWN TEST
Pompage d'essai à paliers enchainés
نسخ تجريبي متسلسل المسطحات
- 1.015 — MULTIPLE WELL SYSTEM
Puits en batterie, puits interconnectés par des siphons
كطائم (واحدتها : كظام وكظيمة) أو فتر (واحدتها : فتر ، راجع المادة 623)

N

- 1.016 — NAPPE
Lame, nappe déversante (ne correspond pas à nappe au sens courant en hydrogéologie)
طبقة ماء الانصباب

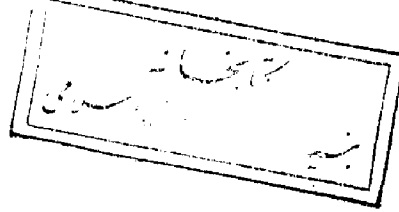
- 1.017 — NATIVE WATER
1) Syn. of formation water = eau de formation
2) Syn. of connate water = eau connée, eau d'origine
ماء أصيل — ماء متزامن الماء المتزامن هو الماء الباطني الذي تكون في وقت ترسب الصخر الذي يوجد فيه (مجمع القاهرة) (راجع المادتين : 271 و 587)
- 1.018 — NATURAL PACK (OF PRODUCTION WELL)
Massif filtrant naturel résultant du développement d'un puits)
كتلة راشحة طبيعية
- 1.019 — NATURAL WELL
Puits naturel
قليب — جب - بئر طبيعية (راجع المادة : 1181)
- 1.020 — NATURALLY SCREENED WELL
NATURALLY GRAVEL PACKED WELL
Puits à développement naturel
بئر طبيعية التطور (طبيعية النمو)
- 1.021 — NEGATIVE ARTESIAN HEAD.
NEGATIVE ARTESIAN PRESSURE
Pression d'eau d'une nappe captive dont le niveau piézométrique est inférieur à celui de la nappe libre sus-jacente
ضغط ارتوازي سني — (ضغط طبقة مائية حبيسة مستواها المعصاري دون مستوى الطبقة الحرة التي فوقها) (راجع : 770)
- 1.022 — NEGATIVE ARTESIAN WELL
Puits ou forage captant une nappe captive dont le niveau piézométrique est inférieur à celui de la nappe sus-jacente.
بئر ارتوازية صلبية (بشرحفت لاستغلال طبقة مائية حبيسة مستواها المعصاري دون مستوى الطبقة الحرة التي فوقها)
- 1.023 — NEGATIVE CONFINING BED
Mur d'une nappe (libre ou captive) à pression supérieure à celle d'une nappe sous-jacente (par exemple le mur d'une nappe perchée)
جال أو جدار طبقة مائية يفوق ضغطها ضغط الطبقة التي تحتها (الجال : جدار البئر أو الحوض)

- 985 — MOBILE WATER
Eau libre, eau gravitaire
ماء طلق أو طليق (حر) — ماء جاذبي
- 986 — MODIFIED-STREAM (METHOD)
Lit aménagé (méthode d'alimentation artificielle)
مسيل معدل (مهيأ) — (طريقة لاعداد التطعيم الاصطناعي)
- 987 — MODULUS
Module, module spécifique (d'écoulement, quotient : débit / surface)
معاير — معاير نوعي (للسيلان) ، تناسب بين الصبيب ومساحة المسيل
- 988 — MOISTURE
Humidité, eau du sol (eau de la zone non saturée)
رطوبة (التربة) محتوى التربة المائي (في منطقة غير مشبعة)
- 989 — MOISTURE BALANCE
Bilan d'eau du sol, bilan hydrique (du sol)
حصيلة رطوبة (التربة) — الحصيلة المائية (للتربة)
- 990 — MOISTURE CAPACITY
Capacité de rétention (du sol)
مدى امساك الرطوبة أو الماء (للتربة)
- 991 — MOISTURE CONTENT
Humidité (au sens quantitatif)
Teneur en eau (du sol, de la zone non saturée) exprimé en %
محتوى الرطوبة (الكمية المائية التي تملكها تربة غير مشبعة معبر عنها بالنسبة المئوية)
- 992 — MOISTURE DEFICIENCY
Déficit d'humidité, déficit de rétention
نقص رطوبي أو نقص مائي (نقص في الماء المسك)
- 993 — MOISTURE EQUIVALENT
Humidité équivalente ou équivalent d'humidité)
معادل الرطوبة أو مكافئ الرطوبة
- 994 — MOISTURE EXCHANGE (BETWEEN SOIL AND ATMOSPHERE AT LAND SURFACE)
Résultante, solde des échanges d'eau entre le sol et l'atmosphère
حاصلة تبادل الرطوبة (بين الجو والارض) — رصيد تبادل الماء

- 995 — MOISTURE INDEX
Indice global d'humidité (de Thorthwaite)
دليل الرطوبة الشامل
- 996 — MOISTURE MIGRATION
(Syn. of moisture movement)
نزوح الرطوبة (انظر المادة التالية)
- 997 — MOISTURE MOVEMENT
Mouvement d'eau en zone non saturée, Infiltration.
حركة الماء في منطقة غير مشبعة — ترشيح
- 998 — MOISTURE POTENTIAL
Potential de succion
جهد الامتصاص — مدى الرشف (امتصاص أو رشف الرطوبة)
- 999 — MOISTURE PROBE
Humidimètre
مقياس الرطوبة
- 1.000 — MOISTURE PROFILE
Profil hydrique (d'un sol, de la zone non saturée)
جانبية مائية (لتربة أو للمنطقة غير المشبعة)
- 1.001 — MOISTURE RATIO
Coefficient mensuel d'humidité (dans la formule de Thornthwaite)
معامل الرطوبة (الشهري)
- 1.002 — MOISTURE RESERVE
Réserve en eau.
مخزن مائي — أو مساء مخزن — عد (وهو الماء الكثير يعد لوقت القحط)
- 1.003 — MOISTURE STORAGE
Réserve en eau (du sol), exprimée en hauteur d'eau
علو الماء المخزن
- 1.004 — MOISTURE SUCTION
Suction
رشح — امتصاص
- 1.005 — MOISTURE TENSION
(or soil moisture tension)
Tension d'humidité (du sol), suction
توتر الرطوبة

- 960 — MEASURING WEIR
Déversoir
مصب
- 961 — MECHANICAL DISPERSION
Dispersion
تشتت — تردد
- 962 — MEDIAN DISCHARGE
Débit médian, débit caractéristique de 6 mois.
صبيب نصف سنوي — صبيب نصف سنوي
- 963 — MEDICINAL SPRING
Source minérale, source médicale
عين معدنية (علاجية)
- 964 — MEINZER'S COEFFICIENT OF PERMEABILITY
Perméabilité intrinsèque
نفاذية ذاتية
- 965 — MELTWATER
Eau de fusion, de fonte (de neige et glace)
ماء ذوبان (الثلج أو الجليد)
- 966 — MERCURY GAUGE
Manomètre à mercure
مقياس زئبقى
- 967 — MESCH
Ouverture (de crépine)
فتحة (في مصفاة) ثقب (ج ثقب)
- 968 — MESOPIESTIC WATER
Nappe captive à surface piézométrique plus élevée que celle d'une nappe libre sus-jacente mais non jaillissante intermédiaire entre « hypopiestic et hyperpiestic water »)
طبقة مائية حبيسة ذات سطح معصاري أعلى من سطح طبقة مائية حرة فوقية غير فائرة
- 969 — METEORIC WATER
Eaux météoriques
مياه جوية
- 970 — MINE DRAINAGE
Exhaure (de mine)
صرف المياه عن منجم — تجفيف منجم أو نزف مائه
- 971 — MINE DRAINAGE WATER
Eau d'exhaure (de mine)
ماء مصروف عن منجم

- 972 — MINED WATER
Eau de carrière
ماء متلع
- 973 — MINERAL SPRING
Source minérale
عين معدنية
- 974 — MINERAL WATER
Eau minérale, eau médicinale
ماء معدنى (علاجي)
- 975 — MINERALIZED WATER
Eau minéralisée
ماء معدن
- 976 — MINE WATER
Eau d'exhaure (de mine)
ماء منجم (ماء مصروف عن منجم)
- 977 — MINIMUM FLOW
Débit d'étiage, étiage
صبيب الضحل — ضحل
- 978 — MINING (OF GROUND WATER)
Exploitation des réserves, surexploitation, épuisement d'une nappe
استغلال مياه الاحتياط — فرط الاستغلال — استنفاد طبقة مائية
- 979 — MINOR BED
Lit mineur
مسال عادى أو مسيل عادى
- 980 — MISCIBLE
Miscible
مزوج (قابل المزج أو الخلط)
- 981 — MISCIBLE DISPLACEMENT
Remplacement de fluides miscibles
تعويض موائع مزوجة
- 982 — MIXING
Mélange (des eaux dans une nappe)
مزج أو خلط (المياه في طبقة مائية)
- 983 — MIXING LENGHT
Distance de mélange
مسافة المزج
- 984 — MIXING RATIO
Coefficient de mélange
معامل المزج — (نسبة المزج)



938 — MANOMETER
Manomètre

مضغط

939 — MARSH
Marais, marécages, zone de marais

مستنقع — منطقة منقعية أو منطقة مستنقعات

940 — MARSONRY WELL
Puits cuvelé ou maçonné

طوية — ضريس أو قليب (راجع المادة : 910)

941 — MASS CURVE
Courbe cumulative

منحن ضمي

942 — MASS INFILTRATION
Volume d'eau infiltrée

حجم ماء الترشيح — حجم الماء المترشح

943 — MATCHING PROCESS
Méthode d'identification, méthode de superposition

طريقة المطابقة (طريقة يحلل بها الضخ التجريبي بواسطة
مندن «ثايس» - Theis)

944 — MATCH (OR MATCHING)
Point de coïncidence, point pivot

نقطة المطابقة — النقطة المحورية

945 — MATHEMATICAL MODEL
Modèle mathématique

نموذج رياضي (حسابي)

946 — MADRIX POTENTIAL
Potentiel matriciel

جهد سجلي — كيون سجلي

947 — MAXIMUM MOISTURE CAPACITY
Capacité de rétention maximale

مدى الإمساك الاتصلي

948 — MAXIMUM PERENNIAL YIELD
Débit d'exploitation maximal

صبيب الاستغلال الاتصلي (الصبيب الاتصلي
للاستغلال)

949 — MAXIMUM YIELD (OF A WELL)
Capacité de production maximale (d'un puits) débit maximal exploitable (en fonction de la pompe). A distinguer de : potential yield.

مدى الانتاج الاتصلي (البئر) الصبيب الاتصلي للاستغلال
(بالنسبة لجهد مضخة الاستغلال)

950 — MEAN ANNUAL DISCHARGE
Débit moyen annuel, module

متوسط أو معدل الصبيب السنوي

951 — MEAN ANNUAL RAINFALL
Hauteur de précipitation moyenne annuelle, lame d'eau tombée annuelle, indice pluviométrique moyen annuel
ارتفاع معدل الهواطل السنوي (أي مقدار علوه)

952 — MEAN ANNUAL RUNOFF
Ecoulement moyen annuel, débit moyen annuel (hydrologie de surface)

معدل الجريان السنوي — معدل الصبيب السنوي

953 — MEAN DAILY DISCHARGE
Débit moyen journalier

معدل الصبيب اليومي

954 — MEAN ELEVATION
Altitude moyenne

معدل الارتفاع

955 — MEAN HIGH-WATER LEVEL
Niveau moyen des hautes eaux.
معدل مستوى مياه المد

956 — MEAN LOW-WATER LEVEL
Niveau d'étiage moyen

معدل مستوى الضحل

957 — MEAN VELOCITY
Vitesse moyenne

معدل السرعة — السرعة المتوسطة

958 — MEANDER
Méandre

منعطفات

959 — MEASURING STICK
Echelle (hydrométrie)

مقياس في السيلة أي في علم خصائص السوائل

- 916 — LOCATION
1) Localisation
2) Implantation (d'un ouvrage, d'un réseau)

(1) موضحة أو مركزة
(2) إقامة (منشأة أو شبكة)

- 917 — LOG
• Log • (diagramme vertical de représentation des résultats d'un forage) diagraphie

رسم تخطيطي للحفر

- 918 — LOSING STREAM
Cours d'eau alimentant une nappe par ses pertes (s'oppose à gaining stream)

نهر مطعم — نهر ممد بالتشرب (يبد طبقة مائية
بملا يضيع من مائه المتشرب إليها) (راجع المادة 620)

- 919 — LOSS
Pertes

ضياع — مياه ضائعة

- 920 — LOST HEAD
Perte de charge

ضياع شحن (أي من الشحنة المائية)

- 921 — LOST RIVER
Perte de rivière (en domaine Karstique)
اندثار نهر أو غوره (في منطقة كارسية)

- 922 — LOWER CONFINED BED
Mur imperméable, substratum étanche, imperméable (subst.)

جدار كتوم أو مسيك

- 923 — LOWER COURSE
Cours inférieur (d'une rivière)
مجرى أسفل أو سفلى (من نهر)

- 924 — LOWERING (of ground-water level)
Baisse, abaissement (naturel). Rabattement (artificiel) du niveau d'une nappe
حيوض أو نكوز (طبيعي) أو احباط مستوى طبقة مائية (اصطناعيا)

- 925 — LOWER REACH
Bief inférieur

سافلة تناء أو مهبها

- 926 — LOWEST WATER LEVEL
Gestion (des ressources, d'un réseau) exploitation (d'un réseau)
مستوى أدنى — مستوى الضحل (لطبقة مائية)

- 927 — LOW FLOW OR STREAMFLOW
Débit d'étiage, bas débit

صبيب الضحل

- 928 — LOW WATER
Basses eaux, étiage. Marée basse

ضحل — برض — جزر

- 929 — LOW WATER CHANNEL
Lit mineur

مسال عادي أو مسيل عادي

- 930 — LYSIMETER
Lysimètre ; case lysimétrique

مرشاح — مقياس الترشيح (جهاز يقاس به ماء المطر
الترشح وكذلك ما يتبخر من الماء)

M

- 931 — MACALUBAS
Salse, volcan de boue

بركان وحل

- 932 — MAGMATIC WATER
Eau magmatique

ماء مهاري (صهارة = Magma)

- 933 — MAINTAINABLE YIELD
Débit soutenu, constant (d'une pompe)
صبيب ثابت (لمضخة)

- 934 — MAINTENANCE (OF NETWORK, OR CATCHWORK)
Entretien

صيانة

- 935 — MAJOR BED

رقعة (راجع المادة : 716)

- 936 — MALENCLAVE
Zone (deau souterraine) inutilisable à cause de la pollution

منطقة الوخامة أو منطقة التلوث — منطقة آسنة في
التكونات المائية الجوية ()

- 937 — MANAGEMENT
Gestion (des ressources, d'un réseau) exploitation (d'un réseau)
إدارة أو نظام الاستغلال (لشبكة أو موارد مائية)

- 893 — LEACHING
Lessivage (d'un sol)
تنقية (تربة) — تصويل
- 894 — LEACHING FACTOR
Facteur de lessivage
عامل التنقية — عامل التصويل
- 895 — LEAK
Fuite
تسرب (ماء) — مسرب (مكان التسرب)
- 896 — LEAK (TO)
Fuir, perdre (de l'eau)
تسرب (يتسرب) — ضيع (يضيع ماء)
- 897 — LEAKAGE
1) Perte, fuite (d'eau)
2) Drainance (sens qualificatif)
1) تسرب أو ضياع (ماء) 2) تصريف ، أو صرف (الماء)
- 898 — LEAKAGE COEFFICIENT
Coefficient de drainance
معامل صرف (الماء)
- 899 — LEAKAGE FACTOR
Facteur de drainance
عامل صرف (الماء)
- 900 — LEAKANCE
Drainance (sens quantitatif)
Coefficient de drainance
معامل صرف (الماء) مدى صرف (الماء)
- 901 — LEAKY
Semi-perméable, semi-étanche
شبه منفذ — شبه رغاب (شبه مسيك)
- 902 — LEAKY AQUIFER (SYN. OF SEMI
CONFINED)
Aquifère semi-captif entre une ou
deux épontes semi-perméables
تكون مائي شبه حبيس
- 903 — LEAKY CONFINING BED, OR LAYER,
OR STRATUM (SYN. OF SEMI-CONFI-
NING BED)
Couche semi-perméable, ou semi-
étanche.
طبقة مائية شبه منفذة أو شبه رغاب (أو شبه
مسيكة)
- 904 — LEDGER, LEDGER-WALL
Mur (d'une couche aquifère)
جدار (طبقة مائية) — جال (راجع المادة رقم : 461)

- 905 — LENITIC OR LENITIC WATER
Eau stagnante
ماء راكد
- 906 — LENTO-CAPILLARY POINT
Point lento-capillaire
نقطة البطء الشعرية
- 907 — LEVEL
Niveau
مستوى
- 908 — LIFT PUMP
Pompe refoulante, élévateur d'eau
par refoulement
مضخة طاردة أو دائمة
- 909 — LYMNOLOGY
Limnologie
علم البحيرات
- 910 — LINED WELL
Puits cuvelé ou maçonné
بئر مطوية أو مضروسة (طوى البئر يطويها : بينها
بالحجارة وإذا طويت سميت طويا وطوية . وتسمى
كذلك : الضريس والمضروسة والتليب أيضا المطوية
بالحجارة)
- 911 — LINER
Cuvelage, revêtement, muraillement
(d'un puits)
طلي (بئر) — ضرس (بئر) (راجع المادة السابقة)
- 912 — LINING TUBE
Tubage, colonne de tube (d'un forage)
عمود أنبوبي
- 913 — LITHOSTATIC PRESSURE (SYN. OF :
OVERBURDEN PRESSURE)
Pression de couche normale (terme
pétrolier)
ضغط طبقة عادي (مصطلح بترولي)
- 914 — LIVE SAND
Sable bouillant
رمل رخوا
- 915 — LOCAL OVER DEVELOPMENT
Surexploitation locale (d'une nappe)
فرط استغلال محلي (الطبقة ماء)

871 — JETTED DRILL, JETTED WELL
Forage au jet, à l'injection
اللقب بالحقن

872 — JUVENILE WATER
Eau juvénile
ماء الاعماق (راجع : 845 — 852)

K

873 — KANAT
Galerie captante de construction traditionnelle.
قناة الاسر («قطارة» في المغرب و«فجارة» في الجزائر)

874 — KARST
Karst
كارست (اقليم من الحجر يتميز بجفاف سطحه وجذبه لكثرة الصرف الباطني ، وينسب الى اقليم الكارست الجيري بالالب الدينارية) (مجمع القاهرة)

875 — KARST BASE LEVEL
Niveau de base de la karsification
مستوى القاعدة الكارستية

876 — KARST SPRING
Source de karst
عين أو ينبوع الكارست

877 — KARSTIC
Karstique
كارستي

878 — KERB
Rouet (Construction de puits)
دائرة قاعدية أو دائسة القاعدة (راجع المادة : 1766)

879 — KINEMATIC DISPERSION
Dispersion cinématique
تشتت (تبدد) حركي

880 — KINEMATIC VISCOSITY
Viscosité cinématique
لزوجة حركية

L

881 — LABELLING
Marquage
وسم (وضع وسم اي علامة)

882 — LAG
Revêtement, cuvelage
طى (بشر) أو تضريسها (راجع المادة رقم 910)

883 — LAG TIME
Temps de réponse
فترة الإجابة

884 — LAGON
Lagune
بحيرة شاطئية أو مستنقع شاطئي

885 — LAKE
Lac
بحيرة

886 — LAMINAR FLOW
Ecoulement laminaire
جريان رتيب أو منتظم (غير مندفع) جريان «صفيحي»

887 — LAND DRAINAGE
Drainage d'assainissement, assèchement des terres.
صرف التجفيف

888 — LANDSLIDE
Glissement de terrain
انزلاق أرضي

889 — LAND SUBSIDENCE
Affaissement du sol (dû au pompage ou aux travaux miniers)
انخفاض أرضي (ناتج عن ضخ المياه الجوفية أو الاعمال في المناجم)

890 — LAYER (AQUIFER)
Couche, strate (aquifère)
(notamment couche élémentaire homogène dans un système multicouche)
طبقة (مائية)

891 — LEACH (TO)
Lessiver (un sol)
نقى (تربة) — صول (بتشديد الواو)

892 — LEACHABILITY
Solubilité, lessivabilité
(d'un sol, d'une roche)
انحلالية (تربة أو صخر) «تصولية»

- 848 — INTERSTICE
Interstice, pore
خلل — سم (ج مسام) — فجوة
- 849 — INTERSTITIAL POROSITY
Porosité interstitielle (d'interstice)
(par opposition à la porosité de fissures)
مسامية خلالية
- 850 — INTERSTITIAL VELOCITY
Vitesse intergranulaire
سرعة خلالية (بين الحبيبات)
- 851 — INTERSTITIAL WATER
Eau interstitielle
ماء خلالي
- 852 — INTERSTITIAL WATER OF INTERNAL ORIGIN
Eau juvénile
ماء الاعماق الخلالي
- 853 — INTERSTREAM GROUND-WATER
Nappe Interfluviale
طبقة مائية بين نهدين
- 854 — INTERSTREAM GROUND-WATER RIDGE
Crête piézométrique interfluviale
قمة معصارية بين نهدين (خط فاصل بين نهدين صارفين في باطن الارض)
- 855 — INTERVAL OF CONFIDENCE
Intervalle de confiance
مساحة اثنان
- 856 — INTRINSIC PERMEABILITY
Perméabilité intrinsèque
نفاذية ذاتية
- 857 — INUSABLE POROSITY
Porosité inutilisable
مسامية غير مجدية (غير قابلة للاستغلال)
- 858 — INVERTED CAPACITY
Capacité d'absorption (d'un puits absorbant)
طاقة اجتذاب أو جذب (الماء)
- 859 — INVERTED DRAINAGE WELL
Puits absorbant
بالوعة (بئر مجتذبة ومارفة للمياه الغدرة)

- 860 — INVERTED SIPHON
Siphon inversé (dans un Karst)
سيفون مقلوب (في كارست)
- 861 — INVERTED WELL
Puits ou forage absorbant, puits perdu
بالوعة
- 862 — ISOBATH OF THE THE PIEZOMETRIC SURFACE
Courbe d'égale profondeur de la surface piézométrique par rapport au sol
منحن منساوي عمق السطح المعصاري بالنسبة لسطح التربة
- 863 — ISOCHLORE
Isochlore
منساوي الكاور (منحن)
- 864 — ISOCHRONE
Isochrone
مواقت — متواقت (منساوي الديومة)
- 865 — ISOLATED POROSITY
Porosité close, porosité vacuolaire
مسامية منفردة — مسامية مغلقة
- 866 — ISOPIESTIC LINE
Courbe isopiezométrique, Isopièze (d'une nappe captive)
منحن منساوي المعصارية (الطبقة حبسية)
- 867 — ISOPLETH
1) Ligne d'égale distance à l'exutoire d'un bassin
2) Isoplèthe (courbe)
ايزوبليت (خط منساوي المسافة بالنسبة لمخرج حوض — ومعناه أيضا خط تساوي ارتفاع تقلبات المستويات المعصارية لفترة زمنية معينة — راجع المادة رقم 746)
- 868 — ISOPOTAL LINE
Ligne d'égale capacité d'infiltration
خط تساوي طاقة الترشيح
- 869 — ISOTROPIC
Isotrope
موحد الخواص (منساوي الخصائص في جميع الجهات)
- 870 — JET DRILL
Forage ou sondage jaillissant
نقّب (أو سبر) فوار

- 827 — INSULATED STREAM
Cours d'eau indépendant
نهر فريد أو منفرد (غير متصل بالمياه الجوفية)
- 828 — INTAKE
Prise d'eau
مأخذ ماء
- 829 — INTAKE AREA (OF AN AQUIFER)
syn. of : recharge area
Zone d'alimentation directe, ou Impluvium d'une nappe
منطقة التجميع (المباشر) - مطرية
(راجع المادة : 365)
- 830 — INTAKE OF GROUND WATER
(syn. of : recharge)
Alimentation, apports d'eau à une nappe
تجميع أو شحن طبقة مائية
- 831 — INTAKE OF A WELL
Surface de captage effectif d'un puits
(somme des surfaces des ouvertures des crépines)
مساحة الاسر الفعلى (مجموع مساحات ثقب
الحفارة في بئر)
- 832 — INTERAQUIFER FLOW
Flux de communication entre nappes
المد والواصل أو الرابط (بين طبقات مائية)
- 833 — INTERCONNECTED WELLS
Puits interconnectés (par des siphons)
كظائهم أو فتر (راجع المادة رقم 623)
- 834 — INTERFACE
Interface
سطح بينى (سطح يحد بين كتلتين مختلفتي
التركيب الكيميائى فى طبقة مائية واحدة)
- 835 — INTERFERENCE (BETWEEN WELLS)
Interférence (entre puits)
تداخل (بين آبار)
- 836 — INTERFLOW
Ecoulement hypodermique, ruissellement retardé
جريان سطحي خفى - سيلان مؤجل

- 837 — INTERFORMATIONAL FLOW
Flux de communication entre nappes
مد رابط أو واصل بين تكوينات مائية (طبقات مائية)
(راجع المادة 832)
- 838 — INTERMEDIATE BELT
Zone de transition. Eau capillaire suspendue
منطقة متوسطة أو انتقالية (الجزء الوسط فى منطقة
التهوية وهو واقع بين منطقة التبخر التحدى وما
يسمى بالهدب الشعري)
- 839 — INTERMEDIATE VADOSE WATER
ماء الترويض المتوسط - ماء شعري معلق (ماء
المنطقة المتوسطة - راجع المادة السابقة)
- 840 — INTERMITTENT ARTESIAN CONDITION
Régime artésien intermittent
جريان ارتوازي متقطع
- 841 — INTERMITTENT ARTESIAN WELL
Puits artésien captant une nappe non
captive en permanence.
بئر ارتوازية متقطعة
- 842 — INTERMITTENT SPRING
Source intermittente
عين متقطعة أو ينبوع متقطع - عين ظنون -
(راجع المادة رقم : 457)
- 843 — INTERMITTENT STREAM
Cours d'eau à écoulement temporaire,
non pérenne
نهر متقطع (الجريان) أو غير مستديم -
- 844 — INTERNAL DRAINAGE
Drainage endoréique
صرف برى أوداخلى (صرف مياه لاتصل الى البحر)
- 845 — INTERNAL WATER
Eau hypogène, eau juvénile (eau de profondeur)
ماء الاعماق .
- 846 — INTERRUPTED ARTESIAN CONDITION
Régime artésien, artésianisme discontinu
جريان ارتوازي - ارتوازية متوقفة أو غير مستمرة
- 847 — INTERRUPTED STREAM
Cours d'eau discontinu (dans l'espace)
نهر متوقف أو غير منطرد (على وجه الارض)

- 805 — INFILTROMETER
1 — Infiltromètre, lysimètre
2 — Instrument de mesure de perméabilité du sol in situ par infiltration)
مرشاح مقياس الترشيح — (مقياس نفاذية التربة بالترشيح — راجع المادة 930)
- 806 — INFLEXION POINT
Point d'inflexion
نقطة الانعطاف
- 807 — INFLOW
Débit entrant, entrée d'eau, afflux d'eau (s'oppose à outflow)
انصباب (الماء) — الماء المنصب (صبيب الدخول)
- 808 — INFLOW CAVE
Gouffre, aven, cavité absorbante
هوة (حفرة ممتصة للماء المتدفق المنصب فيها)
- 809 — INFLUENT
Eau brute
ماء خام — ماء طبيعي
- 810 — INFLUENT CAVE (SYN. OF INFLOW CAVE)
(راجع : 808)
- 811 — INFLUENT FLOW
انصباب — تدفق الماء المنصب
- 812 — INFLUENT SEEPAGE
Infiltration (dans le sens de pénétration dans le sous-sol à partir de la surface)
Pertes par infiltration (d'un cours d'eau de surface)
تسرب (الماء الضائع بتسربه من السطح الى داخل التربة)
- 813 — INFLUENT STREAM (SYN. OF LOSING STREAM)
Cours d'eau de surface alimentant une nappe par infiltrations (s'oppose à : effluent stream)
نهر مرشح ، ممد لطبقة مائية
- 814 — INFLUENT WATER
Eau de pénétration (eau provenant d'engouffrement, par fissures ou chenaux).
ماء التسرب
- 815 — INFLUX (SYN. OF INFLOW)
afflux, flux ou débit entrant - (s'oppose à : efflux)
انصباب — الماء المنصب (راجع : 671 و 807)

- 816 — INITIAL DETENTION
Rétention initiale
امسك بدنى
- 817 — INITIAL RAIN, OR RAINFALL
Pluie d'imbibition
مطر التبديل
- 818 — INJECTION
Injection
حقن
- 819 — INJECTION WELL
1) Puits ou sondage d'injection, forage absorbant
2) Syn. of : input well
بئر الحقن (راجع المادة 822)
- 820 — INJECTIVITY (SYN. OF : RECHARGE CAPACITY OF A WELL)
Capacité d'absorption (d'un puits) Inverse de la productivité.
سعة التطعم أو مدى التطعم (لبئر)
- 821 — INLET
Entrée, bouche, embouchure (s'oppose à : outlet)
مدخل — مصب
- 822 — INPUT WELL
Puits de recharge
بئر الحقن (بئر تطعم ما جاورها من الآبار)
- 823 — INRUSH OF WATER
Coup d'eau (mine)
تفجر مائي
- 824 — INSEEPAGE
Infiltration (dans le sens de pénétration d'eau à travers la surface du sol)
Apport par drainance (par opposition à leakage pris dans le sens de perte par drainance)
تسرب — تطعيم صرفى (راجع المادة رقم 812 ورقم 897)
- 825 — INSERTED CASING
Tubage placé dans un forage après son fonçage...
تنبيب — الجهاز الانبوبي المدرج في بئر بعد ثقبها
- 826 — INSOLATION
Insolation, ensoleillement
تشميس

- 784 — INCRUSTATION
Concrétion, incrustation
رسابة
- 785 — INDIRECT RUN-OFF
Ecoulement retardé ou différé
سيلان مؤخر أو سيلان مؤجل
- 786 — INDUCED INFILTRATION
Infiltration induite
(provoquée par le rabattement d'une nappe)
ترشح محث (ناتج عن الحبوط أو النكوزا)
- 787 — INDUCED RECHARGE
Réalimentation induite d'une nappe)
تطعيم محث
- 788 — INFILTRABILITY
Capacité d'infiltration
ترشحية أو ترشيفية (مدى الترشح أو مدى الترشيح)
- 789 — INFILTRATION
ترشح - ارتشاح - ترشيح
- 790 — INFILTRATION AREA OF A WELL
Surface de captage effectif d'un puits
(somme des surfaces des ouvertures des crépines)
منطقة الرشح (لبئر) منطقة الاسر الفعلى
(راجع المادة رقم : 831)
- 791 — INFILTRATION BASIN
Bassin d'infiltration (alimentation artificielle)
حوض الترشيح
- 792 — INFILTRATION CAPACITY
Capacité d'infiltration, capacité d'absorption (d'un sol, d'un terrain)
مدى الترشيح - سعة أوطاقة الترشيح (لترية)
- 793 — INFILTRATION COEFFICIENT
Coefficient d'infiltration, taux d'infiltration
معامل الترشيح - نسبة الترشيح (تناسب بين الترشيح والهواطل)

- 794 — INFILTRATION DITCH
Fossé filtrant, tranchée filtrante
خندق الترشيح - حفرة مرشحة - (مصرف مياه)
- 795 — INFILTRATION GALLERY
(or tunnel)
Galerie captante ou filtrante,
Galerie de drainage (dans un ouvrage)
سرب مرشح - سرب صرف المياه
- 796 — INFILTRATION GAUGE
Infiltromètre, lysimètre
مرشح - مقياس الترشيح (أنظر : 930)
- 797 — INFILTRATION INDEX
(syn. of Infiltration capacity)
Capacité d'infiltration (vitesse moyenne d'infiltration correspondant à une chute de pluie - limite n'entraînant pas un ruissellement)
مدى أوطاقة الترشيح
- 798 — INFILTRATION RATE
Vitesse d'infiltration
Hauteur ou lame d'eau infiltrée
سرعة الترشيح - سمك الماء المرشح
- 799 — INFILTRATION RATE PER FOOT
of head loss
Vitesse d'infiltration par unité de perte de charge.
سرعة الترشيح بالنسبة لوحدة ضياع الشح
- 800 — INFILTRATION ROUTING
Trajet d'infiltration ; cheminement des eaux en cours d'infiltration
مسار الترشيح - سير المياه في حالة الترشيح
- 801 — INFILTRATION TEST (OF SOIL)
Essai de perméabilité
تجريب نفاذية (تربة)
- 802 — INFILTRATION VOLUME
Infiltration efficace
ترشيح فعال
- 803 — INFILTRATION WATER
Eaux d'infiltration
مياه الترشيح
- 804 — INFILTRATION WELL
Puits d'infiltration (en zone non saturée)
بئر ترشيح (في منطقة غير مشبعة)

- 762 — HYDROSTATIC
Hydrostatique
هيدروستاتيكي (متعلق بعلم توازن السوائل)
- 763 — HYDROSTATIC LEVEL
Niveau hydrostatique
مستوى هيدروستاتيكي
- 764 — HYDROSTATIC PRESSURE
Pression hydrostatique
ضغط هيدروستاتيكي
- 765 — HYGROMETER
Hygromètre
مرطاب (مقياس الرطوبة)
- 766 — HYGROSCOPIC
Hygroscopique
مرطابي
- 767 — HYGROSCOPIC COEFFICIENT
Coefficient d'hygroscopicité
معامل المرطابية
- 768 — HYGROSCOPIC WATER
Eau hygroscopique
ماء مرطابي
- 769 — HYPERPIESTIC WATER
(OR GROUND-WATER)
Nappe artésienne (sens restreint)
nappe captive à surface piézométrique
au-dessus du sol
طبقة مائية ارتوازية — طبقة مائية جبيسة (ذات سطح معضاري فوق التربة)
- 770 — HYPOPIESTIC WATER
(OR GROUND-WATER)
Nappe captive à surface piézométrique
plus basse que celle d'une nappe libre
sus-jacente.
طبقة مائية ارتوازية — طبقة مائية جبيسة (ذات سطح طبقة مائية فوقية)
- 771 — IDEAL TRACER
Traceur idéal
الراسم الأمثل — عنصر استشفائي مثالي
(راجع : 1586)

- 772 — IMAGE WELL
Puits virtuel, puits image (méthode des images)
بئر فرضية أو تصويرية
- 773 — IMBIBITION
Imbibition (déplacement de fluide sous l'effet de potentiels capillaires, en zone non saturée)
تبليبل — تبليل
- 774 — IMMISCIBLE
Non miscible
لامزوج أو غير مزوج (غير قابل للامتزاج)
- 775 — IMPERFECT WELL
Puits incomplet
بئر ناقصة — بئر غير كاملة
- 776 — IMPERMEABILITY
Imperméabilité
كتامة — لانفاذية
- 777 — IMPERMEABLE
Imperméable
كثوم أو كثيم — غير منفذ
- 778 — IMPERMEABLE BARRIER
Limite étanche
حاجز أوحائل كثوم — حد مسيك
- 779 — IMPERVIOUS
Imperméable, étanche
كثوم — كثيم — مسيك
- 780 — IMPERVIOUSNESS
Imperméabilité, étanchéité
كتامة — مسكة
- 781 — IMPOUNDING
Captage (des eaux), emmagasinement
أسنر (المياه) — اختزان وتخزين
- 782 — INCREMENT
Quantité différentielle, écart
زيادة — فارق التزايد — كمية تفاضلية
- 783 — INCREMENTAL WATER - LEVEL
RECORDER
Limnigraphe différentiel, enregistreur d'écarts
لمنغراف مسجل لفوارق التزايد

- 741 — HYDROGEOLOGY
Hydrogéologie
هيدروجيولوجية
- 742 — HYDROGRAPH
Toute représentation graphique d'une variable hydrologique en fonction du temps :
1 — Hydrogramme (courbe débit/temps)
2 — Limnigramme (courbe niveau/temps)
رسم مائي (لمنغرام)
- 743 — HYDROGRAPH SEPARATION
Analyse d'hydrogramme, décomposition d'hydrogramme
تحليل رسم مائي (تحليل لمنغرام)
- 744 — HYDROGRAPHY
Hydrographie
علم وصف المياه — هيدروغرافية
- 745 — HYDRO-ISOBATH
Courbe isobathe (d'égale profondeur) de la surface d'une nappe par rapport au sol.
منحنى تساوى العمق — (لسطح طبقة مائية بالنسبة لسطح الأرض)
- 746 — HYDRO-ISOPLETH
Isoplèthe : courbe d'égale hauteur de fluctuation de la surface piézométrique pendant une période donnée.
منحنى تساوى ارتفاع السطح المعماري (لفترة معينة)
(راجع المادة : 867)
- 747 — HYDROLOGIC BALANCE
Bilan d'eau, bilan hydrologique
موازنة مائية — ميزانية مائية
- 748 — HYDROLOGIC BUDGET
Bilan d'eau, bilan hydrologique
موازنة أو ميزانية مائية — حصة مائية
- 749 — HYDROLOGIC CYCLE
Cycle de l'eau, cycle hydrographique
الدور المائي (أو الدورة المائية)
- 750 — HYDROLOGIC EQUATION
Bilan d'eau, bilan hydrologique
(راجع المادتين : 747 و 748)
- 751 — HYDROLOGIC REGIME
Régime (d'un cours d'eau)
وضع أو نظام جريان (نهر) — جريان
- 752 — HYDROLOGIC SYSTEM
Système hydraulique (ensemble logique pour l'évaluation des ressources et la planification des opérations d'aménagement hydraulique)
مجموعة مائية — مجموعة هيدرولوجية
- 753 — HYDROLOGIC UNIT
Unité hydrologique (bassin versant ou système aquifère : domaine formant une unité physique naturelle appropriée pour l'étude)
وحدة مائية — وحدة هيدرولوجية
- 754 — HYDROLOGICAL CYCLE
Cycle de l'eau, cycle hydrologique
دور مائي — دور هيدرولوجي
- 755 — HYDROLOGICAL DATA
Données hydrologiques
معطيات هيدرولوجية
- 756 — HYDROLOGICAL EQUATION
Bilan d'eau, bilan hydrologique (en hydrologie de surface)
ميزانية أو موازنة مائية — حيلة مائية (المياه السطحية)
- 757 — HYDROLOGY
Hydrologie
علم المياه — هيدرولوجية
- 758 — HYDROMETEOROLOGY
Hydrométéorologie
الارصاد الجوية المائية (علم الظواهر الجوية المائية)
- 759 — HYDROMETRIC STATION
Station hydrométrique
محطة سيالية (متعلقة بالسيالية — أنظر مابعد)
- 760 — HYDROMETRY
Hydrométrie
سيالية (علم خصائص السوائل)
- 761 — HYDROSPHERE
Hydrosphère
المحيط أو الغلاف المائي (على الكرة الأرضية)

- 717 — HOMOGENEOUS (PORUM MEDIUM)
Homogène (milieu poreux)
متجانس (وسط مسامي أو راسخ)
- 718 — HOT SPRING
Source chaude, source thermale
حمة
- 719 — HUMID
Humide
رطب — ندى
- 720 — HUMIDITY
Humidité
رطوبة — ندوة
- 721 — HUMID YEAR
Année humide, année pluvieuse
(S'oppose à dry year)
سنة ماطرة أو ممطرة
- 722 — HYDRATION
Hydratation
تبييه وتبويه
- 723 — HYDRAULIC
Hydraulique
مائي
- 724 — HYDRAULIC BOUNDARY
Limite hydraulique
حد مائي
- 725 — HYDRAULIC CONDUCTIVITY
Perméabilité (coefficient de perméabilité, au sens de paramètre de Darcy)
Conductivité hydraulique
ناقلية أو موصلية مائية — نفاذية
- 726 — HYDRAULIC CONNEXION
(between stream and ground-water)
Liaison hydraulique (notamment entre une rivière et une nappe)
اتصال مائي (خاصة بين نهر وطبقة مائية)
- 727 — HYDRAULIC DIFFUSIVITY
Diffusivité, piézotransmissivité
انتشارية مائية
- 728 — HYDRAULIC FRACTURING
Fracturation hydraulique
كسر مائي (بالماء)

- 729 — HYDRAULIC GRADE LINE
Profil piézométrique, courbe de dépression (selon une ligne de plus grande pente) ; gradient hydraulique
جانبية معمارية — ممال مائي
- 730 — HYDRAULIC GRADIENT
Gradient hydraulique
ممال مائي
- 731 — HYDRAULIC PROFILE
Profil piézométrique
جانبية معمارية (لطبقة مائية)
- 732 — HYDRAULIC RESISTIVITY
Coefficient de résistance (inverse de la perméabilité)
معامل المساكاة (عكس النفاذية)
- 733 — HYDRAULICS
Hydraulique (subst.)
علم المياه
- 734 — HYDROCHRONOLOGY
Hydrochronologie
دراسة تاريخ المياه — علم التقويم المائي
- 735 — HYDRODYNAMIC DISPERSION
Dispersion hydrodynamique
تششت (أو تبدد) هيدرو دينامي (تششت ناتج عن قوة الموائع)
- 736 — HYDROGEOCHEMISTRY
Hydrogéochimie
(علم) كيمياء المياه الجوفية — جيوكيمياء المياه
- 737 — HYDROGEOLOGIC
Hydrogéologique (relatif aux eaux souterraines)
خاص أو متعلق بالمياه الجوفية — هيدروجيولوجي
- 738 — HYDROGEOLOGIE BOUNDARY
Limite de système aquifère
حد مجموعة مائية
- 739 — HYDROGEOLOGICAL
Hydrogéologique (relatif à l'hydrogéologie)
خاص أو متعلق بعلم المياه الجوفية — هيدروجيولوجي
- 740 — HYDROGEOLOGICAL MAP
Carte hydrogéologique
خريطة جيولوجية مائية — خريطة هيدروجيولوجية

- 696 — GROUND-WATER TABLE (SYN. OF :
WATER TABLE)
Surface libre d'une nappe
سطح طبقة مائية حر
- 697 — GROUND-WATER TABLE CONTOUR
Hydro-isohypse, courbe de niveau de
la surface d'une nappe libre
منحنى مستوى السطح المعصاري — منحنى ارتفاع
السطح المعصاري .
- 698 — GROUND-WATER TRENCH
Zone de drainage naturel (souterrain
ou superficiel) d'une nappe
منطقة صرف طبيعي لطبقة مائية
- 699 — GROUT
Coulis
حقن (وهو ملاط رقيق)
- 700 — GROUTING
Injection d'un coulis
حقن حقن (حقن ملاط رقيق)
- 701 — GROWTH-WATER
Eau de croissance, eau utile,
ماء النمو — ماء نافع
- 702 — GUIDE-TUBE
Tube-guide
أنبوب دليل أو مرشد
- 703 — GUSHING
Jaillissement
فوران — تفجر (ماء) — تدفق
- 704 — GUSHING SPRING
Griffon, source jaillissante. Pris aussi
dans le sens de source vauclusienne.
عين فوارة (متفجرة أو متدفقة)

H

- 705 — HALL
Grêle
برد
- 706 — HANGING SIDE OR WALL
Toit (d'une couche aquifère)
سقف (طبقة مائية)

- 707 — HARDNESS
Dureté
ملاية
- 708 — HARD WATER
Eau dure, eau calcaire
ماء جيري
- 709 — HEAD
Charge charge hydraulique (hauteur)
شحنة (مائية)
- 710 — HEAD-CAPACITY CURVE (FOR
AWELL)
Courbe caractéristique
Courbe caractéristique (d'un puits)
Courbe débit / rabattement stabilisé
منحن مميز (البئر) منحنى النسبة بين الصبيب
والحبوض المثبت
- 711 — HEAD LOSS OR HEADLOSS
Perte de charge
ضياح شحني (ضياح من الشحنة)
- 712 — HEAD WATERA
1) Source, tête de rivière
2) Eaux dominantes (relativement à
un point donné d'un bassin Cours su-
périeur
(1) منبع (نهر) (2) مياه مشرفة أو عالية
(بالنسبة لناحية معينة في حوض) — المجري الأعلى
- 713 — HETEROGENEOUS (POROUS MEDIUM)
Hétérogène (milieu poreux)
متغاير — غير متجانس (وسط مسامي أو راسخ)
- 714 — HIGH FLOW
Débit de crue
صبيب الطمر (انظر مابعد)
- 715 — HIGH WATERS
Hautes eaux
مياه نظامية (من طما بظمو الماء طما : ارتفع وملا
النهر ، وطما النهر أو البحر : امتلا)
- 716 — HIGHT-WATER CHANNEL
Lit majeur
رقة (ج رقاق) : (الرقة : الأرض يغمرها
الماء أيا ما ثم ينحسر عنها فتكون مكرمة النبات — وهي
كل أرض إلى جنب واد ينسبط الماء عليها أيام المد
ثم ينصب فيكون مكرمة للنبات)

- 677 — GROUND-WATER MOUND
Intumescence, partie élevée ou sur-
élevée de la surface piézométrique
d'une nappe
(Syn. of elevation) cône de relève-
ment, de charge (déterminé par l'alim-
entation artificielle)
ارتفاع معصاري — مخروط رفع الشحنة (بالنظم)
الاصطناعي)
- 678 — GROUND-WATER MOVMENT
Mouvement, déplacement de l'eau
souterraine (en zone saturée)
نزوح (انتقال) ماء جوفى (فى منطقة مشبعة)
- 679 — GROUND-WATER OUT FLOW
Emission d'eau, débit d'émergence
d'une nappe. Ecoulement souterrain
جزر جوفى — صبيب الاستفاد — جريان جوفى
- 680 — GROUND-WATER OVER DRAFT
Surexploitation d'une nappe souterrai-
ne
نرط استغلال طبقة مائية
- 681 — GROUND-WATER PARTING
Répartition des eaux souterraines,
partage d'une nappe
توزيع المياه الجوفية — تقسيم طبقة مائية
- 682 — GROUND-WATER PRESSURE HEAD
Charge hydrostatique, hauteur piézo-
métrique
ارتفاع معصاري
- 683 — GROUND-WATER PROVINCE
Province hydrogéologique, unité hy-
drogéologique régionale
اقليم مياه جوفية — اقليم هيدروجيولوجى
- 684 — GROUND-WATER RECESSION
Décrue souterraine, baisse naturelle
des niveaux d'une nappe
نكوز ماء جوفى — هبوط طبيعى (هبوط مستوى
طبقة مائية جوفية)
- 685 — GROUND-WATER RECESSION CURVE
1) Courbe de décrue (d'une nappe
souterraine)
2) Courbe de tarissement (d'un cours
d'eau).
1 — منحنى النكوز أو منحنى الحوض —
2 — منحنى التضب
- 686 — GROUND-WATER RECHARGE
Alimentation (naturelle) d'une nappe,
apports d'eau
تطعيم طبقة مائية (طبيعى)
- 687 — GROUND-WATER REGIME
1) Régime des eaux souterraines
2) Régime d'une nappe
1) نظام جريان المياه الجوفية — 2) وضع طبقة مائية
- 688 — GROUND-WATER RESERVOIR
Réservoir aquifère
مستودع ماء جوفى
- 689 — GROUND-WATER RIDGE
Axe de divergence, « crête piézomé-
trique », ligne de partage des eaux
souterraines.
خط الفصل أو خط فاصل بين مياه جوفية — «تمة
معصارية» .
- 690 — GROUND-WATER RUN-OFF
Ecoulement souterrain
سيلان ماء جوفى
- 691 — GROUND-WATER SHED (SYN. OF :
GROUND-WATER RIDGE)
راجع : 689
- 692 — GROUND-WATER STORAGE
1) Réserve d'une nappe (quantité
d'eau souterraine)
2) Réserve exploitable (réserve dont
l'exploitation fournit une ressource
temporaire, par opposition à capture
1) مخزن أو مختزن طبقة مائية
2) مخزن من الماء لاستغلال مؤقت
- 693 — GROUND-WATER STOREY
Nappes superposées (système aqul-
fère multicouche)
مجموعة طبقات مائية متراكبة — (تكون مائى متعدد
الطبقات)
- 694 — GROUND-WATER SURFACE
Surface d'une nappe
سطح طبقة مائية
- 695 — GROUND-WATER SURVEY
Lever hydrogéologique, inventaire des
eaux souterraines
مخطط هيدروجيولوجى — تقدير المياه الجوفية

- 658 — GROUND-WATER CONTOUR
Courbe hydro-isohypse, courbe isopiézométrique
منحنى متساوي المعارية
- 659 — GROUND-WATER DAM
Barrage souterrain (naturel)
Barrière étanche
سد جوفى أو باطنى (سد طبيعى تحت الارض) — حاجز مسيك
- 660 — GROUND-WATER DECREMENT
Courbe de tarissement, partie de l'hydraulique d'un cours d'eau lorsque l'écoulement correspond exclusivement au « débit de base » (apport des nappes souterraines)
حصيلة الماء المستهلك (من ماء جوفى)
- 661 — GROUND-WATER DEPLETION CURVE
Courbe de tarissement, partie de l'hydraulique d'un cours d'eau lorsque l'écoulement correspond exclusivement au « débit de base » (apport des nappes souterraines)
منحنى نضوب نهر باطنى
- 662 — GROUND-WATER DEVELOPMENT
Exploitation des eaux souterraines (à l'échelle régionale)
استغلال المياه الجوفية (على الصعيد الإقليمى)
- 663 — GROUND-WATER DISCHARGE
1) Décharge. 2) Débit d'une nappe (quantité d'eau débitée). 3) Syn. de ground-water runoff
استنفاد ماء طبقة جوفية — صبيب الاستنفاد — جريان جوفى
- 664 — GROUND-WATER DIVIDE
Ligne de partage des eaux souterraines, axe de divergence
خط الفصل أو الخط الفاصل بين مياه جوفية
- 665 — GROUND-WATER EQUATION
Bilan (d'une nappe, bilan d'eau)
حصيلة ماء طبقة جوفية — حصيلة مائية
- 666 — GROUND-WATER FLOW
(syn. of ground-water run-off)
Écoulement souterrain
تدفق جوفى — جريان جوفى
- 667 — GROUND-WATER GEOLOGY
Hydrogéologie
هيدروجيولوجية
- 668 — GROUND-WATER GRADIENT
Gradient hydraulique
ممال ماء جوفى أو ممال طبقة ماء جوفية
- 669 — GROUND-WATER HOLE
Cône de dépression
مخروط انخفاض
- 670 — GROUND-WATER INCREMENT
Apports d'eau, alimentation, recettes (d'une nappe), actif du bilan d'une nappe (s'oppose à ground-water decrement)
حصيلة ماء التجميع (من ماء جوفى)
- 671 — GROUND-WATER INFLOW
Apport d'eau souterrain, « sous effluent » (flux d'eau souterraine entrant dans un système, un bassin)
مد جوفى (منصب فى مجموعة مائية أو فى حوض) ماء منصب
- 672 — GROUND-WATER INVENTORY
Inventaire des points d'eau, inventaire des eaux souterraines
تقدير المياه الجوفية — احصاء مصادر المياه الجوفية (انظر المادة رقم 695)
- 673 — GROUND-WATER LEVEL
Niveau de l'eau, niveau piézométrique (d'une nappe), niveau du plan d'eau (d'un puits)
(Syn. of water-table)
مستوى طبقة مائية جوفية — مستوى معصارى (سطح طبقة مائية حرة) .
- 674 — GROUND-WATER LEVEL CONTOUR
Courbe de niveau de la surface piézométrique, hydro-isohypse
منحنى مستوى السطح المعصارى
منحنى ارتفاع السطح المعصارى
- 675 — GROUND-WATER LOWERING
Rabattement de nappe
هبوط مستوى الطبقة — حبوض الطبقة
- 676 — GROUND-WATER MINING
Exploitation des réserves, surexploitation, épuisement d'une nappe (volontairement ou non)
استنزاف طبقة مائية — استنفاد طبقة مائية

- 637 — GLACIOLOGY
Glaciologie
جلادة (علم لجبال)
- 638 — GRADIENT
Gradient
مماس
- 639 — GRAVEL-ENVELOPPE, GRAVEL-FILTER, GRAVEL JACQUET, GRAVEL-PACK, GRAVEL-WALL :
Massif filtrant, filtre de graviers additionnels (d'un puits ou forage)
كتلة راشحة — (طبقة حصوية راشحة)
- 640 — GRAVEL-FILTER WELL, GRAVEL JACQUETED WELL, GRAVEL PACKED WELL, GRAVEL-WALL WELL
Puits filtrant, puits à massif filtrant (de graviers additionnels)
بئر راشحة (بئر ذات كتلة راشحة)
- 641 — GRAVEL-WALL TREATMENT
Mise en place d'un massif filtrant (dans un puits, un forage)
تجهيز (بئر) بكتلة راشحة
- 642 — GRAVITATIONAL WATER
Eau gravitaire (de gravité)
ماء جاذبي
- 643 — GRAVITY FLOW
Ecoulement par gravité
سيلان جاذبي (سيلان بالجاذبية)
- 644 — GRAVITY GROUND-WATER
Eau gravitaire
ماء جوفى جاذبي
- 645 — GRAVITY MOISTURE CONTENT
Teneur en eau gravitaire (d'un sol, d'un milieu non saturé)
محتوى الماء الجاذبي (أو ترربة أو في منطقة غير مشبعة)
- 646 — GRAVITY SPRING
Source de déversement (au sens large)
عين جاذبية — (عين الانصباب)
- 647 — GRAVITY WATER
Eau gravitaire (de gravité)
ماء الجاذبية

- 648 — GRAVITY WATER RESERVES (OF SOIL)
Réserves en eau gravitaire (du sol ou d'une zone non saturée)
مدخرات أو مخزنات ماء جاذبي (التربة أو منطقة غير مشبعة)
- 649 — GRAVITY WELL
Puits ordinaire (par opposition à puits artésien au sens large)
بئر عادية (غير أرتوازية)
- 650 — GROUND-WATER OR GROUND WATER
Eau souterraine, nappe (dans un sens indéfini)
ماء جوفى (طبقة مائية)
- 651 — GROUND-WATER ACCRETION
Enrichissement, suralimentation d'une nappe
انماء طبقة مائية (الزيادة في تطعيمها)
- 652 — GROUND WATER ARTERY
Conduit aquifère en charge, veine aquifère
أردب أو أربية (وهي القناة التي يجري ماؤها في باطن الأرض — عن المخصص) — عرق مائي جوفى
- 653 — GROUND-WATER BALANCE
Bilan (d'une nappe), bilan d'eau, bilan hydraulique
حصيلة مائية
- 654 — GROUND-WATER BASIN
Bassin hydrogéologique
حوض ماء جوفى أو حوض ماء باطنى — (حوض هيدروجيولوجى)
- 655 — GROUND-WATER BODY
Nappe d'eau souterraine
طبقة مائية جوفية
- 656 — GROUND-WATER CASCADE
Partie à fort gradient d'une surface piézométrique à l'aval d'un seuil hydraulique
مسطط ماء جوفى — شلال جوفى
- 657 — GROUND-WATER CONDUIT
Conduit aquifère en charge
أردب أو أربية (راجع المادة رقم : 652)

- 616 — GAGE FLOW
Débit mesuré
صبيب مقيس أو معاير
- 617 — GAGE WELL
Puits de limnigraphe (hydrométrie)
بئر الاستدلال (بئر لمنغراف وهي بئر يستدل بها على مستوى الماء المتصل بمائها في حوض أو بئر أخرى ، وذلك بواسطة اللمنغراف — راجع المادة 94)
- 618 — GAGE ZERO
Zéro de l'échelle
صفر المقياس
- 619 — GAGING STATION (AMERICAN USAGE)
Station de jaugeage
محطة القياس — محطة المعايرة
- 620 — FAINING STREAM
Cours d'eau drainant, alimenté par une nappe souterraine (s'oppose à losing stream)
نهر جالب (مستمد من طبقة مائية جوفية)
- 621 — GALERIE
Galerie de captage
سرّاب — سرب (لأشرب المياه)
- 622 — GAMMA-LOG, GAMMA RAY LOG
Diagramme de carottage radio-actif
رسم تخطيطي (أو بياني) لتعيينة اشعاعية النشاط
- 623 — GANG-WELLS
Batterie de puits (intersiphonnés, interconnectés)
مجموعة كظام أو مجموعة فقر (الكظام : واحدتها كظامه وهي بئر بجانب بئر بينهما مجرى في بطن الأرض — والفقر جمع فقر وهي الأبار ينفذ بعضها إلى بعض)
- 624 — GAS-LIFT FLOW
Jaillissement d'émulsion (provoqué par émulsion gazeuse naturelle ou par la pression de gaz naturels sur la nappe)
تورّان الإستحلاب — فوران الضغط الغازي
- 625 — GAS-LIFT FLOWING WELL
Puits ou forage à eau jaillissante par émulsion de gaz naturel (bien que le niveau piézométrique soit au-dessous du sol)
بئر فائرة بالاستحلاب أو بالضغط الغازي
- 626 — GAUGE (BRITISH USAGE)
Jauge, tout instrument de mesure.
مقياس — معاير
- 627 — GAUGING STATION (BRITISH USAGE)
Station de jaugeage
محطة قياس أو معايرة
- 628 — GAUGING WELL
Puits de mesure, puits de limnigraphe
بئر الاستدلال (راجع المادة 617) بئر لمنغراف
- 629 — GECHYDROLOGY
Hydraulique souterraine, hydrologie des eaux souterraines (hydrogéologie quantitative)
علم المياه الجوفية — هيدرو جيولوجية
- 630 — GEOHYDROLOGIC UNIT
Système aquifère
وحدة هيدروجيولوجية — مجموعة مائية جوفية
- 631 — GEOLOGIC CONTROL
Facteurs géologiques (de l'écoulement, du régime des eaux souterraines et effets de ces facteurs)
عوامل جيولوجية (مؤثرة على جريان المياه الجوفية)
- 632 — GEOPRESSURE (SYN. OF ABNORMAL FLUID PRESSURE)
Surpression d'un fluide
ضغط مفرط للائع (ضغط خارق أو غير عادي)
- 633 — GEOPRESSURED AQUIFER
Aquifère en surpression
تكون مائي مفرط الضغط
- 634 — GEOSTATIC PRESSURE
(Syn of Overburden pressure)
Pression de couche normale (terme de pétrolier)
ضغط طبقي عادي
- 635 — GEOTHERMAL
Géothermique, géothermal
حراري جوفي
- 636 — GEYSER
Geyser
فؤارة حارة

- 595 — FREE AQUIFER
(Syn. of unconfined aquifer)
Aquifère à nappe libre (s'oppose à confined aquifer)
تكوّن مائي حر الطبقة (أي ذو طبقة غير حبسية)
- 596 — FREE GROUND-WATER
Nappe libre (s'oppose à confined ground-water)
ماء جوفي حر (غير حبسي) أو طبقة مائية حرة (غير حبسية)
- 597 — FREE GROUND-WATER RESERVOIR
Réservoir aquifère à nappe libre (s'oppose à confined ground-water réservoir)
مستودع ماء جوفي حر (غير حبسي)
- 598 — FREE NAPPE
Nappe (déversante) libre
Surface libre (d'une nappe)
طبقة حرة (غير حبسية)
- 599 — FREE SURFACE
Surface libre
سطح طبقة حر (غير حبسي)
- 600 — FREE SURFACE FLOW
Ecoulement à surface libre
تدفق حر السطح — تدفق غير حبسي السطح
- 601 — FREE WATER TABLE
Surface libre d'une nappe, nappe libre
سطح طبقة مائية حر (غير حبسي) — طبقة مائية حرة (غير حبسية)
- 602 — FRESH-SALT WATER INTERFACE
Interface eau douce/eau salée, front salé
سطح بيني أو وسطي، أي فاصل بين ماء عذب وماء ملح (راجع المادة رقم: 834)
- 603 — FRESH WATER
Eau douce
ماء عذب
- 604 — FRESH WATER BARRIER
Barrière d'eau douce
حاجز من ماء عذب
- 605 — FRESH WATER HEAD
Charge d'eau douce équivalente (à une charge d'eau salée)
شحنة ماء عذب معادلة (الشحنة ماء ملح)
- 606 — FRESH WATER LENS
Lentille d'eau douce
عدسة ماء عذب
- 607 — FRESHENT
Courant d'eau douce
تيار ماء عذب
- 608 — FRINGE
Fringe (capillaire)
هدب (شعري)
- 609 — FRINGE WATER
Eau capillaire (au sens strict), eau de la frange capillaire
ماء شعري (ماء الهدب الشعري)
- 610 — FRONT
Front (interface entre deux fluides non miscibles, se déplaçant en écoulement polyphasique)
جبهة (السطح الفاصل بين سائلين غير قابلين للامتزاج ولهما جريان متعدد الأطوار)
- 611 — FORST
Gel, galee
صقيع — جَلَد
- 612 — FULLY-PENETRATING WELL
Puits complet
بئر كاملة
- 613 — FUNICULAR
Funiculaire
حبلي
- 614 — FUNICULAR STAGE
Etat funiculaire
حالة حبلية — طور حبلي
- G**
- 615 — GAGE (AMERICAN USAGE)
Jauge, tout instrument de mesure
مقياس — مقياس (انظر المادة : 626)

- 572 — FLOW WELL, FLOWING WELL
Puits, forage jaillissant, artésien
(s'oppose à pumping well)
بئر متدفقة (بئر ارتوازية فائضة)
- 573 — FLOWING ARTESIAN WELL
Puits, forage artésien, jaillissant
بئر ارتوازية متدفقة (فائضة)
- 574 — FLUCTUATION
(of water-table, of the piezometric surface)
Fluctuation, variation de niveau
Mouvements alternatifs de montée et de baisse de la surface piézométrique
تقلبات معصارية (تقلبات أو تغيرات مستوى الماء)
- 575 — FLUID
Fluide
مائع (اج موائع)
- 576 — FLUID POTENTIAL
Potentiel (de l'eau souterraine)
حدد المائع جهد الماء الجوفي
- 577 — FLUID VELOCITY LOG
Diagraphie des vitesses d'écoulement
رسم خطي لسرعة التدفق أو السيلان
- 578 — FLUME
Canal
قناة
- 579 — FLUORESCCEIN
Fluorescéine
فلورسئين
- 580 — FLUSHING
Epandage, irrigation par submersion
الري بتسييج الماء
- 581 — FLY-OFF
Evapotranspiration, évaporation totale
تبخر نتحي — تبخر كلي
- 582 — FOOT, FOOT-WALL
Mur (d'une couche aquifère)
جدار (طبقة مائية) — جدار (طبقة مائية)
- 583 — FORCE PUMP, FORCED PUMP
Pompe refoulante
مضخة دافعة أو طاردة

- 584 — FORMATION CONSTANT
Coefficient, paramètre de terrain
ثابتة تكون أرضي
- 585 — FORMATION FLUID
(انظر المادة : 587)
- 586 — FORMATION LOSS
Perte de charge due au terrain
ضباغ الشحنة المائية (الناتج عن مسامية الأرض)
- 587 — FORMATION WATER
Eau de formation, eau originaire de l'aquifère
ماء أصلي (ماء الطبقة أو التكون)
(راجع المادة : 1017)
- 588 — FOSSILE WATER
Eau fossile
ماء أحفوري
- 589 — FOUNTAIN
Source, fontaine
عين — ينبوع أو منبع
- 590 — FOUNTAIN HEAD
Source, origine d'un cours d'eau de surface — Point d'émergence principal, ou le plus en amont d'un groupe de sources
عين الأصل (أصل نهر على وجه الأرض) أو عين الانطلاق
- 591 — FRACTURE
Fracture, diaclase
مكسر — ملاق
- 592 — FRACTURED (ROCK)
Fracturé (fissuré, viaclasé)
مفلوق
- 593 — FRACTURE SPRING
Source diaclasienne
عين شق أو فلق
- 594 — FRACTURING
Développement (d'un puits) par fracturation
تطوير بئر بكسر (الحجر أو الصخر)

- 548 — FISSURE
Fissure, diacalse
شق (ج شقوق) — تلقى — مفلق (موضع الفلق)
- 549 — FISSURED
Fissuré, diaclasé
مشقوق — مفلوق
- 550 — FISSURE SPRING
Source diaclasienne
عين الشق أو الفلق — ينبوع الشق أو الفلق
- 551 — FIXED GROUND-WATER
Eau liée, eau de rétention
ماء الامساك
- 552 — FLOAT
Flotteur
عوامة
- 553 — FLOAT ACHRATED WATER-STAGE
Limnigraphe à flotteur
لمنيغراف ذو عوامة (راجع المادة : 94)
- 554 — FLOCCULATION
Flocculation
تسببخ
(التحول الى سبائخ أو ما يشبه السبائخ : Flocons)
- 555 — FLOOD
1) Inondation, crue
2) Flux, flot, marée montante
(1) فيضان — طمو (راجع المادة : رقم 715)
(2) مد
- 556 — FLOOD CONTROL
Protection ou prévention contre les inondations.
توقى الفيضانات (وقاية أو احتياط من الفيضانات)
- 557 — FLOOD MARKS
Laissez de crue, délaissées de crue
مخلفات الطمو (أو الفيضان) — (راجع المادة : 715)
- 558 — FLOOD ROUTING
Etude de propagation de crue
دراسة انتشار الطمو (الفيضان)
- 559 — FLOOD TIDE
Flot, marée montante

- 560 — FLOOD TRAWEL
Propagation de crue
انتشار الطمو (الفيضان)
- 561 — FLOODING
Inondation - Epandage
فيضان — سيع
- 562 — FLOW
Ecoulement (en général et non dans le sens courant en hydrologie de surface, qui correspond à run-off), flux
تدفق — اندفاق
- 563 — FLOW (TO)
Couler
تدفق — اندفق
- 564 — FLOW DURATION CURVE
Courbe des débits classés
منحنى الصببات المصنفة
- 565 — FLOW INDICATOR
Débitmètre
مصباح (مقياس الصبيب)
- 566 — FLOW LINE
Ligne de courant, filet liquide
خط الاندفاق — خط التدفق (خط سائل)
- 567 — FLOW-MASS CURVE
Courbe des débits cumulés
منحنى الصببات المتجمعة
- 568 — FLOW METER
Débitmètre
مصباح (مقياس الصبيب)
- 569 — FLOW NET
Réseau constitué par les lignes de courant ou filets liquides (flow lines) et les courbes équipotentielles orthogonales (équipotential lines)
شبكة مياه متدفقة
- 570 — FLOW RATE
Débit (sens quantitatif)
صبيب — (قدر التدفق)
- 571 — FLOW REGIMEN
Régime d'écoulement (par exemple : laminaire, turbulent)
حالة التدفق

- 525 — FAULT SPRING
Source de faille
ينبوع فائق — ينبوع صدع
- 526 — FIELD CAPACITY
(Soils physics, agrology)
Capacité ou pouvoir de rétention
(Physique du sol, agrologie)
سعة الإمساك أو قدرة الإمساك (فى علم التربة)
- 527 — FIELD CAPACITY ZONE
Zone de rétention, zone intermédiaire
منطقة الإمساك (منطقة وسطى)
- 528 — FIELD CARRYING CAPACITY
Zone de rétention
منطقة الإمساك
- 529 — FIELD COEFFICIENT OF PERMEABILITY
Coefficient de Darcy, Coefficient de perméabilité.
عامل النفاذية
- 530 — FIELD-DATA CURVE
Courbe des données du terrain
منحنى معطيات الأرض (أو المعطيات الأرضية)
- 531 — FIELD HEAD CAPACITY CURVE
(FOR A PUMP)
Courbe caractéristique débit/hauteur manométrique (d'une pompe)
منحنى صبيب المضخة بالنسبة للارتفاع المضغطي
- 532 — FIELD MOISTURE
Capacité de rétention
مدى إمساك الرطوبة
- 533 — FIELD MOISTURE DEFICIENCY
Déficit de rétention
عجز أو نقصان الإمساك ، نقص الإمساك
- 534 — FIELD VELOCITY ; FIELD GROUND-WATER VELOCITY
velocity
Vitesse effective ou vitesse effective réelle
(Syn. of actual Velocity)
سرعة فعلية أو سرعة فعلية حقيقية
- 535 — FILLING
Remplissage

- 536 — FILM FLOW
Ecoulement capillaire
سبلان شعري
- 537 — FILM WATER (SYN. OF PELLICULAR WATER)
Eau pelliculaire
ماء قشري
- 538 — FILTER
Filtre
مرشح أو مرشحة — مصفاة
- 539 — FILTER CAKE
Cake (de boue, dans un forage)
مرشح الوحل
- 540 — FILTER GALLERY
Galerie filtrante
سرب مرشح
- 541 — FILTERING
Filtration, filtrage (dans le sens d'épuration)
تصفية — ترويق
- 542 — FILTRATION
Filtration, filtrage
(انظر أعلاه)
- 543 — FILTRATION SPRING
Source issue de terrain poreux (par opposition aux sources de terrains fissurés)
ينبوع أو عين الرشح (عين منبثقة من أرض مسامية)
- 544 — FINAL TEST
Essai de réception, essai de pompage final
تجربة (الضخ) النهائية
- 545 — FINGERING
Digitation (d'interface eau douce/eau souillée en milieu non homogène)
تصبغ
- 546 — FINITE DIFFERENCES METHOD
Méthode des différences finies
طريقة الفروق المنتهية
- 547 — FINITE ELEMENT METHOD
Méthode des éléments finis
طريقة العناصر المنتهية

- 503 — EQUIPOTENTIAL SURFACE
Surface équipotentielle
سطح تساوي الجهد
- 504 — ERROR FUNCTION
Fonction erreur, « erreur fonction »
(erf)
دالة الغلط
- 505 — EVAPORATE
Evaporite
صخر مائي
- 506 — EVAPORATION
Evaporation
تبخر
- 507 — EVAPORATION DISCHARGE
Evaporation directe (d'une nappe sou-
teraine)
تبخر مباشر (طبقة مائية جوفية)
- 508 — EVAPORATION OPPORTUNITY
Evaporation relative (rapport de l'éva-
poration réelle à l'évaporation poten-
tielle)
تبخر نسبي (تناسب بين التبخر الحقيقي والتبخر
الجهد)
- 509 — EVAPORATION RATE
Hauteur d'évaporation
ارتفاع التبخر
- 510 — EVAPORATION POWER
Pouvoir évaporant
قدرة التبخر
- 511 — EVAPORATIVITY
Evaporation potentielle, évaporativité
تبخرية
- 512 — EVAPORIMETER
Evaporimètre ou évaporomètre
مبخار — مقياس التبخر
- 513 — EVAPOTRANSPIRATION
Evapotranspiration
تبخر نتحي

- 514 — EXFILTRATION
Exfiltration, exsudation (inverse de
l'infiltration : diffusion d'eau sortant
de la zone non saturée à travers la
surface du sol
نتح (انتشار الماء الصادر عبر سطح التربة عن منطقة
غير مشبعة)
- 515 — EXFILTRATION CAPACITY
Capacité d'exfiltration
مدى النتح
- 516 — EXFILTRATION RATE
Hauteur ou nodule spécifique d'exfil-
tration
ارتفاع النتح
- 517 — EXHAUSTION
Surexploitation
مُزط الإستغلال
- 518 — EXIT GRADIENT
Gradient hydraulique des filets liqui-
des à proximité immédiate
ممال السيلان لدى الخروج
- 519 — EXIT LOSS
Perte de charge à la sortie
ضياح الخروج (ما يضيع من ماء الشحنة عند خروجه
من البئر)
- 420 — EXSURGENCE
Exsurgence
تصاعد

F

- 521 — FALTING WELL
Puits tarissant
بئر ناضبة — بئر في حالة نكوز
- 522 — FALL (OF STREAM)
Chute, rapide
سبيل مُنحدَر
- 523 — FALL (OF WATER)
Décrue, baisse des eaux
نكوز — حبوض
- 524 — FALLING STAGE (MERICAN USAGE)
Décrue, baisse des eaux
نكوز — حبوض

- 481 — EFFLUENT STREAM, OR RIVER
Cours d'eau (de surface) drainant,
alimenté par une nappe souterraine
(s'opp. à Influent stream ou losing
stream)
نهر صارف (مستمد من ماء جوفي أو من بحيرة)
- 482 — EFFLUENT WATER
Eau de suintement
ماء التثح
- 483 — ELECTRICAL TAPE
Limnimètre, « sonde électrique ».
لمنيمتر — مقياس مستوى الماء — مسبر كهربائي
- 484 — ELECTRICAL WATER - LEVEL GAUGE
(مرادف التعبير السابق)
- 485 — ELECTROFILTRATION
Electrofiltration, électro-osmose
ترشيح كهربائي
- 486 — ELEVATION LEAD
Charge altimétrique (altitude du point
de mesure de la charge hydraulique)
علو الشحنة المائية (ارتفاع نقطة القياس للشحنة
المائية)
- 487 — ELUTRIATION
Lessivage
تصويل — تنقية — تصفية
- 488 — EMPTYING
Vidange
تفريغ
- 489 — ENCODING DEVICE (ASSOCIATED
WITH SENSOR) :
Codeur (associé à un compteur)
رامز (مشتراك مع محس)
- 490 — ENCROACHMENT
Envahissement, Invasion
اجتياح (تسلط ماء ملح أو ملوث على طبقة ماء
عذب)
- 491 — ENTRANCE LOSS
Perte de charge à l'entrée
ضياع الدخول (ما يضيع من ماء الشحنة لدى دخوله إلى
بئر)

- 492 — ENVELOPE TREATMENT
Mise en place d'un massif filtrant
(dans un puits, un forage)
وَضْعُ كُدَّةٍ مُرْتَشِّحَةٍ (في بئر) — تجهيز بئر بكتلة مرشحة
- 493 — ENVIRONMENTAL POLLUTANT
Polluant naturel
مُلَوِّثٌ طَبِيعِي
- 494 — ENVIRONMENTAL TRACER
Traceur naturel
كاشِفٌ طَبِيعِي — عُنْصُرٌ إِسْتِشْفَافِي طَبِيعِي (انظر :
1586)
- 495 — EPHEMERAL STREAM
Cours d'eau épisodique
نهر مَوْسِمِي
- 496 — E.P.M. (EQUIVALENT PER MILLION)
Millionième d'équivalent (par poids de
solution)
المُعَايِل المليونِي (المعادل في كل مليون)
- 497 — EQUILIBRIUM DROW DOWN
Rabattement stabilisé (pour un débit
constant, en régime d'équilibre)
حبوض (انخفاض) مستقر
- 498 — EQUILIBRIUM DROW DOWN CURVE
(syn. of Equilibrium hydraulic grade)
Courbe de dépression (profil d'un cône
de dépression) stabilisée, en régime
d'équilibre
منحنى الحبوض المستقر في نظام التوازن
- 499 — EQUILIBRIUM EQUATION
Bilan équilibré
حصيلة متوازنة
- 500 — EQUILIBRIUM RADIUS OF INFLUENCE
Rayon d'action (ou d'influence) constant
en régime permanent
مَكى التأثير الثابت في نظام (الجَرَكان) المستديم
- 501 — EQUILIBRIUM WELL DISCHARGE
Débit constant (obtenu d'un puits) en
régime permanent.
صبيب ثابت صادر عن بئر في نظام مستديم
- 502 — EQUIPOTENTIAL LINE
Courbe équipotentielle
منحنى تساوي الجهد

458 — EBBING AND FLOWING WELL
Puits ou forage à jaillissement intermittent

بئر إرتوازية ظنون — بئر إرتوازية متقطعة الفوران

459 — ECONOMIC YIELD
Débit économiquement exploitable, productivité économique
صبي: إستغلال اقتصادي

460 — EDDY
Tourbillon, turbulence
دوامة (دردور) — تدوم

461 — EDGE (OR A WELL)
Paroi (d'un puits)
جَال (ج أجوال) (وهو جدار البئر أو الحوض)

462 — EDGE WATER
Eau de bordure (dans un gisement de pétrole)
ماء الحائنية (في طبقة بترول)

463 — EDUCTION
VITY
Refoulement
دفع — طرد

464 — EFFECTIVE ABSTRACTIONS
Déficit d'écoulement
نقص سيلان

465 — EFFECTIVE HYDRAULIC CONDUCTI-
Perméabilité relative
نفاذية نسبية (في وسط متعدد الاطوار كمنطقة غني مشبعة مثلاً)

466 — EFFECTIVE PERMEABILITY
Perméabilité relative (à un fluide déterminé)
نفاذية نسبية والنسبة لائل معين

467 — EFFECTIVE PORE-SPACE
Porosité efficace
مسامية فعلية

468 — EFFECTIVE PORE VOLUME
Porosité efficace
مسامية فعلية

469 — EFFECTIVE POROSITY
Porosité efficace, coefficient de porosité, efficace
مسامية فعلية — معامل النفاذية الفعلية

470 — EFFECTIVE POTENTIAL
Potential efficace

جهد فعلي

471 — EFFECTIVE PRECIPITATION
Précipitations efficaces, pluie utile.
هواطل ناجعة — مطر مُفيد

472 — EFFECTIVE RADIUS (OF A WELL)
Rayon efficace (d'un puits)
مدى كفاية أو نطاق نفيع (بئر)

473 — EFFECTIVE SATURATION
Saturation relative (à un fluide donné)
تشبع نسبي (بالنسبة لائل معين)

474 — EFFECTIVE VELOCITY
Vitesse effective, vitesse réelle effective
سرعة فعلية — سرعة حقيقية فعلية

475 — EFFICIENT RAINFALL
Pluie efficace
مطر ناجع — مطر مفيد

476 — EFFLUENT (SUBST.)
Effluent, émissaire (cours d'eau)
مَجْرَى مُنبِتَق

477 — EFFLUENT (ADJ.)
Effluent, émis, sortant (appliqué à un écoulement)
منبتق (عن)

478 — EFFLUENT CAVE (SYN. OUTFLOW CAVE)
Source jurassienne, grotte, caverne siège d'émergence
منبع مغارة — منبع غائر — غار انبثاق

479 — EFFLUENT FLOW
Écoulement effluent, effluence, débit sortant
صبيب الانبثاق — صبيب التدفق

480 — EFFLUENT SEEPAGE
Suintement, émergence diffuse, effluence ou venues d'eau par infiltration. (s'oppose à Influent seepage)
نُتج (ماء منبتق) (خارج) بالترشح

- 435 — DROP OF POTENTIAL
Perte de charge, baisse de potentiel
ضياح من الشحنسة — إنخفاض الجهد
- 436 — DROUGHT
Sécheresse, période de sécheresse
جفاف — فترة جفاف
- 437 — DROUGHT YEN
Année sèche (s'oppose à wet yen)
سنة جفاف — سنة جافة
- 43 — DROUGHTY
Sec, aride
جاف — قاحل
- 439 — DROWNED
Inondé, noyé (Cavités souterraines, mines notamment)
مغمور (مغارات ، مناجم الخ)
- 440 — DRUM-CURB
Trousse (Construction de puits)
عدة (البناء الآبار)
- 441 — DRY
Sec
جاف
- 442 — DRY HOLE
Puits sec, forage improductif
بئر نزع أو نزوح
- 443 — DRY WEATHER DEPLETION CURVE
Courbe de tarissement d'étiage, de saison sèche
منحنى النزع — منحنى النضوب أو الضحل
- 444 — DRY WEATHER FLOW
Débit d'étiage, de saison sèche
صبيب الضحل — صبيب موسم جفاف
- 445 — DRY WEATHER SPRING
Source pérenne
عين مستديمة — عين حشداو حشد (وهى التى لا ينقطع ماؤها)
- 446 — DRY YEAR
Année sèche (s'opp. à humid year)
سنة جافة أو سنة جفاف

- 447 — DUG WELL
Puits ordinaire creusé à la main (s'oppose à : Bored-well, drilled-well, driven well)

ركية

- 448 — DUMB-WELL
Puits ou forage colmaté
(Puits ou forage absorbant pour certains auteurs)
بئر مكظومة أو موزورة (راجع المادة: 226)

- 449 — DUPUIT'S ASSUMPTION
Hypothèse de Dupuit

فرضية دويوي

- 450 — DURATION CURVE
Courbe des débits classés
منحنى الصببيات المصنفة

- 451 — DYE
Colorant (traceur)
ملون (لون كاشف أو مرشد) (راجع المادة: 1586)

- 452 — DYNAMIC LEVEL OR WATER LEVEL
Niveau dynamique
مستوى دينامي (ديناميكي) — مستوى متأثر (راجع : 1214 و 1454)

- 453 — DYNAMIC PRESSURE
Pression hydrodynamique (due à l'énergie cinétique du fluide en mouvement)
ضغط دينامي مائي أو ضغط هيدرو دينامي

- 454 — DYNAMYC VISCOSITY
Viscosité dynamique
لزوجة دينامية

E

- 455 — EARTH FLOW
Glissement de terrain
انزلاق أرضي

- 456 — EBB, EBB-TIDE
Reflux, jasant, marée descendante
جزر

- 457 — EBB AND FLOW OR
ebbing and flowing spring
Source intermittente
عين ظنون (أى متقطعة النبعان) — عين متقطعة

- 412 — DRAINING
Drainage (assainissement),
assèchement
صَرْف أو تصريف — تجفيف
- 413 — DRAW
Vallon, dépression (topographique)
عقيق (واد صفير) — إنخفاض (ارائي)
- 414 — DRAWDOWN
Rabatement, hauteur de rabattement,
dépression (provoquée par un pom-
page ou un captage)
حَبُوض — انخفاض مستوى الماء بعامل الضخ أو
الاسر
- 415 — DRAWDOWN CONE
Cône de dépression, de rabattement
مخروط انخفاض (مستوى الماء) مخروط الحبوض
- 416 — DRAWDOWN, CURVE
Courbe de dépression (profil d'un
cône de dépression) - Courbe rabat-
tement/distance.
منحنى الانخفاض بالنسبة للمسافة
- 417 — DRAWDOWN STEP
Palier de descente
مسطحة الهبوط
- 418 — DRAW-OFF
Prélèvement, vidange
أخذة — تفريغ
- 419 — DRILL (TO)
Forer
ثَقَب، يثقب (حفر بالثقب)
- 420 — DRILLED RADIUS
Rayon de forage
شعاع الثقب أو نصف قطر الثقب (نصف دائرته)
- 421 — DRILLED-WELL
Sondage, forage (au moyen d'une fo-
reuse en terrain consolidé ; à distin-
guer de bored-well et de driven well)
سَنَر — ثقب بئر (بالثقب في أرض صلبة)
- 422 — DRILLER'S LONG
Journal de forage, rapport de forage
سجل سير أعمال الثقب — تقرير أو يومية الثقب

- 423 — DRILLING
1 — Trou foré
2 — Déblais de forage
1 — حفرة مثقوبة أو ثقبية 2 — إنقاض الثقب
- 424 — DRILLING MUD
Boue de forage
وَحْلُ الحفر أو الثقب
- 425 — DRINKING WATER
Eau potable
ماء شروب
- 426 — DRIPPING
Suintement
نَتح
- 427 — DRIVE (TO)
Foncer
حَفَرَه يحفر — رَكَا، يركو (أي حفر ركية وهي البئر)
- 428 — DRIVE PIPES
Tubes de forage
أنابيب الثقب — مواسير الثقب (واحدتها : ماسورة)
- 429 — DRIVE POINT
(Syn. of well point)
Pointe filtrante, pointe crépinée
رأس راشح (رأس أنبوب ذو مصفاة)
- 430 — DRIVE SKRİNG
Tubage d'un puits instantané
جهاز بئر فورية أنبوبي
- 431 — DRIVEN TUBE-WELL
Puits instantané, puits abyssinien,
puits tubulaire (à distinguer de drilled-
well)
بئر فورية — بئر حبشية — بئر أنبوبية
- 432 — DRIVEN WELL OR DRIVE WELL
Puits instantané, puits tubulaire (à dis-
tinguer de drilled-well)
بئر فورية — بئر أنبوبية
- 433 — DRIVING HEAD
Perte de charge (appliquée à l'écou-
lement dans un tubage)
ضيق الشحنة (الماء الضائع الذي يسيل من جهاز
أنبوبي)
- 434 — DROP
Chute, cascade
شلال

- 388 — DOWNWARD FLOW
Flux descendant (notamment flux de drainance descendante)
مدّ هابط — تدفق هابط
- 389 — DOWNWARD PERCOLATION
Infiltration, percolation descendante
ترشح هابط
- 390 — DOWN STREAM
Aval, en aval
مهبط (سافلة) — نَحْو المهبط
- 391 — DRAIN
Drain, Exutoire, vidange (sens neutre)
مصرف — مخرج (ماء)
- 392 — DRAIN (TO)
Drainer, assécher
صرف، يصرف (المياه)
- 393 — DRAIN WELL
Puits absorbant
بئر صارفة — بالوعة
- 394 — DRAINABLE POROSITY
(Syn. of effective porosity)
Porosité efficace
مسامية فعالة
- 395 — DRAINAGE
Drainage
صرف (المياه) أو تصريف (المياه)
- 396 — DRAINAGE ADIT
Galerie area
Surface du bassin versant
يزرّداب صرف أو سرب صرف (أو تصريف)
- 397 — DRAINAGE AREA
Surface du bassin versant
سطح مستجمع مياه (الامطار)
- 398 — DRAINAGE BASIN
Bassin versant
مستجمع الامطار (مجمع القاهرة)
- 399 — DRAINAGE BASIN STORAGE
Réserves (naturelles) totales d'un bassin (cf. bassin storage)
مخزن — مستجمع الامطار

- 400 — DRAINAGE DENSITY
Densité du drainage, densité du réseau hydrographique
كثافة مياه الصرف (السطحية) — كثافة الشبكة المائية
- 401 — DRAINAGE DITCH
Drain, fossé de drainage
مصرف (مياه)
- 402 — DRAINAGE DIVIDE
Ligne de partage des eaux (de surface)
خط تقسيم المياه (السطحية)
- 403 — DRAINAGE NET, OR NET WORK
Réseau hydrographique, tracé du réseau.
شبكة مائية (سطحية) — مخطط شبكة (مائية)
- 404 — DRAINAGE PATTERN
1) Plan de drainage
2) Tracé du réseau hydrographique
(1) تصميم (تخطيط) (التصريف 2) مخطط الشبكة المائية
- 405 — DRAINAGE PUMP
Pompe d'épuisement (mine)
مضخة نازفة (لتجفيف منجم)
- 406 — DRAINAGE RADIUS
Rayon d'appel
دائرة الرشف أو نطاق الرشف
- 407 — DRAINAGE RATIO
coefficient d'écoulement
مقابل السيلان
- 408 — DRAINAGE SYSTEM
Réseau hydrographique
شبكة مائية (سطحية)
- 409 — DRAINAGE WELL
Puits absorbant (d'évacuation d'eau de drainage superficiel, d'eau de col lature d'irrigation)
بئر صرف (بئر صارفة)
- 410 — DRAIN GAUGE
Norme d'espacement des drains
معيّار تكاثف المصارف
- 411 — DRAINAGE GAUGE
Tuyau de drainage
انبوب الصرف

- 366 — DISCHARGE CAPACITY
Productivité (d'une couche aquifère)
capacité, rendement (d'un puits).
إنتاجية (طبقة مائية أو بئر)
- 367 — DISCHARGE, DRAW DOWN TEST
Essai de puits (pour recherche de
caractéristique)
تجربة بئر — اختبار بئر لبحث خاصيتها
- 368 — DISCHARGE OF GROUND-WATER
Emergence, émission d'eau souter-
raine
انبثاق ماء جوفي — نبع ماء جوفي
- 369 — DISCHARGE POINT
Lieu d'émergence, source
منبثق — منبع
- 370 — DISCHARGING - WELL TEST
Essai de débit, pompage d'essai.
ضخ اختياري أو تجريبي
- 371 — DISCRETIZED
Discrétisé
غير مرتبط
- 372 — DISPERSION
Dispersion
تشتت — تبدد
- 373 — DISPERSION COEFFICIENT
Coefficient de dispersion
معامل التشتت — معامل التبدد
- 374 — DISPERSION ZONE
Zone de diffusion (au contact eau
douce/eau salée)
منطقة التشتت — منطقة التبدد في حالة الاتصال
بين ماء عذب وماء ملح
- 375 — DISPERSIVITY
Dispersivité
تشتتية — تبددية
- 376 — DISPLACEMENT
Déplacement (d'un fluide par un autre
dans un milieu poreux)
إزاحة — دفع (أي إزاحة سائل بدفعه آخر في وسط
مسامي)
- 377 — DISPLACEMENT PUMP
Pompe refoulante
مضخة دافعة
- 378 — DISPOSAL WELL
Puits ou forage absorbant (utilisé
pour l'évacuation d'eaux usées ou
polluées)
بالوعة أو بلاءة (للمياه القذرة)
- 379 — DISSOLVE (TO)
Dissoudre
حلّ يحلّ — أذاب
- 380 — DISTANCE DRAWDOWN
(relation variation)
Rabattement/distance (relation)
الانخفاض المسافي (بالنسبة للمسافة) أي انخفاض
المستوى بعامل مسافة السيلان
- 381 — DISTURBED (CONDITIONS, REGIME)
Influencé, perturbé (conditions, régl-
me ; par opposition à naturel)
مشوش — متأثر
- 382 — DITCH
Fossé, caniveau (de drainage), fossé
d'infiltration
قنية — مصرف (مجري صارف)
- 383 — DIVERSION
Dérivation, détournement
تحويل (ماء) — تحول
- 384 — DIVERT (TO)
Déverser
تفق، ينفق — (صب، يصب)
- 385 — DIVIDE
Partage des eaux, ligne de partage
تقسيم (المياه) — خط التقسيم
- 386 — DOUBLE-MASS CURVE
Courbe à double cumulation
منحن جميع مزدوج — منحن ضمي مزدوج
- 387 — DOWNGRAIENT
Vers l'aval, d'amont en aval
(écoulement d'une nappe)
نحو المهبط (تحو السافلة): جريان من المصدر الى المهبط

- 344 — DEPTH OF RUN OFF
Lame d'eau écoulee, indice d'écoulement (exprimé en m/m), « drainage » (des agronomes)
نسبة السيلان (معبر عنها بالمليمترات)
- 345 — DETENTION
Retention, retenue (à caractère provisoire par opposition à rétention, à caractère définitif)
كسّر
- 346 — DEVELOPING (SYN. OF DEVELOPMENT)
Développement
تنمية — استكمال
- 347 — DEVELOPMENT OF WELL
Développement d'un puits
استكمال بئر — تعميق بئر (انظر المادة 1754)
- 348 — DEW
Rosée
ندى
- 349 — DEW POINT
Point de rosée
نقطة الندى
- 350 — DEWASER (TO)
Assécher, drainer, dénoyer, deshydrater
جفف — نزع ماء — ينزف — وانزف
- 351 — DEWATERING (SYN. OF UN WATE-RING)
Dénoyage, épaissement - Deshydratation
تجفيف نزع وانزاف (الماء)
- 352 — DIAPHRAGM PUMP
Pompe à diaphragme, pompe à membrane
مضخة ذات سجاب (حجاب)
- 353 — DIFFUSE CIRCULATION
(in Karst aquifer)
Écoulement dans la zone noyée
سيلان منتشر في منطقة كارستية مغمورة
- 354 — DIFFUSION
Diffusion
انتشار
- 355 — DIFFUSION WELL
Puits d'infiltration (puits absorbent utilisé pour l'alimentation artificielle)
بئر الترشيح
- 356 — DIFFUSIVITY
Diffusivité (hydraulique)
انتشارية (مائية)
- 357 — DILUTION
Dilution
تخفيف — تفتت
- 358 — DILUTION GAUGING
Jaugeage par dilution, jaugeage chimique
معايرة بالتخفيف — معايرة كيميائية (للصبيب)
- 359 — DIRECT EVAPORATION
(from ground-water)
Evaporation directe
تبخر مباشر (لطبقة مائية)
- 360 — DIRECT RUN-OFF
Écoulement de surface direct
سيلان (سطحي) مباشر
- 361 — DIRECTIONAL HYDRAULIC conductivity
Conductivité hydraulique directionnelle
ناقلية مائية وحيدة الاتجاه أو ذات اتجاه معين
- 362 — DIRECTIONAL PERMEABILITY
Perméabilité directionnelle
ناقلية مائية وحيدة الاتجاه أو ذات اتجاه معين
- 363 — DISCHARGE
Débit (sens quantitatif)
rejet, décharge (hydraulique)
صبيب — انصباب — بمعنى انصراف
- 364 — DISCHARGE (TO)
Débiter, s'écouler
صب يصب — انصب عن (انصرف)
- 365 — DISCHARGE AREA
Aire ou zone d'émergence (des eaux souterraines). S'oppose à recharge area ou intake area.
منطقة الصب (التفريغ) منطقة الانبثاق

- 322 — DEEP WELL
Puits ou forage profond
جَبّ (ج جباب وأجباب) أو بئر انبوية عميقة
- 323 — DEEP-WELL PUMP
Pompe de grande profondeur
Pompe immergée
مضخة الاعماق — مضخة غائصة
- 324 — DEEPENING (OF WELL)
Approfondissement (d'un puits)
تعميق (بئر)
- 325 — DEFERRED PERENNIAL YIELD
Débit d'exploitation équilibré différé.
صبيب مؤجل التوازن
- 326 — DEFICIENCY
Déficit
عجز — نقص
- 327 — DEGREE OF AERATION
Degré d'aération
درجة التهوية
- 328 — DEGREE OF SATURATION
Degré de saturation
درجة التشبع — أو درجة الإشباع
- 329 — DEHYDRATION
Deshydratation
تجفيف — إجتفاف
- 330 — DELAYED FLOW
Ecoulement hypodermique, ruisselle-
ment retardé. Ecoulement différé
سيلان مؤجل
- 331 — DEPLETED PHREATIC SURFACE
Surface d'une nappe libre déprimée
par pompage excessif (surexploitation)
سطح مائي مستنزف (بعد ضخ مفرط)
- 332 — DEPLETED PRESSURE SURFACE
Surface piézométrique d'une nappe
captive déprimée par exploitation
excessive.
سطح معصاري لطبقة حبيسة مستنزفة

- 333 — DEPLETION
Baisse, abaissement de la surface
piézométrique d'une nappe, épuise-
ment Tarissement (diminution de
débit)
إستنزاف — نضوب أو حبوض (سطح معصاري)
- 334 — DEPLETION CURVE
Courbe de vidange
Courbe de tarissement
منحنى النضوب أو الاستنزاف أو الحبوض (لمعين)
- 335 — DEPLETION PERIOD
Période de plus bas niveau (d'un puits)
فترة الحبوض — فترة النضوب (لبئر)
- 336 — DEPLETION RATE
Hauteur de décharge de baisse
مُعلو النضوب — (علو نقص الماء في حالة الحبوض
أو النضوب)
- 337 — DEPRESSION —
Dépression, rabattement
إنخفاض
- 338 — DEPRESSION CURVE
(syn. of drawdown curve)
Courbe de dépression
منحنى الانخفاض
- 339 — DEPRESSION LEAD
Hauteur de dépression, hauteur de
rabattement
علو الماء المنخفض، إرتفاع مستوى الانخفاض
- 340 — DEPRESSION SPRING
Source de dépression
عين أو ينبوع الانخفاض
- 341 — DEPRESSION STORAGE
(Syn. of surface retention)
Emmagasinement de surface
إختزان سطحي
- 342 — DEPTH
1° Profondeur - 2) Hauteur
(1 عمق — 2) علو (مستوى الماء)
- 343 — DEPTH GAUGE
Jauge
مقياس العمق — معيار العمق

- 299 — CROSS SECTIONAL AREA
Superficie (aire) de la section mouillée
مساحة مقطع السائل
- 300 — CUMEC
Mètre cube par seconde
متر مكعب في الثانية
- 301 — CURB
Rouet
دائرة القاعدة (راجع المادة رقم : 1.766)
- 302 — CURRENT
Courant
تيار
- 303 — CURRENT WATER
Moulinet (hydrométrie)
رحبة
- 304 — CURVE FITTING
Lissage (d'une courbe)
تسطير مُنحني
- 305 — CUSEC
Pied cubique par seconde
تدم مكعبة في الثانية (وهي وحدة قياس الصبيب قيمتها 28,32 لترا في الثانية)
- 306 — CUT-OFF WALL
Voile, barrage souterrain
حائل جوفي — سد باطني
- 307 — CYCLE OF FLUCTUATION
CYCLE OF THE PIEZOMETRIC
SURFACE FLUCTUATION
Cycle de fluctuation (de la surface
d'une nappe)
دورة تقلبات المستوى
- 308 — CYCLIC RECOVERY
Recharge pluri - annuelle cyclique,
remontée pluri-annuelle (des niveaux
d'une nappe)
العودة الدورية الى المستوى (عودة متعددة في كل سنة)
- 309 — CYCLING
Recyclage
إعادة التكييف

D

- 310 — DAM
Barrage
سدّ (ج سدود)
- 311 — DAMPNESS
Humidité (sens qualitatif)
رطوبة
- 312 — DARCIAN VELOCITY
Vitesse de filtration, vitesse de Darcy
سرعة الترشيح أو الرشح (سرعة دارسي)
- 313 — DARCY'S LAW
Loi de Darcy
قانون دارسي
- DARCY UNIT
Darcy (unité de perméabilité
intrinsèque)
وحدة دارسي (وحدة النفاذية الذاتية)
- 315 — DARCY VELOCITY
Vitesse de filtration
سرعة دارسي — سرعة الرشح أو الترشيح
- 316 — DATING (OF GROUND WATER)
Datation (d'eau souterraine)
تاريخ (تعيين أو تقدير تاريخ ماء جوفي)
- 317 — DATUM LEVEL, DATUM PLANE
Niveau de référence
مستوى السند
- 318 — DEAD WATER
Eaux mortes, eaux stagnantes
مياه رايكة
- 319 — DEAD WELL
Puits absorbant
بالوعة
- 320 — DECLINE (OF THE WATER-TABLE)
Baisse, mouvement d'abaissement
(naturel) des niveaux
حبوض — نُكُوز — هبوط مستوى الماء
- 321 — DECLOGGING
Décolmatage
إزالة الوزر أو إزالة الكظم (راجع : 226)

- 275 — CONSUMPTIVE USE
Evapotranspiration (en agrologie) ;
Consommation totale (en eau)
تبخر نتحي حقيقي (في علم التربة الزراعية)
استهلاك كلي (للماء)
- 276 — CONTACT SPRING
Source de déversement
عين الاتصاف
- 277 — CONTAMINATION
Pollution, contamination (sens actif)
تلويث
- 278 — CONTINUOUS PUMPING
Pompage continu, ininterrompu
ضخ مطرد أو متواصل
- 279 — CONTINUOUS STREAM
Cours d'eau continu (dans l'espace)
نهر مطرد (متمدد على الأرض)
- 280 — CONTOUR LINE
Courbe de niveau
منحنى المستوى — خط التسوية (خط تسوية المرتفعات)
- 281 — CONTOUR MAP
Carte de courbes de niveau (ou, plus généralement, de courbes d'égale valeur de tout paramètre)
خريطة منحنيات المستوى — خريطة خطوط التسوية
- 282 — CONTRIBUTING REGION
Zone d'appel
منطقة الرشفت
- 283 — CONTROL WELL
Puits d'essai
بئر تجريبية — بئر تجرية (أو بئر اختبار)
- 284 — CONVECTION
Convection
حمل حراري — حمل
- 285 — CONVECTIVE
Convectif
حملي
- 286 — CONVECTIVE DIFFUSION
(SYN. OF DISPERSION OR MECHANICAL DISPERSION)
انتشار حملي
- 287 — CORE-DRILL
1) Sondage de reconnaissance
2) Carottier
(1) سبر التعمية
(2) مينة (أداة لأخذ عينات من التربة لفحصها)
- 288 — COUNTER-CURRENT
Contre-courant
تيار مضاد
- 298 — COUNTERPOISE LIFT
Balancier, « Chadouf »
(système de puisage)
شاذوف
- 290 — COVERED KARST
Karst couvert, paléokarst
كارست دفين أو كارست مطبور
- 291 — CRATER
Cavité de fond d'un puits, poche
لقف (ج) ألقاف وهو ما تاكل من اصل البئر — ولقف الحوض مثل اللجف — راجع المادة رقم : 218
- 292 — CREEK
Ruisseau
جدول
- 293 — CREST GAUGE
Echelle à maxima
مقياس الحدود القصوى
- 294 — CREST SEGMENT
Pic, pointe (d'un hydrogramme)
رأس — حد (الرسم مائي)
- 295 — CRIBLING
Revêtement, cuvelage (d'un puits)
طلي (من طوى البئر بطوبها فهي طوي : بطنها بالحجارة) راجع أيضا المادة 910
- 296 — CRITICAL DEPTH
Profondeur critique, hauteur critique
عنى حرج
- 297 — CRITICAL DISCHARGE
Débit critique
مصب حرج
- 298 — CRITICAL VELOCITY
Vitesse critique
سرعة حرجة

- 252 — CONDUCTIVITY COEFFICIENT
Perméabilité directionnelle
نفاذية ذات اتجاه معين
- 253 — CONE OF DEPRESSION
1 Cône de dépression ou de rabattement
2) Cône ou zone d'appel
(1 مخروط الانخفاض (2 منطقة الرشف
- 254 — CONE OF ELEVATION
Cône de relèvement, de recharge
مخروط الزيادة — مخروط رفع (المستوى)
- 255 — CONE OF EXHAUSTION
Cône de dépression
مخروط الإنخفاض
- 256 — CONE OF IMPRESSION
Cône de relèvement, de recharge
مخروط الزيادة — مخروط رفع (المستوى)
- 257 — CONE OF INFLUENCE
Cône d'influence
مخروط التأثير
- 258 — CONE OF PUMPING DEPRESSION
Cône ou zone d'appel
مخروط الرشف — منطقة الرشف
- 259 — CONE OF PRESSURE RELIEF
Cône de dépression
(de nappe captive)
مخروط الانخفاض (لطبقة حبيسة)
- 260 — CONE OF RECHARGE
Cône de relèvement
مخروط الزيادة (في التطعيم)
- 261 — CONE OF WATER-TABLE
Cône ou zone d'appel (en nappe libre)
مخروط أو منطقة الرشف (بالنسبة لطبقة غير حبيسة)
- 262 — CONFINED AQUIFER
Aquifère actif, couche à nappe captive
تكون مائي حبيس — طبقة مائية حبيسة
- 263 — CONFINED FLOW
Ecoulement en charge, écoulement d'une nappe captive
سيلان طبقة مائية حبيسة — سيلان مضغوط
- 264 — CONFINED GROUND-WATER
Nappe captive, eau souterraine captive
طبقة مائية حبيسة — ماء جوفي حبيس
- 265 — CONFINED GROUND-WATER RESERVOIR
Réservoir aquifère à nappe captive
مستودع ماء جوفي حبيس
- 266 — CONFINED WATER
Eau captive
ماء حبيس
- 267 — CONFINED WATER-WELL
(SYN. OF ARTESIAN WELL)
Puits ou forage dans une nappe captive
Puits artésien (sens large)
بئر إرتوازية — (بئر على طبقة حبيسة)
- 268 — CONFINED BED, OR LAYER OR STRATUM
Couche « imperméable » (ou semi-perméable limitant une couche aquifère — toit ou mur d'une nappe captive
طبقة (أرضية) غير منفذة أو ماسكة — طبقة حاصرة (للماء جوفي)
- 269 — CONFLUENCE
Confluent
ملتقى نهري — ملتقى
- 270 — CONGELATING PROCESS
Congélation (procédé de fonçage de puits, de fondation)
طريقة التجميد (طريقة حف)
- 271 — CONNATE WATER
Eau connée
ماء متزاين — ماء أحفوري (راجع المادة 1016)
- 272 — CONSECUTIVE MEANS
Moyennes mobiles
معدلات متتالية — أو غير قارئة
- 273 — CONSERVATION (OF THE GROUND WATER)
Conservation (des eaux souterraines)
حفظ (المياه الجوفية)
- 274 — CONSUMPTION (WATER)
Consommation en eau
استهلاك (الماء)

228 — CLOGGING Colmatage كظم — وزر	240 — COLLECTOR WELL Puits à drains horizontaux rayonnants بئر متشعبة المصارف
229 — CLOUDBURST Pluie torrentielle وابل	241 — COMBINED WATER Eau de constitution ماء تكويني — ماء التكوين
230 — COASTAL AQUIFER Aquifère littoral (en liaison hydraulique avec la mer) تكون مائي ساحلي (له ارتباط بماء البحر)	241 — COMPACTNESS Compacité (d'un bassin versant) تراصية (للمستجمع أمطار)
231 — COEFFICIENT OF CONDUCTIVITY OR HYDRAULIC CONDUCTIVITY Coefficient de perméabilité ou de conductivité hydraulique معامل النفاذية أو معامل التوصيلية المائية	242 — COMPLETION (OF A WELL) Equipement complet d'un puits (pour mise en production) عدة (بئر لتصليحها للإنتاج)
232 — COEFFICIENT OF GROUND-WATER DISCHARGE Coefficient d'infiltration معامل الترشيح أو الترشح	243 — COMPLETING (SYN. OF COMPLETION)
233 — COEFFICIENT OF LEAKAGE Coefficient de drainance معامل التصريف (الترشيح)	245 — COMPOSITE SAMPLE Echantillon moyen (d'eau) عينة مذبذبة
234 — COEFFICIENT OF PERMEABILITY Coefficient de perméabilité معامل النفاذية	246 — COMPOUND WELL Puits à diamètre variable (à tubage de différents diamètres) بئر متغيرة قطر الانابيب — أي : ذات انابيب مختلفة القطر —
235 — COEFFICIENT OF STORAGE Coefficient d'emménagement معامل التخزين أو الاختزان	247 — COMPRESSIBILITY Compressibilité إنضغاطية
236 — COEFFICIENT OF TRANSMISSIBILITY Coefficient de transmissivité معامل المنقولية	248 — CONCENTRATION CURVE (OF HYDROGRAPH) Courbe de concentration (d'un hydrogramme) منحنى التركيز (الرسم مائي)
237 — COEFFICIENT DE TRANSMISSION Coefficient de perméabilité معامل النفاذية	249 — CONDENSATION Condensation تكثف — تكاثف
238 — COEFFICIENT OF TRANSMISSIVITE انظر المادة أعلاه رقم 236	250 — CONDUCTIVE - LIQUID ANALOG Cuve rhéoelectrique دن لنموذج كهربائي
239 — COLLAPSE Effondrement انهيار	251 — CONDUCTIVE-SHEET ANALOG Papier conducteur (modèle analogique) ورق ناقل (نموذج قياسي)

- 205 — CAPTURE (GROUND-WATER)
Ensemble des diminutions de débit d'émergence et des accroissements d'alimentation déterminés par l'exploitation d'une nappe
تغيرات الطبقة المائية : بالنسبة لاستغلالها وتطعيمها (تبدو في الصبيب ومستوى الماء)
- 206 — CARRYOVER STORAGE
Emmagasinement interannuel
تخزين ما بين السنوات
- 207 — CASED WELL
Puits tubé
بئر مُنَبَّة (ذات جهساز أنبوبي)
- 208 — CASING
1) Forage d'un puits tubulaire
2) Tubage, colonne de tubes garnissant un puits tubulaire
(1) ثقب بئر أنبوبية — (2) جهاز أنبوبي في بئر أنبوبية
- 209 — CASING PIPES, CASING TUBES
Tubes de forage
أنابيب للثقب (راجع المادة رقم : 428)
- 210 — CASING SHOE
Sabot
كباس المضخة
- 211 — CATCH (OF RAIN GAUGE)
Surface de réception (d'un pluviomètre)
مساحة التلقي (في المقياس) — أي تَلَقَّى ماء الأمطار
- 212 — CATCHING (OF WATER)
Captage (au sens actif), prise d'eau
أَسْر (المياه) — (تلقي المياه)
- 213 — CATCHMENT
1) Captage
2) Réception, bassin versant
(1) أَسْر (المياه) (2) مستجمع أو حوض التلقي
- 214 — CATCHMENT AREA
Surface (aire) du bassin versant, surface de réception.
Bassin hydraulique
مساحة التلقي أو مساحة مستجمع (المياه)
- 215 — CATCHMENT AREA (OF AN AQUIFER)
Aire d'alimentation directe
مساحة حوض التطعيم (لطبقة مائية)

- 216 — CATCHMENT BASIN
Bassin d'alimentation, bassin versant, bassin de réception, impluvium
حوض التطعيم — مستجمع الأمطار — مطرية
- 217 — CATCHMENT
Ouvrage de captage
مَأْخِذ مياه (جهاز لَأْخِذ المياه)
- 218 — CAVE
Caverne, grotte
مَغَارَة — كَهْفَة أو لَجف (اللجف : الناحية من البئر أو الحوض يأكلها الماء فتصير كالكَهْف)
- 218 — CAVITY TUBE-WELL
Puits tubulaire à poche
بئر أنبوبية لجفاء (اللجفاء من الآبار : التي بجانبها غار)
- 220 — CEMENT GROUT
Coulis de ciment
مِلَاط أَسْمِنْت
- 221 — CESS POOL
Puisard, puits absorbant, puits perdu
بِالْوَعَة
- 222 — CHAIN PUMP
Pompe à chaîne, pompe à chapelet
مُضَخَّة سلسلية
- 223 — CHANNEL SPRING
Source de thalweg (type de source d'émergence)
عين منبثقة (في تلة واد أو في مسيل واد)
- 224 — CHANNEL STORAGE
Accumulation ou stockage dans le lit (d'un cours d'eau)
تَجْبَع أو اخْتِزَان في مسيل (نهر)
- 225 — CIRCLE OF INFLUENCE
Périmètre du cône de dépression, périmètre d'influence
محيط التأثير
- 226 — CLOG (C)
Colmater
وَزَرَ، يَزِر — كَظَم، يَكْظَم — (وزر التلثة يزرها وزرا : سَدَّهَا)
- 227 — CLOGGED
Colmaté
مَكْظُوم — مَوْزُور

- 181 — CAPACITY (OF A WELL)
Capacité, productivité (d'un puits)
طاقة بئر — (مدى إنتاجها)
- 182 — CAPILLARITY
Capillarité
شعرية
- 183 — CAPILLARY
Capillaire
شعري
- 184 — CAPILLARY ACTION
Action capillaire
نعل شعري
- 185 — CAPILLARY CAPACITY
Potentiel capillaire, potentiel métriciel
طاقة شعرية — كيون شعري
- 186 — CAPILLARY CONDUCTIVITY
Perméabilité relative
(à l'eau en milieu non saturé)
نفاذية نسبية
- 187 — CAPILLARY FORCE
Force capillaire
قوة شعرية
- 188 — CAPILLARY FRINGE
Frang capillaire, zone d'eau capillaire
منطقة الماء الشعري (هدب شعري)
- 189 — CAPILLARY FRINGE WATER
Eau capillaire soutenue
ماء المنطقة الشعرية (ماء الهدب الشعري)
- 190 — CAPILLARY HEAD
Hauteur capillaire
ارتفاع شعري
- 191 — CAPILLARY INTERSTICE
Interstice capillaire
خلل شعري — فجوة شعرية
- 192 — CAPILLARY LIFT
Ascension capillaire
تصاعد شعري
- 193 — CAPILLARY MIGRATION
Diffusion capillaire
نزوح شعري — انتشار شعري

- 194 — CAPILLARY MOISTURE
CAPACITY
Capacité de rétention,
Teneur en eau capillaire
مدى الإمساك — محتوى الماء الشعري — مدى الرطوبة الشعرية
- 195 — CAPILLARY MOVMENT
Diffusion capillaire
انتشار شعري
- 196 — CAPILLARY OPENING
Capillaire (subst.), Interstice
capillaire
خلل شعري — فجوة شعرية
- 197 — CAPILLARY POTENTIAL
Potentiel capillaire
كيون شعري — طاقة شعرية
- 198 — CAPILLARY PRESSURE HEAD
Hauteur capillaire
ارتفاع الضغط الشعري
- 199 — CAPILLARY RANGE
Frang capillaire
هدب شعري
- 200 — CAPILLARY RISE
Hauteur d'ascension capillaire
مدى التصاعد الشعري
- 201 — CAPILLARY SUCTION
Succion, tension capillaire
توتر شعري (قوة الامتداد الشعري)
- 202 — CAPILLARY WATER
Eau capillaire
ماء شعري
- 203 — CAPILLARY ZONE
Zone ou frang capillaire
منطقة الماء الشعري (هدب شعري)
- 204 — CAPROCK
Toit « imperméable » (couche limite
supérieure dans un stockage
souterrain)
سقف الطبقة الخازنة (الماء) (صخرة السقف)

- 157 BOTTOM HOLE
Fond du puits
تعر أو قاع البئر
- 158 — BOTTOM WATER
Eau de fond
ماء القاع أو القمر — ماء قاعي أو تعري (تحت طبقة نفط)
- 159 — BOTTOM WATER LEVEL
Niveau d'étiage, hauteur piézométrique minimale, basses eaux
مستوى الضحل (المستوى المعصاري الأدنى)
- 160 — BOUNDARY CONDITIONS
Conditions aux limites
أوضاع حُدِّيَّة
- 161 — BOUNDARY LAYER
Couche limite, éponte
طبقة الحدّ
- 162 — BOUNDARY SPRING
Source de déversement (au sens large) source de contact
عين الانصباب — (عين الاتصال)
- 163 — BOUNDED AQUIFER
Aquifère limité, borné
تكون مائي محدود
- 164 — BRACKISH
Saumâtre
زعاق
- 165 — BRACKISH WATER
Eau saumâtre
ماء زعاق
- 166 — BRAIDING RIVER
Cours d'eau à chenaux multiples, à lits anastomosés
نهر متعدد المجاري أو متشابك المجاري
- 167 — BREATHING WELL
Puits, forage soufflant
بئر نافخة أو نافثة (راجع المادة رقم 1059)
- 168 — BRIDGING
Effet de voûte (des grains de sable dans un filtre, contre une crépine)
تَقْبَب — تَقْبَبَات الرمل في مصفاة
- 169 — BRINE
Saumure naturelle, eau sursalée
ماء أَجْجَاج (مُتْرَط الملوحة)
- 170 — BROAD IRRIGATION
Epannage
مسبح أو سيجان — تسييح (الماء)
- 171 — BROOK
Ruisseau
جَدْوَل
- 172 — BUBBLE GAUGE
Limnigraphe à bulle
لمغراف ذو فقاعة (راجع المادة : 94)
- 173 — BUCKET PUMP
Pompe à godets
مضخة ذات قواديس
- 174 — BULK VELOCITY
Vitesse de filtration, vitesse de Darcy
سرعة الرشع أو الترشيح — سرعة دارسي
- 175 — BURIED KARST
Karst couvert, paléokarst
كارست دُفِن أو مطمور — كارست قديم
- 176 — BURIED RIVER
Rivière engloutie, rivière souterraine
نهر غَائِر — نهر جوفي
- 177 — BUOYANCY
Flottabilité
تموييَّة (قدرة التنازل على إبقاء الأجسام عائمة فيه)
- 178 — BUOYANCY FORCE
Sous-pression
قوة التمويم — ضغط سفلي
- C**
- 179 — CABLE-TOOL DRILL OR DRILLING
Forage par battage, forage au câblé
الحفر بالحبل الثاقب (التقب بالطرق أو الصدم)
- 180 — CALIBRATION CURVE
Courbe de tarage, courbe d'étalonnage
منحنى التقير أو منحنى المعايرة

133 — BELT OF FLUCTUATION
BELT OF PHREATIC FLUCTUATION
Zone de fluctuation ou de balancement
(de la surface d'une nappe libre)

منطقة التدرج — منطقة تَلَكُّبَات (سطح طبقة مائية)

134 — BELT OF SOIL MOISTURE
OR BELT OF SOIL WATER
Zone d'eau du sol, zone d'évapo-
transpiration

منطقة مائية في الأرض — منطقة التبخر النتحى

135 — BERNOUILLI'S LOW
Théorème de Bernouilli

نظرية (أو قانون) برنوي

136 — BIFURCATION
Difluence

تفرع — تشعب

137 — BIFURCATION RATIO
Rapport de confluence

نسبة التفرع أو التشعب

138 — BLACKLEY
Renard (dans une digue, un barrage)
مُنْفَذ أو مَسْرِب (يخرج الماء منه في سد أو حاجز)

139 — BLANK CASING
Tubage plein

تنبيب مليء — جهاز أنبوبي مليء

140 — BLIND DRAIN
Tranchée d'infiltration

خفر الترشيح — خندق الترشيح

141 — BLIND PIPE
Tubage plein non crépiné

جهاز أنبوبي مليء بلا مصفاة

142 — BLOWHOLE
Soufflard, trou soufflant

نَافُورَة — حفرة نافنة أو نافخة (راجع : 1509)

143 — BLOWING WELL
(SYN. OF BREATHING WELL)

بئر نافنة أو نافخة

144 — BOY
Marécage, marais

مُسْتَنْقَع — مَنَقَع

145 — BOIL
Bouillonnement (notamment d'une
source jaillissante)

جيشان

146 — BOILING SPRING
Source bouillonnante (« bouillon »)

عين جَائِشَة

147 — BORDER SPRING
Source de déversement (au sens
large), source de contact

ينبوع الإنصباب عين الانصباب (عين الاتصال)

148 — BORE
Trou foré, forage (dans le sens neutre
d'excavation forcée)

حفرة أو حفر (محفور بالثقب)

149 — BORED SUB-WELL
Puits tubulaire, puits foré

بئر أنبوية

150 — BORED-WELL
Puits foré, forage (exécuté à la tarière,
à la différence de drilled-well)
بئر (أنبوية) محفورة (بالثقب الكلزوني)

151 — BORE HOLE OR BOREHOLE
Trou foré, forage, sondage

حفرة سبر (محفورة بالثقب)

152 — BORE HOLE DILUTION TECHNIQUE
Méthode de dilution en puits unique
طريقة النقع (الشعشة) في البئر الفريدة

153 — BOREHOLE PUMP
Pompe de forage

مَصْحَة بئر (أنبوية)

154 — BORE-HOLING
Forage, action de forer

ثَقَب (حفر بئر أنبوية)

155 — BORING
Forage, action de forer

ثقب (حفر بئر أنبوية)

156 — BORING PIPE, BORING TUBE
Tube de forage
أنبوب أو أنبوبة الحفر (أو الثقب)

111 — BAR
Haut-fond, seuil, maigre (du lit d'un cours d'eau entre deux moulles)
مرتفع قاعي

112 — BAROMETRIC EFFICIENCY
(OF AN AQUIFER)
Efficacité ou sensibilité barométrique
حساسية ضغطية (بارومترية)

113 — BARRIER
1) Limite, réelle ou virtuelle d'une nappe
2) Limite étanche
(1) حاجز (حقيقي أو تقديري لطبقة مائية)
(2) حد مسك أو سدود

114 — BARRIER BOUNDARY
Limite étanche
حد سدود

115 — BARRIER SPRING
Source de débordement
عين أو ينبوع الفيض — عين الطفح

116 — BASE DISCHARGE
Débit de base
صبيب أساسي

117 — BASE-EXCHANGE
Echange de base
تبادل أساسي

118 — BASE-EXCHANGE CAPACITY
Capacité d'échange de base
مدى التبادل الأساسي

119 — BASE-FLOW
Débit de base (d'un cours d'eau de surface)
صبيب أساسي (النهر سطحي)

120 — BASE-FLOW DURATION CURVE
Courbe des débits de base classés
منحنى الصبوبات الأساسية المصنفة

121 — BASE LENGHT
Temps de base (en hydrologie de surface)
أبان الصبيب الأساسي

122 — BASE LEVEL
Niveau de base
مستوى الأساس

123 — BASE RUNOFF
Débit de base (naturel)
صبيب أساسي (طبيعي)

124 — BASE-RUNOFF RECESSON CURVE
Courbe de tarissement (d'un cours d'eau)
منحنى النضوب (النهر)

125 — BASE TIME
Temps de base
(en hydrologie de surface)
أبان الصبيب الأساسي

126 — BASE WIDTH (SYN. OF BASE TIME)
(راجع المادة أعلاه)

127 — BASIN
Bassin, bassin versant
حوض

128 — BASSIN STORAGE
Réserves (naturelles) totales d'un bassin
مخزن حوض

129 — BATTERY OF WELLS
Batterie de puits, interconnectés par des siphons
مجموعة ينار متصلة — مجموعة كظائم أو فقر
(راجع المادة : 623)

130 — BED
Lit (d'un cours d'eau)
مسيل (نهر)

131 — BED RESISTANCE
Colmatage (du lit et des berges d'un cours d'eau, au sens quantitatif)
وُزُر أو كظم مسيل وجوانب نهر (راجع : 226)

132 — BEDROCK (OR BERD-ROCK)
Substratum, mur imperméable (d'une couche aquifère)
صخر الأساس

- 89 — ARTIFICIAL PACK (OF A PRODUCTION WELL)
Massif filtrant
كتلة مرشحة اصطناعية
- 90 — ARTIFICIAL RECHARGE (OR RECHARGING)
Alimentation ou réalimentation artificielle
تطعيم اصطناعى أو تجديد التطعيم الاصطناعى
- 91 — ARTIFICIAL REPLENISHMENT
Alimentation artificielle
تطعيم اصطناعى
- 92 — ATTACHED GROUND-WATER
Eau adhésive, eau pelliculaire
ماء جوفى لصوق أو دبق
- 93 — AUGER
Tarière
مئقب حلزونى
- 94 — AUTOMATIC WATER-LEVEL RECORDER
Limnigraphe enregistreur,
للمنراف مسجل
(جهاز مسجل يقياس به ارتفاع مستوى الماء ، وهو عبارة عن عوامة (flotteur) توضع فى بئر متصلة ببجيرة أو نهر لمعرفة مستواهما الذى يتغير ويتقلب حسب الظروف المؤثرة)
- 95 — AVAILABLE MOISTURE
Humidité disponible
رطوبة متيسرة
- 96 — AVAILABLE PRESSURE HEAD
Hauteur de surcharge disponible
ارتفاع الزيادة المتيسرة
- 97 — AVAILABLE WATER
Eau de croissance, eau utile
ماء متيسر — ماء نافع — ماء النمو
- 98 — AVERAGE VELOCITY
Vitesse moyenne
سرعة متوسطة (أي سرعة الترشيح)
- 99 — AVERAGE INTERSTITIAL VELOCITY
Vitesse effective, vitesse réelle effective
سرعة خلالية متوسطة — سرعة فعلية ، حقيقية

- 100 — AVULSION
Coupure de méandre (naturelle)
انقطاع منعطف (انقطاع طبيعى)

B

- 101 — BACKBLOWING
Décolmatage
ازالة الكظم — (راجع المادة: 226)
- 102 — BACKFLOW
1) Retour d'eau, reflux, contre-courant
2) Refoulement
(1) ارتداد الماء — جزر — تيار مضاد —
(2) رد أو دفع (الماء)
- 103 — BACKFLOODING (IN A CAVE)
Inondation (d'une caverne) par reflux
غمر جزري (للمغارة)
- 104 — BACKWASHING
Retour d'eau, refoulement (par pistonage)
رد الماء أو دفعه (بالكبس)
- 105 — BACKWASHING METHOD
Développement (d'un forage) par pistonage
التعميق بالكبس
- 106 — BAIL (TO)
Soupaper
صم يصم (صما)
- 107 — BAILER
Soupape, cuiller (pour forage)
صمام الحفر (مغرفة الحفر)
- 108 — BAILER TEST
Essai de rabatement par soupapage dans un forage
تجربة الصم — الاختبار بالصم
- 109 — BAILING-OUT
Soupapage
النزف بالصم
- 110 — BANK STORAGE
Emmagasinement dans les berges
اختزان الجوانب (للماء) اختزان جانبي

- 66 — ARTESIAN BASIN
Bassin artésien
حوض ارتوازي
- 67 — ARTESIAN CAPACITY
Débit d'un puits ou forage artésien
صبيب ارتوازي — صبيب بئر ارتوازية
- 68 — ARTESIAN CONDITION
Régime artésien, artésianisme
جريان ارتوازي — (ارتوازية)
- 69 — ARTESIAN DISCHARGE
Débit d'éruption, écoulement artésien
(dans le sens strict de jaillissement)
صبيب فوران — فوران ارتوازي
- 70 — ARTESIAN FLOW
Jaillissement, éruption, écoulement
au sol d'un forage artésien
تدفق ارتوازي — فوران بئر (ارتوازية)
- 71 — ARTESIAN FLOW AREA
Aire d'artésianisme
منطقة الفوران — منطقة الارتوازية
- 72 — ARTESIAN FLOWINGWELL
Puits ou forage à eau jaillissante
بئر ارتوازية فائرة (متدفقة المياه)
- 73 — ARTESIAN GROUND-WATER
RESERVOIR
Réservoir aquifère captif
مستودع ماء جوفى حبس
- 74 — ARTESIAN LEAD
Charge (hydrostatique) d'une nappe
captive
شحنة ارتوازية (طبقة مائية حبسية)
- 75 — ARTESIAN NON-FLOWING
GROUND WATER
Nappe captive non artésienne
طبقة مائية حبسية غير فائرة
- 76 — ARTESIAN NON-FLOWING WATER
Eau ascendante, eau d'une nappe
non jaillissante
ماء طبقة غير فائرة
- 77 — ARTESIAN NON-FLOWING WELL
Puits ou forage artésien non jaillissant
à eau ascendante
بئر ارتوازية غير فائرة

- 78 — ARTESIAN PRESSURE
Pression artésienne
ضغط ارتوازي — (ضغط ماء طبقة حبسية)
- 79 — ARTESIAN PRESSURE SURFACE
Surface piézométrique d'une nappe
captive
سطح معصاري (مضغاطي) — طبقة حبسية
- 80 — ARTESIAN PROVINCE
Région à nappe (s) captive (s)
اقليم ارتوازي — اقليم ذو طبقة او طبقات
حبسية
- 81 — ARTESIAN SPRING
Source artésienne
ارتوازي
ينبوع ارتوازي او عين ارتوازية (صادرة عن)
- 82 — ARTESIAN STORAGE COEFFICIENT
Coefficient d'emménagement
d'aquifère captif
معامل التخزين الارتوازي
- 83 — ARTESIAN SYSTEM
Bassin artésien, système aquifère
artésien
مجموعة ارتوازية — حوض ارتوازي
- 84 — ARTESIAN WATER
(SYN. OF CONFINED GROUND WATER)
Eau artésienne, eau captive,
eau en charge
ماء ارتوازي — ماء (جوفى) حبس
- 85 — ARTESIAN WATER BODY
(SYN. OF CONFINED WATER BODY)
Nappe captive
طبقة (مائية) حبسية
- 86 — ARTESIAN WEDGE
Biseau d'une couche aquifère
mettant une nappe en charge,
nappe coincée
طبقة مائية محصورة
- 87 — ARTESIAN WELL
Puits ou forage artésien
بئر ارتوازية
- 88 — ARTESIANISM
Artésianisme, captivité
ارتوازية

- 43 — ANTECEDENT SOIL MOISTURE
Teneur en eau initiale (d'un sol avant une précipitation)
محتوى الرطوبة الاصلى (قبل الهوطل) فى تربة
- 44 — APPARENT VELOCITY
Vitesse apparente ou vitesse de filtration
سرعة ظاهرية او ظاهرة — سرعة الترشيح
- 45 — AQUEDUCT
Aqueduc, conduite d'eau
قناة ماء
- 46 — AQUICLUDE
Aquiclude, semi-perméable
شبه منفذ
- 47 — AQUIFER
Aquifère, couche aquifère (nappe)
تكون مائى — طبقة مائية
- 48 — AQUIFER COLLAPSE
Affaissement de la couche aquifère
انهيار الطبقة المائية
- 49 — AQUIFER LOSS (SYN. OF : FORMATION LOSSES)
Perte de charge due au terrain
فتدان من الشحنة المائية (ضياع الماء المترتب على طبيعة الارض)
- 50 — AQUIFER STORAGE
Stockage souterrain
تخزين جوفى أو باطنى
- 51 — AQUIFER TEST
Essai de perméabilité, essai de nappe
اختبار طبقة مائية (تجربة النفاذية)
- 52 — AQUIFER TEST DESIGN
Projet, programme de pompage d'essai
مشروع ضخ تجريبى
- 53 — AQUIFER THICKNESS
Puissance aquifère (épaisseur d'une couche aquifère saturée)
سمك طبقة مائية
- 54 — AQUIFUGE
Aquifuge, imperméable (subst.)
مسك (وهو الموضع يمسك الماء)

- 55 — AQUITARD
Aquitard, couche semi-imperméable (Cf. : semi-confining bed) permettant la réalisation d'une couche aquifère exploitée)
شبه مسك (طبقة شبه ماسكة)
- 56 — AQUITARD FIELD COEFFICIENT OF PERMEABILITY
Coefficient de perméabilité verticale (d'une couche semi-perméable)
معامل النفاذية العمودية (لطبقة شبه منفذة)
- 57 — AREA OF ARTESIAN FLOW
Aire ou zone d'artésianisme...
منطقة الارتوازية
- 58 — AREA OF DIVERSION
Cône ou zone d'action, zone de diversion
منطقة الصرف أو التحويل
- 59 — AREA OF INFILTRATION
Aire ou surface d'infiltration
منطقة الترشيح
- 60 — AREA OF INFLUENCE
Aire ou zone d'influence
منطقة التأثير
- 61 — AREA OF PUMPING DEPRESSION
Cône ou zone d'appel
منطقة الرشف
- 62 — ARID
Aride
قاحل
- 63 — ARTERY (GROUND WATER)
Réseau aquifère, conduit aquifère
شبكة مائية (جوفية) — قناة جوفية
- 64 — ARTESIAN (SYN. OF CONFINED)
Captif, artésien (dans le sens large : jaillissant ou/et seulement ascendant)
ارتوازي — حبسى
- 65 — ARTESIAN AQUIFER
(SYN. OF CONFINED AQUIFER)
Aquifère captif, couche aquifère à nappe captive.
طبقة مائية ارتوازية (حبسية)

20 — ACTIVE ZONE (OF WELL)
Zone productive (captée par un puits)
منطقة منتجة (وقد أسرت أو حبست مياهها
بواسطة بئر)

21 — ACTUAL EVAPORATION
Evaporation réelle
تبخر فعلى أو حقيقى

22 — ACTUAL EVAPOTRANSPIRATION
Evapotranspiration réelle
تبخر نتحى فعلى أو حقيقى

23 — ACTUAL VELOCITY
Vitesse réelle
سرعة حقيقية

24 — ADHESION
Adhésion
تلاصق — دبق

25 — ADHESIVE WATER
Eau adhésive
ماء لصوق — ماء دبق

26 — ADIT
Galerie de puits
سرداب أو سرب (بئر)

27 — ADSORPTION
Adsorption
امتزاز

28 — AERATION
Aération
تهوية

29 — AGGRADATION
Sédimentation, atterrissement,
alluvionnement, engravement
ترسب — تطم (ترايسدرومى)

30 — AGGRESSIVE WATER
Eau agressive
ماء آكل (ذو فعالية كيمياوية)

31 — AIR BINDING
Colmatage par l'air, désamorçage d'une
pompe, d'un filtre.

وزر هوائى أو بالهواء — كظم بالهواء . (راجع المادة
(226)

32 — AIR CONTENT
Indice d'aération
دليل التهوية (نسبة الاحتواء على الهواء)

33 — AIR LIFT
1) Emulsion, refoulement à l'air
comprimé (procédé de pompage
ou de forage)
2) Emulseur
(1) استحلاب . (2) مستحلب

34 — AIR LINE, AIR LINE PIPE
Ligne d'air
خط الهواء

35 — ALKALINE WATER
Eau alcaline
ماء قلوى

36 — ALKALINITY
Alcalinité
قلوية

37 — AMPLITUDE
Amplitude, hauteur de fluctuation
مدى الارتفاع (ارتفاع تقلبات المستوى)

38 — ANALOG OR ANALOG MODELE
Modèle analogique, simulateur
analogique
نموذج مماثل أو مشابه

39 — ANISOTROPIC
Anisotrope
متباين الخواص

40 — ANNULAR SPACE
Espace annulaire (entre le tubage
d'un forage et la paroi du trou foré)
فجوة حلقة أو فضاء حلقي (بين الجهاز الاتبوبيسى
والجبال أو الجدار فى بئر انبوبية)

41 — ANNULUS
Espace annulaire
حلقة — فجوة حلقة

42 — ANTECEDENT PRECIPITATION
Indice de saturation,
indice d'humectation
حليل التشبع (نسبة التبلل أو الرطوبة)